NFF

NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL

17.

NEISSE FILM FESTIVAL

NYSKI FESTIWAL FILMOWY
NISA FILM FESTIVAL

WILD EDITION

24.–27.9.2020

PROGRAMM | PROGRAM | PROGRAM

Veranstalter | Organizator | Pořadatel
Kunstbauerkino e.V.

Schöpfungsoratorium von Thomas Gabriel

1724
EVANGELISCHE
ZINZENDORF
SCHULEN
HERRNHUT

Eine moderne Inszenierung,
die die Entstehung der Welt thematisiert –
und was der Mensch aus ihr gemacht hat.

POP-ORATORIUM

im Kirchensaal der Brüdergemeine Herrnhut

Ein Gemeinschaftsprojekt der Evangelischen Zinzendorfschulen
und der Brüdergemeine Herrnhut. Informationen unter **www.ezsh.de**

© Jakub Purej

Festivalleitung | Dyrekcja festiwalu | Vedení festivalu: **Andreas Friedrich, Antje Schadow, Ola Staszel**

Liebe Festivalgäste,
in den Wintermonaten gekeimt, in der Frühlingsluft von Corona verweht und bis in den goldenen September gereift, freuen wir uns, Sie zur „Wild Edition" des 17. Neiße Filmfestivals im Dreiländereck begrüßen zu können. In der für uns alle „mit Abstand" außergewöhnlichsten und kompakten „Wild Edition" zeigen wir alle Wettbewerbsfilme und mit „Films for Future" den Fokus der diesjährigen Ausgabe, der sich der zentralen Frage zur Zukunft des Zusammenlebens von Mensch und Natur widmet. Aus dem ursprünglichen Filmprogramm zeigen wir ebenfalls Kinderfilme und ein Special zu G. Gundermann. Konzerte und Ausstellungen runden das verkürzte Programm ab. Mit Vorfreude auf ein Wiedersehen im September, auf gemeinsame Filmerlebnisse, Gespräche, Begegnungen und Feiern!

Euer Festivalteam

Drodzy goście festiwalu,
z radością witamy was w Trójstyku na „Wild Edition" 17. Nyskiego Festiwalu Filmowego! W tym roku czekaliśmy dłużej niż zwykle, bo aż do jesieni, z powodu koronawirusa „przejmującego rządy" nad wiosną. Na „Wild Edition", zdecydowanie najbardziej kompaktowej i wyjątkowej dla nas wszystkich, pokazujemy wszystkie filmy konkursowe, a „Films for future" - temat przewodni tegorocznej edycji, zwraca naszą uwagę na centralną kwestię przyszłości współistnienia ludzi i przyrody. Z pierwotnego programu filmowego wyświetlimy także filmy dla dzieci oraz produkcję poświęconą Gundermannowi. Skrócony program dopełniają koncerty i wystawy. Cieszymy się na ponowne spotkania we wrześniu, na wspólne przeżycia filmowe, dyskusje i dobrą zabawę!

Wasz zespół festiwalu

Milí návštěvníci a hosté festivalu,
těší nás, že vás můžeme přivítat na „Wild Edition" 17. Nisa Film Festivalu v trojzemí. V zimních měsících klíčil, leč jarní koronový vítr ho odvál, aby uzrál až do zlatého září. V rámci pro nás pro všechny „s odstupem" nejneobvyklejší a kompaktní „Wild Edition" představujeme tento rok všechny soutěžní snímky a řadu Fokus s titulem „Films for Future". Jak je patrné, zaměřuje se letošní ročník na klíčovou otázku budoucnosti soužití člověka a přírody. Z původního filmového programu promítáme rovněž filmy pro děti a speciál věnovaný Gundermannovi. Zeštíhlený program doplňují koncerty a výstavy. Těšíme se na viděnou v září, na společné filmové zážitky, rozhovory, setkání a oslavy!

Váš festivalový tým

BITTE HYGIENEHINWEISE AUF S. 137 BEACHTEN. | PROSIMY O PRZESTRZEGANIE ZASAD HIGIENY ZE STR. 137. | DBEJTE, PROSÍM, HYGIENICKÝCH PŘEDPISŮ NA STR. 137.

Impressum	Impressum	Tiráž	4
Förderer, Unterstützer,	Mecenasi, sponsorzy, partnerzy &	Hlavní sponzoři, další sponzoři,	
Partner & Dank	podziękowania	partneři a poděkování	5
Team	Zespół organizatorski	Tým	6
Festivaltrailer	Zwiastun festiwalu	Trailer festivalu	8
Grußworte	Powitanie	Zdravice	11
Übersicht Neiße-Fische	Przegląd: Nyskie Ryby	Přehled cen – Ryby z Nisy	18
Jurys	Jurorzy	Poroty	21
Eröffnungsfilm	Film otwarcia	Zahajovací snímek	35
Wettbewerb Spielfilm	Konkurs filmów fabularnych	Soutěž celovečerních hraných filmů	39
Wettbewerb Dokumentarfilm	Konkurs filmów dokumentalnych	Soutěž dokumentárních snímků	53
Wettbewerb Kurzfilm	Konkurs filmów krótkometrażowych	Soutěž krátkých filmů	67
Fokus: Films for Future			91
Rahmenprogramm Fokus	Program towarzyszący Fokus	Doprovodný program k řadě Fokus	104
Regionalia Spezial	Regionalia extra	Regionalia speciál	107
Kinderkino	Kino dla dzieci	Kino pro děti	111
Rahmenprogramm	Program towarzyszący	Doprovodný program	117
Events für Experten &	Wydarzenia dla ekspertów	Akce pro odborníky	
Enthusiasten	i entuzjastów	a nadšence	129
Medienpädagogik	Edukacja filmowa	Mediální pedagogika	131
Hygienevorgaben	Zasady higieny	Hygienické předpisy	137
Preise & Shuttle	Bilety & bus festiwalowy	Ceny a festivalová doprava	138
Anschrift Spielstätten	Adresy kin festiwalowych	Adresy festivalových kin	140
Festivalcafés	Kawiarnie festiwalowe	Festivalové kavárny	142
Legende	Legenda	Legenda	143
NFF for Future!	Edukacja filmowa	Mediální pedagogika	144
Film-ABC	Filmowe ABC	Abecední seznam filmů	149
Übersicht Rahmenprogramm	Przegląd programu towarzyszącego	Přehled doprovodného programu	154
Festivalplaner	Harmonogram festiwalu	Harmonogram festivalu	155
Preisträgerfilme	Nagrodzone filmy	Oceněné snímky	161

Wettbewerb Spielfilm

Die besten Spielfilm-Entdeckungen des Jahrgangs von etablierten Regisseur*innen oder auch Nachwuchstalenten: Je drei Werke aus Deutschland, Polen und Tschechien.

Konkurs filmów fabularnych

Najlepsze odkrycia roku wśród filmów fabularnych znanych reżyserów, jak i młodych talentów: po trzy obrazy z Niemiec, Polski i Czech.

Soutěž celovečerních hraných filmů

Nejlepší objevy roku v kategorii hraných filmů od etablovaných režisérů a režisérek nebo vycházejících talentů: Vždy tři díla z Německa, Polska a České republiky.

Wettbewerb Dokumentarfilm

Neun herausragende aktuelle Dokumentarfilme von Filmschaffenden aus Deutschland, Polen und Tschechien bieten vielfältige und außergewöhnliche Einblicke in die Welt.

Konkurs filmów dokumentalnych

Dziewięć wybitnych i aktualnych dokumentów twórców z Niemiec, Polski i Czech, które oferują różnorodne i niezwykłe spojrzenia na świat.

Soutěž dokumentárních snímků

Devět vyjímečných aktuálních dokumentárních snímků filmových tvůrců z Německa, Polska a České republiky nabízí rozmanité a neotřelé pohledy na svět.

Wettbewerb Kurzfilm

Internationale Spielfilme, Dokumentarfilme und Animationen von jungen Filmschaffenden – nicht länger als 20 Minuten und zusammengefasst in ca. 90-minütigen Programmen.

Konkurs filmów krótkometrtażowych

Międzynarodowe filmy fabularne, dokumenty i animacje młodych twórców – nie dłuższe niż 20 minut, zebrane w około 90-minutowych blokach.

Soutěž krátkých filmů

Mezinárodní hrané, dokumentární a animované filmy mladých filmařů – jednotlivě ne delší než 20 minut, spojené do cca 90minutových programových bloků.

Fokus

Sorgältig ausgewählte Filme beleuchten ein aktuelles Thema aus verschiedenen Perspektiven mit unterschiedlichen filmischen Mitteln. Ergänzt durch weitere Veranstaltungen.

Fokus

Starannie wybrane filmy rzucają światło na jeden temat z przeróżnych punktów widzenia i za pomocą różnorodnych środków filmowych. Dopełnieniem są wydarzenia towarzyszące.

Fokus

Pečlivě vybrané filmy osvětlující dané téma z různých perspektiv prostřednictvím různých filmových prostředků. Snímky doplňují další akce.

Regionalia

In der Reihe sind Filme zu entdecken, die in der nahen Region entstanden sind und Geschichten aus dem Dreiländereck erzählen.

Regionalia

W tej sekcji pokazujemy filmy powstałe w regionie i opowiadające historie z okolic naszego Trójstyku.

Regionalia

V této řadě můžete objevovat filmy, které vznikly v blízkém okolí a vyprávějí příběhy z trojzemí.

Kinderkino

Bezaubernde Filme für kleine und junggebliebene Filmfans über die Lebenswelten von Kindern und Jugendlichen – unterhaltsam und nachhaltig beeindruckend.

Kino dla dzieci

Filmy dla młodych i młodych duchem fanów filmu, o życiu i rzeczywistości dzieci i młodzieży, które potrafią oczarować i na długo pozostawić pod wrażeniem.

Kino pro děti

Filmy pro malé fanoušky filmu a všechny, kteří mladými zůstali, o životě a světě dětí a mladistvých, které zároveň ohromují i okouzlují.

Das Neiße Filmfestival ist eine Veranstaltung des Kunstbauerkino e.V. Großhennersdorf.
Organizatorem Nyskiego Festiwalu Filmowego jest Kunstbauerkino e.V. Großhennersdorf.
Nisa Film Festival je akcí pořádanou sdružením Kunstbauerkino e.V. Großhennersdorf.

Kunstbauerkino e.V.
Am Sportplatz 3
02747 Großhennersdorf
Tel.: +49 35873 179874
E-Mail: info@kunstbauerkino.de

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunstbauerkino e.V., abzurufen unter www.neissefilmfestival.net.
Obowiązują ogólne warunki handlowe Kunstbauerkino e.V., dostępne na stronie www.neissefilmfestival.net.
Platí všeobecné obchodní podmínky sdružení Kunstbauerkino e.V. dostupné na adrese www.neissefilmfestival.net.

IMPRESSUM IMPRESSUM TIRÁŽ

Redaktion | Redakcja | Redakce
Antje Schadow, Ola Staszel, Ruth Lorenz, Tobias Gubsch, Andreas Friedrich, Anca Paunescu, frank fuX, Philipp Hänsel, Peter Matthes, Patrick Weißig, Uwe Romanski, Heide Schürmeier, Fanny Vildebrand

Übersetzung | Tłumaczenie | Překlad
Dorota Polkowska-Grišina (PL), Hana Kolomazníková (CZ)

Layout | Layout | Úprava
SUBdesign GmbH Dresden | www.subdesign.net

Typografie | Typografia | Typografie
Titillium is an OFL licensed typeface designed inside Campi Visivi's Type Design course

Druck | Druk | Tisk
Graphische Werkstätten Zittau | **www.gewezet.de | Auflage** | Nakład | Náklad: **4.000 Exemplare**
Printed on FSC-certified paper.

COPYRIGHT
Die Bilder wurden uns von den Filmemachern zur Verfügung gestellt. Schutzrechte Dritter sind zu wahren.
Materiał zdjęciowy został udostępniony przez twórców. Prawa autorskie osób trzecich są zachowane.
Obrazový materiál nám byl poskytnut filmovými tvůrci. Autorská práva třetích osob jsou zachována.

Termin 2021 | Termin 2021 | Termín pro rok 2021
18. Neiße – Nysa – Nisa Filmfestival
18.–23.05.2021

FÖRDERER MECENASI HLAVNÍ SPONZOŘI

SACHSEN Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes.

STAATSMINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT KULTUR UND TOURISMUS | Freistaat SACHSEN

KULTUR Raum

MEIN ZUHAUSE LANDKREIS GÖRLITZ WORKIJES ZHORJELC

Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien

Mitteldeutsche Medienförderung

Kulturstiftung des Freistaates Sachsen

DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI

BUNDESSTIFTUNG AUFARBEITUNG

Liberecký kraj

SPONSOREN SPONSORZY DALŠÍ SPONZOŘI

Autohaus ELITZSCH Kundendienst mit Tradition

MEDIENPARTNER PATRONI MEDIALNI MEDIÁLNÍ PARTNEŘI

SÄCHSISCHE SZ DE

Radio Lausitz Wir lieben die Lausitz!

Oberlausitz App

KULTURPARTNER PARTNER KULTUROWY KULTURNÍ PARTNER

mdr KULTUR

UNTERSTÜTZER JEDNOSTKI WSPIERAJĄCE PODPORUJÍ NÁS

SO GEHT SÄCHSISCH.DE

Zittau

Stadt Görlitz

ZVON

FILM VERBAND SACHSEN

STURA

HERRNHUT

SCHWARZ AUSSENWERBUNG GMBH

k-plak.de

trilex

ODEG

LED VIDEO SCREEN PR www.video-screen.de

KULTUR- UND WEITERBILDUNGS-GESELLSCHAFT mbH

UMWELTBIBLIOTHEK GROSSHENNERSDORF

Alte Bäckerei

GERHART HAUPTMANN THEATER

TAGUNGSHAUS IM DREIECK

OPPACHER

Lausitzer

KOOPERATIONSPARTNER PARTNERZY KOOPERACYJN KOOPERAČNÍ PARTNEŘI

HILLERSCHE VILLA SOZIOKULTUR IM DREILÄNDERECK

kulturfabrik meda

CAMILLOKINO

městské divadlo varnsdorf

UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT VON: PATRONAT: PATRONY JSOU:

Michael Kretschmer, Ministerpräsident des Freistaates Sachsen
Martin Půta, hejtman Libereckého kraje
Rafał Gronicz, Burmistrz Miasta Zgorzelec

PARTNER PARTNERZY PARTNEŘI

POLNISCHES INSTITUT BERLIN FILIALE LEIPZIG

czech film center

GÖRLITZER FILMFREUNDE

Wir bedanken uns herzlich bei allen Förderern, Sponsoren, Unterstützern, Partnern, Ideengebern, Helfern, Familien und Freunden.

Serdecznie dziękujemy wszystkim mecenasom, sponsorom, partnerom, pomysłodawcom, pomocnikom, naszym rodzinom i przyjaciołom.

Srdečně děkujeme všem sponzorům a partnerům, všem, kteří přispěli svými nápady, pomocníkům, rodinám a přátelům.

BESONDEREN DANK AN SZCZEGÓLNIE DZIĘKUJEMY ZVLÁŠTNÍ DÍK PATŘÍ

Schirmherr Michael Kretschmer, Schirmherr Martin Půta, Schirmherr Rafał Gronicz, Barbara Klepsch, BWK, Jana Cernik, Vítězslav Chovanec, Claas Danielsen, Heiko Dachsel & Andrej Krabbe und das Team von SUBdesign, Steffen Dittmar, Stefan Egg, Thomas Elitzsch & Uwe Simmang und das Team des Autohauses Elitzsch, Jana Endruschat, Markus Franke, Torsten Frehse, Kai Grebasch, Dorotty Szalma und das Team des Gerhart-Hauptmann-Theaters, Dr. Markus Görsch, Robert Grahl, Joachim Günther, Dr. Elisabeth Häger-Weigel, Marie Hamann, Carl Hetherington, Martin Hořák, Dr. Tomáš Jelínek, Heike Kartenbender, Daniel Kuscher, Klemens Kuscher, Bernd Lange, Jan Lange, Peggy Lange, Sylke Laubstein-Polenz, Tina Leeb, Barbora Ligasová, Gerd Löwa, Cristina Marx, Rainer Mende, Dr. Stephan Meyer, Joachim Mühle, Dr. Martin Musílek, Ulrich Neumann, Anja Packbier, Thomas Pilz, Sylvia Pupke, Willem Riecke, Norbert Rogge, Dr. Ralf Schenk, Erik Schiesko, Franziska Schubert, Andreas Schönfelder und das Team der Umweltbibliothek, Dirk Schulze, Wiepke Steudner, Cosima Stracke-Nawka, Marta Świątek, Richard Thieler, Jens Ullmann, Stephan Wein, Dr. Michael Wieler, Bärbel Wienrich, Katarzyna Wilk, Michael Wiltsch, Eva Wittig, Thomas Zenker, Magdalena Zielińska-König

FESTIVALTEAM

ZESPÓŁ FESTIWALU
TÝM FESTIVALU

© Hannes Rönsch

Festivalleitung | Dyrekcja festiwalu | Vedení festivalu
Ola Staszel, Antje Schadow, Andreas Friedrich
Programm | Program | Program
Ola Staszel, Antje Schadow, Ruth Lorenz, Andreas Friedrich, Tobias Gubsch, Anca Paunescu, Thomas Pilz, Veronika Kirchmaier, Philipp Hänsel, Patrick Weißig, Markus Rummler, Lala Podlacha, Uwe Romanski
Digitale Technik | Technika cyfrowa | Digitální technika
Tobias Gubsch, Peter Matthes, Philipp Hänsel, Stephan Wein, Thomas Heinrich
Logistik | Logistyka | Logistika
Thomas Fux, frank fuX
Öffentlichkeitsarbeit & Presse | Public relations | Public relations
Ruth Lorenz, Michael Lippold
Text & Lektorat | Redakcja i korekta | Jazyková a redakční úprava
Heide Schürmeier, Uwe Romanski, Fanny Vildebrand
Finanzen | Finanse | Finance
Elke Schöne, Peter Matthes
Akkreditierung | Akredytacje | Akreditace
Mocia Woch
Sponsorenbetreuung | Pozyskiwanie sponsorów | Péče o sponzory
Tina Leeb, Elke Schöne, Thomas Fux, Ruth Lorenz
Gästebetreuung | Opieka nad gośćmi | Péče o hosty festivalu
Mocia Woch, Lutz Sievert
Koordination Sprachdienste und Partner | Koordynacja tłumaczy i partnerów | Koordinace jazykových služeb a partnerů
Ola Grochowski, Pavlína Zuzánková, Hana Kolomazníková
Internationaler Filmworkshop | Międzynarodowe warsztaty filmowe | Mezinárodní filmový workshop
René Beder, Anca Paunescu, Rafael Sampedro, Frank Rischer
Schulkino | Kino dla szkół | Kino pro školy
Philipp Hänsel, Ola Grochowski, Britta Fuchs, Romy Schubert
Booking | Booking | Booking
Peter Matthes, Philipp Hänsel
Tontechnik | Dźwięk | Zvuková technika
Falco Ewald, Marcel Hahnfeld, Torsten Schwarzbach
Anzeigenakquise | Akwizycja ogłoszeń | Akvizice inzerce
Elke Schöne, Michael Lippold, Ruth Lorenz
Festivalfotografen | Fotografowie festiwalowi | Fotografové festivalu
Hannes Rönsch, Claudia Glatz, Matthias Wehnert, Erik-Holm Langhof
Catering | Catering | Catering
Stefan Egg, Käthe Ring o.F. e.V.
Gestaltung Preisskulptur | Projekt statuetki | Autor sošek
Andreas Kupfer
Website | Strona internetowa | Webové stránky
frank fuX, Ruth Lorenz, Michael Lippold, Nicolas Gubsch
Moderation | Prowadzenie | Moderátoři
Nadja Kruse, Anna Schädlich, Susanne Schädlich, Lars Tunçay, F.B. Habel

© Hannes Rönsch

SPIELSTÄTTENTEAMS
KOORDYNATORZY KIN I LOKALI FESTIWALOWYCH
TÝMY FESTIVALOVÝCH MÍST

Kunstbauerkino
Peter Matthes, Antje Schadow, Tobias Gubsch, Philipp Hänsel, Enrico Wunderlich, Ola Staszel,
Andreas Friedrich, Ruth Lorenz, Markus Rummler, Thomas Fux, Britta Fuchs, frank fuX, Romy Schubert,
Lutz Sievert, Manfred Berndt, Hanka Forbrich, Rene Männig, Caro Männig, Elke Schöne, Andreas Kahle, Stephan Wein
Kronenkino
Steffen Tempel, Jens Hommel, Jörg Rosemann, Andre Jordan, Hartmut Hohlfeld, Sabrina Smuda, Julia Eylander
Kulturfabrik Meda
Veronika Kirchmaier, Thomas Pilz, Timo Wendling, Annelie Reskie, Heinz Schenk, Fanny Vildebrand, Susanne Kunze
Camillo – Filmclub von der Rolle
Yasmin Vardic, Louise Georgi, Marek Georgi, Franziska Seidel, Claudia Ehrig, Anne Schaaf,
Anja Uhlemann, Steve Naumann, Franziska Böhm, Bernadette Rolf, Jens Saczinski
Kino Kadr
Bożena Mazowiecka, Krzysztof Łodziewski, Anna Zabłotna, Małgorzata Podgórska,
Arkadiusz Junik, Krzysztof Kasprzyk, Szymon Mazowiecki, Albert Bystrykowski, Jolanta Pieczara
Begegnungszentrum
Daniela Bahr, Francisco Jose, Norman Schuhmann, Hansi Hannsen
Löbau lebt/Sudhaus
Sylvio Pfeiffer-Prauß, Michael Wagner, Claudia Lang, Manuela Spitzer, Felix Juhl,
Anja Juhl, Jana Lambrich, Bettine Hennig, Emma Lang, René Seidel
Steinhaus Bautzen
Stefan Lehmann, Alexander Noack, Iryna Yaniv
Zielone Wiosła
Rudolf Kuczyc, Gabriela Kuczyc, Maciej Nietrzeba, Magdalena Nietrzeba, Małgorzata Andrzejczak,
Magdalena Becht, Michał Barylski, Michał Kühnel, Adam Marcinkowski, Agnieszka Buczyńska
Brána Trojzemí
Vít Štrupl
Kino Varšava
Marek Jiran, Romuald Klemm, Jan Mihule, Jitka Mrázková, Jakub Němeček, Ondřej Pleštil, Zuzana Slottová
Městské divadlo Varnsdorf
Martin Musílek

FESTIVALTRAILER

ZWIASTUN FESTIWALOWY

TRAILER FESTIVALU

Annegret Ehrhardt, Till Giermann

https://youtu.be/9cPNC8-XWb8

Annegret Ehrhardt und Till Giermann arbeiten seit 2012 als Kollektiv schmalbreit-film zusammen. Ihr erster animierter Kurzfilm „Rue des Fleurs" gewann 2016 den Nachwuchspreis beim Filmfestival „Kurzsuechtig" in Leipzig. Seither realisierten sie individuell oder gemeinsam verschiedenste Projekte im Bereich Kurzfilm, Musikvideo oder Installation. Zusammen mit Greenhouse Production in Dresden entstand ab 2017 der Kurzfilm „Sealand", der 2019 den Publikumspreis des 29. Internationalen Filmfestes Dresden gewann und auch auf dem 16. Neiße Filmfestival gezeigt wurde. Zudem sind Annegret Ehrhardt und Till Giermann seit 2018 Tutoren bei der zweimal im Jahr stattfindenden „Anima" des Trickfilmstudios Fantasia in Dresden.

Annegret Ehrhardt i Till Giermann od 2012 r. współpracują jako kolektyw filmowy „schmalbreit-film". Ich pierwszy krótki animowany film „Rue des Fleurs" zdobył nagrodę młodych talentów na festiwalu filmowym „Kurzsuechtig" w Lipsku w 2016 roku. Od tego czasu zrealizowali różne projekty z zakresu filmu krótkometrażowego, teledysku czy instalacji, indywidualnie lub razem. Wspólnie z Greenhouse Production w Dreźnie, w 2017 roku stworzyli film krótkometrażowy „Sealand", który zdobył nagrodę publiczności na 29. Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Dreźnie w 2019 roku, a także był pokazywany na 16. Nyskim Festiwalu Filmowym. Ponadto Ehrhardt i Giermann od 2018 roku są wykładowcami odbywających się dwa razy w roku warsztatów „Anima" organizowanych przez studio filmów animowanych Fantasia w Dreźnie.

Annegret Ehrhardt a Till Giermann tvoří od roku 2012 uskupení „schmalbreit-film". Jejich první animovaný krátký snímek „Rue des Fleurs" získal v roce 2016 cenu pro dorost na filmovém festivalu „Kurzsuechtig" v Lipsku. Od té doby realizovali každý zvlášť nebo dohromady nejrůznější projekty v oblasti krátkého filmu, hudebních videí nebo instalací. Ve spolupráci s Greenhouse Production v Drážďanech vznikl v roce 2017 krátký snímek „Sealand", který v roce 2019 získal cenu publika na 29. ročníku mezinárodního festivalu Filmfest Drážďany a byl promítán rovněž na 16. ročníku Nisa Film Festivalu. Kromě toho působí Annegret Ehrhardt a Till Giermann od roku 2018 jako tutoři programu „Anima" trikového filmového studia Fantasia v Drážďanech, který se koná dvakrát ročně.

Oberlausitz App

Das Festivalprogramm bequem abrufbar in der Oberlausitz-App.

Ein Projekt von: EINS WEITER

Jetzt kostenlos downloaden!

Google play

Available on the App Store

www.oberlausitz-app.de

GERHART HAUPTMANN THEATER

SOMMERTHEATER 2020

DIE RECHTE UND DIE LINKE HAND DES TEUFELS

Bühnenstück nach dem gleichnamigen Film mit Bud Spencer und Terence Hill

Uraufführung

AB 11.07.2020
WALDBÜHNE JONSDORF

EIN BISS FÜR ZWEI

– Das Blutsauger-Duell

Gruseltrash unter freiem Himmel
Uraufführung

AB 23.05.2020
KLOSTERHOF ZITTAU

EVITA

Musical

Musik von Andrew Lloyd Webber

AB 27.06.2020
STADTHALLENGARTEN GÖRLITZ

www.g-h-t.de
Kartentelefon: 03581 474747

GRUSSWORTE

POWITANIE

ZDRAVICE

#KULTURDIGITAL

SO GEHT
SÄCHSISCH.

KULTUR IN SACHSEN IST IMMER – ONLINE WIE OFFLINE. Auch wenn die Bühnenlichter, Leinwände und Proberäume in letzter Zeit häufig dunkel blieben, wurde hinter geschlossenen Türen gedacht, gefilmt, kreiert und komponiert. Kreativität schläft nicht. Viele Künstler haben ihre ganz persönlichen Wege gefunden, Ideen und Konzepte umzusetzen. Nicht selten sind kleine Meisterwerke in ungewöhnlichen Situationen und an besonderen Orten entstanden. Das zeigt auch die Staatskapelle Dresden, die sich im Kulturhistorischen Museum Franziskanerkloster in Zittau zum digitalen Konzert eingefunden hat. Mehr zu den #KulturDigital-Projekten unter:

www.so-geht-saechsisch.de/kultur-digital

SACHSEN

sogehtsaechsisch **@sogehtsaechsi** **@simplysaxony** **sogehtsaechsisch**

MICHAEL KRETSCHMER

MINISTERPRÄSIDENT DES FREISTAATES SACHSEN
PREMIER WOLNEGO KRAJU ZWIĄZKOWEGO SAKSONII
MINISTERSKÝ PŘEDSEDA SVOBODNÉHO STÁTU SASKO

MINISTERPRÄSIDENT | Freistaat SACHSEN

Foto: © Pawel-Sosnowski

Liebe Kinofreunde,
herzlich willkommen beim Neiße Filmfestival! Unter dem Motto „Films for Future" beschäftigt sich das Festival in diesem Jahr mit wichtigen Themen, die uns in der Heimat genauso bewegen wie in Europa und der ganzen Welt. Wenn es dabei um Umweltschutz, Kohleausstieg und gesellschaftliche Entwicklungen geht, ist das Kino nicht nur Spielort, sondern wird zum Ort des Dialogs und der Auseinandersetzung mit diesen Themen. Ich danke den Organisatorinnen und Organisatoren des Festivals sehr dafür, dass sie diesen grenzüberschreitenden Raum der Begegnung Jahr für Jahr im Dreiländereck schaffen. Das Festival ist zum nunmehr 17. Mal der Star in der Filmstadt Görlitz und den vielen anderen wunderbaren Spielorten, an denen das umfangreiche Programm zu erleben ist. Ich wünsche allen Festivalbesuchern aus und in Deutschland, Tschechien und Polen viele Sternstunden des Kinos und eine gute Zeit im Dreiländereck.

Michael Kretschmer,
Ministerpräsident des
Freistaates Sachsen

Drodzy przyjaciele kina,
serdecznie witamy na Nyskim Festiwalu Filmowym! W tym roku pod hasłem „Films for Future", festiwal podejmie wiele ważnych kwestii, które poruszają nas zarówno w naszych ojczyznach, jak i w Europie i na całym świecie. Jeśli chodzi o ochronę środowiska, odejście od węgla i rozwój społeczny, kino to nie tylko miejsce dla filmu, ale także miejsce dialogu i dyskusji na te tematy. Chciałbym bardzo podziękować wszystkim organizatorom festiwalu za tworzenie tego transgranicznego obszaru spotkań rok po roku na naszym Trójstyku. Po raz siedemnasty festiwal jest gwiazdą filmowego miasta Görlitz i wielu innych wspaniałych miejsc, w których można uczestniczyć w wydarzeniach z jego bogatego programu. Wszystkim gościom festiwalu z Niemiec, Czech i Polski życzę wielu wspaniałych chwil w kinie i miło spędzonego czasu w Trójstyku.

Michael Kretschmer,
Premier Wolnego Kraju
Związkowego Saksonii

Milí přátelé kinematografie,
srdečně vítejte na Nisa Film Festivalu! Podle motta „Films for Future" se festival letos zabývá důležitými tématy, která se nás doma dotýkají stejně jako Evropy i celého světa. Jde-li o ochranu životního prostředí, konec využívání uhlí a společenský vývoj, stává se kino nejen promítacím místem, ale též místem dialogu a vypořádání se s těmito tématy. Organizátorkám a organizátorům festivalu velmi děkuji za to, že tento přeshraniční prostor setkávání v trojzemí rok co rok vytvářejí. Festival je nyní již posedmnácté jedním z kulturních vrcholů ve filmovém městě Zhořelci a na řadě dalších úžasných promítacích míst, kde je možné si z obsáhlého programu vybrat a zažít ho. Přeji všem návštěvníkům festivalu z Německa, České republiky a Polska mnoho hvězdných hodin strávených v kině a příjemné chvíle v trojzemí.

Michael Kretschmer,
ministerský předseda
Svobodného státu Sasko

BARBARA KLEPSCH

SÄCHSISCHE STAATSMINISTERIN FÜR KULTUR UND TOURISMUS
SAKSOŃSKA MINISTER DS. KULTURY I TURYSTYKI
SASKÁ STÁTNÍ MINISTRYNĚ PRO KULTURU A TURISMUS

STAATSMINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT KULTUR UND TOURISMUS | Freistaat SACHSEN

Liebe Freundinnen und Freunde des Films,
das Neiße Filmfestival ist einzigartig! Weder auf regionaler noch nationaler Ebene, selbst europaweit gibt es kaum ein Kulturevent mit vergleichbarem Konzept. Im Dreiländereck verortet, pflegt es eine aktive Zusammenarbeit mit Polen und Tschechien. Corona-bedingt verschoben, setzt das Festival nun ein wichtiges Zeichen: es steht für das Wiedererstarken der sächsischen und grenzüberschreitenden Kulturszene. Die „Wild Edition" zeugt vom Willen, trotz widriger Umstände, mit viel Dynamik und Begeisterung den europäischen Geist wieder erlebbar zu machen. Ich unterstütze diese zukunftsweisende Haltung aus Überzeugung.
Das SMWK ermöglichte verschiedene Hilfsangebote, schnürte zuletzt das Hilfspaket „Kultur und Tourismus" in Höhe von ca. 68 Millionen Euro. So soll die vielfältige Kulturlandschaft Sachsens erhalten und weiterentwickelt werden.
Ich danke dem Festivalteam sehr herzlich für sein großes Engagement und wünsche allen Filminteressierten begeisternde Festivaltage.

Barbara Klepsch
Sächsische Staatsministerin
für Kultur und Tourismus

Drodzy przyjaciele filmu,
Nyski Festiwal Filmowy jest wyjątkowy! Nie tylko na poziomie regionalnym czy krajowym, ale wręcz w całej Europie nie ma właściwie żadnego innego wydarzenia kulturalnego mającego podobne założenia. Odbywając się na Trójstyku, dba on o aktywną współpracę Niemiec z Polską i Czechami. Festiwal przesunięty z powodu koronawirusa wysyła teraz ważny sygnał ożywienia saksońskiej i transgranicznej sceny kulturalnej. „Wild Edition", pomimo niesprzyjających okoliczności, świadczy o woli ożywienia ducha europejskiego z wielką dynamiką i entuzjazmem. Zdecydowanie popieram tę perspektywiczną postawę. Ministerstwo Nauki i Sztuki umożliwiło różne oferty pomocy, ostatnio opracowało pakiet pomocowy „Kultura i turystyka" w wysokości ok. 68 milionów euro. W ten sposób różnorodny krajobraz kulturowy Saksonii ma zostać zachowany i dalej rozwijany. Chciałabym bardzo podziękować całemu zespołowi festiwalowemu za ich wyjątkowe zaangażowanie, a wszystkim fanom filmu życzę ekscytujących dni z festiwalem.

Barbara Klepsch
Saksońska Minister ds.
Kultury i Turystyki

Milí přátelé filmu,
Nisa Film Festival je jedinečný! Nejen na regionální nebo národní úrovni, ale ani v celé Evropě snad neexistuje kulturní událost srovnatelné koncepce. V trojzemí, kde se koná, pěstuje aktivní spolupráci s Polskem a Českou republikou. Ač byl přeložen kvůli pandemii koronaviru, dává nyní festival důležité znamení: je symbolem opětovného posílení saské a přeshraniční kulturní scény. „Wild Edition" svědčí o vůli znovu - navzdory nepříznivým okolnostem - s patřičnou dynamikou a nadšením oživit evropského ducha. Tento postoj zaměřený na budoucnost z vlastního přesvědčení podporuji. Saské ministerstvo pro vědu a umění poskytlo různé nabídky pomoci, v neposlední řadě pak balík pomoci „Kultura a cestovní ruch" ve výši cca 68 milionů eur. Rozmanitá kulturní krajina Saska by tak měla být zachována a dále rozvíjena. Srdečně děkuji týmu festivalu za velké nasazení a všem milovníkům filmu přeji nezapomenutelné festivalové dny.

Barbara Klepsch
saská státní ministryně pro
kulturu a turismus

MARTIN PŮTA

HAUPTMANN DER REGION LIBEREC
HETMAN KRAJU LIBERECKIEGO
HEJTMAN LIBERECKÉHO KRAJE

Liberecký kraj

Sehr geehrte Filmfans,
eines der wertvollsten Dinge im Leben ist Freiheit – sei es nun Entscheidungs- oder Bewegungsfreiheit. Beides kann man nach Herzenslust im Rahmen des Neiße Filmfestivals genießen. Gerade weil geschlossene Grenzen der Vergangenheit angehören, kann man sich in der Grenzregion zwischen Tschechischer Republik, Polen und Deutschland frei bewegen, um kulturelle Ereignisse zu genießen. Wählen kann man dabei aus einer breiten Palette sehenswerter kinematografischer Werke aus aller Welt. Ich selbst lebe seit meiner Geburt im Dreiländereck und habe den Wandel der hiesigen Landschaft intensiv verfolgt. Dass das NFF durch die Region Liberec unterstützt wird, ist mir deshalb auch eine ganz persönliche Freude. Kultur verbindet Nationen. Ich freue mich, auch bei den diesjährigen Filmen wieder meine tschechischen, polnischen und deutschen Freunden zu treffen. Und ich bin neugierig, welche Filme dieses Jahr die Trophäen gewinnen, deren Form von den Lausitzer Neißefischen inspiriert ist. Passender kann Freiheit nicht ausgedrückt werden.

Martin Půta
Hauptmann der Region Liberec

Drodzy fani kina,
jedną z najcenniejszych rzeczy w życiu jest swoboda – czy to wyboru, czy przemieszczania się. Tymi rodzajami wolności można nacieszyć się w pełni na Nyskim Festiwalu Filmowym. Ponieważ zamknięte granice należą już do przeszłości, możemy swobodnie przemieszczać się w regionie przygranicznym między Czechami, Polską i Niemcami oraz korzystać z wydarzeń kulturalnych. Wybór obejmuje szeroką gamę wartościowych dzieł kinematograficznych z całego świata.
Od urodzenia mieszkam w Trójstyku i dokładnie śledzę zmiany w lokalnym krajobrazie. Dlatego dla mnie bardzo osobistą przyjemnością jest wsparcie NFF przez region Liberca. Kultura łączy narody. Cieszę się, że znów mogę spotkać moich czeskich, polskich i niemieckich przyjaciół podczas tegorocznych projekcji. Jestem ciekawy, które filmy zdobędą w tym roku trofea, których forma inspirowana jest rybami z Nysy Łużyckiej. Wolności nie da się wyrazić w bardziej odpowiedni sposób.

Martin Půta,
Hetman Kraju Libereckiego

Vážení filmoví fanoušci,
jednou z nejcennějších věcí v lidském životě je svoboda – ať už je to svoboda rozhodování nebo volnost pohybu. Obojí si lze do sytosti vychutnat v rámci Filmového festivalu Nisa, jenž se koná na řadě míst v oblasti Trojzemí. Právě díky tomu, že nepropustné hranice mezi jednotlivými zeměmi v této oblasti jsou již řadu let minulostí, lze se napříč regionem po Česku, Polsku i Německu pohybovat za kulturními zážitky zcela svobodně a bez jakéhokoliv omezení. Vybírat si pak lze pestrý výběr pozoruhodných počinů kinematografie z řady zemí celého světa.
Já sám na Trojzemí žiji od narození a proměny zdejší krajiny k lepšímu v průběhu let intenzivně vnímám. Fakt, že Liberecký kraj Filmový festival Nisa podporuje, je proto i mou osobní radostí. Kultura spojuje národy. Těším se proto, že se u filmů z letošní nabídky s mými českými, polskými a německými přáteli znovu po roce rád setkám. A jsem zvědavý, které filmy si letos odnesou trofeje, které tvoří plastika ryby z Lužické Nisy. Pro vyjádření svobody už nemůže být nic příznačnějšího.

Martin Půta, hejtman
Libereckého kraje

RAFAŁ GRONICZ

BÜRGERMEISTER DER STADT ZGORZELEC
BURMISTRZ ZGORZELCA
STAROSTA MĚSTA ZGORZELEC

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kinofans!

Die Magie der Leinwand lässt uns wieder zusammenkommen. Ich bin glücklich und neugierig auf den Austausch, auf lebhafte Diskussionen und Debatten, die uns hoffentlich auch in diesem Jahr während des Festivals begleiten. Die Welt erlebt Veränderungen, die nicht mehr unbemerkt bleiben oder ignoriert werden können, und der Ort, wo wir uns treffen, ist aufgrund der langen Geschichte des Braunkohleabbaus einer der brisantesten Punkte auf der Europakarte. Wir müssen über Umwelt, Klimawandel, Lösungen, Mythen, Wahrheiten und Lügen sprechen, und das Kino hat oft gezeigt, dass es einen wirksamen Handlungsimpuls setzen kann. Hier wird das Schweigen gebrochen, kommt man in Dialog miteinander, streitet und polemisiert, was oft früher oder später zu Problemlösungen führt. Ich hoffe, dass es auch diesmal so sein wird, dass das Neiße Filmfestival unter dem Motto „Films for Future" einen guten, richtungsweisenden Diskurs initiiert.

Rafał Gronicz
Bürgermeister der
Stadt Zgorzelec

Szanowni Państwo,
Drodzy Kinomaniacy!

Magia srebrnego ekranu sprawia, że znowu się spotykamy. Cieszę się i z ciekawością czekam na ożywione dyskusje, debaty i wymiany zdań, które – w moim odczuciu – muszą towarzyszyć tegorocznej edycji festiwalu. Świat stoi w obliczu zmian, których już nie da się nie zauważać, czy ignorować, a region w którym się właśnie spotykamy, za sprawą długiej historii wydobycia węgla brunatnego, jest obecnie jednym z gorętszych punktów na mapie Europy. Potrzebujemy rozmowy o środowisku, zmianach klimatycznych, receptach, mitach, prawdach i kłamstwach, a kino nieraz już pokazało, że potrafi dać skuteczny impuls do działania. Przerywając milczenie, podejmując dialog, czasami nawet spierając się i polemizując, ludzkość często wchodzi na ścieżkę, która prędzej, czy później doprowadza do rozwiązania problemu. Liczę, że nie inaczej będzie tym razem. Że festiwal, któremu przyświeca motto: „Films for Future" wywoła dobry dyskurs i pchnie nas w dobrą stronę

Rafał Gronicz
Burmistrz Zgorzelca

Vážené dámy, vážení pánové, milí příznivci filmu!

Magie promítacího plátna nám opět dovoluje se setkat. Mám radost a se zvědavostí očekávám živé diskuze, debaty a výměny, které nás podle mého názoru budou i letos na festivalu doprovázet. Svět zažívá změny, které již nelze déle ponechat nepozorované či je ignorovat, a místo, kde se nyní setkáváme, patří dnes - vzhledem ke své dlouhé historii těžby hnědého uhlí - mezi nejožehavější body na mapě Evropy. Musíme mluvit o životním prostředí, změně klimatu, řešeních, mýtech, pravdách a lžích a kino již mnohokrát ukázalo, že může poskytnout účinný impulz k jednání. Lidstvo prolamuje ticho, vede dialogy, občas se dokonce hádá či polemizuje, což však často dříve nebo později vede k řešení problému. Doufám, že ani tentokrát tomu nebude jinak. Že pod heslem „Films for Future" dá festival podnět dobrému diskurzu a nasměruje nás do správných kolejí.

Rafał Gronicz
starosta města Zgorzelec

BERND LANGE

LANDRAT LANDKREIS GÖRLITZ
STAROSTA POWIATU GÖRLITZ
ZEMSKÝ RADA OKRESU GÖRLITZ

MEIN ZUHAUSE LANDKREIS GÖRLITZ WOKRĘS ZHORJELC

Liebe Film-Fans,
bereits zum 17. Mal findet das Neiße Filmfestival im deutsch–polnisch-tschechischen Dreiländereck statt. 2020 liegt der Fokus auf aktuellen umweltpolitischen Themen. Unter dem Titel FILMS FOR FUTURE wird der Blick auch auf den Braunkohleausstieg gerichtet, der die Lausitz in den kommenden Jahren vor große Herausforderungen stellen wird. Sicher werden die Filme zum Nachdenken und Diskutieren über die Zukunft unserer Region anregen. Der trinationale Charakter macht das Filmfestival zu einer einzigartigen Veranstaltung in Deutschland und Europa. Neben dem attraktiven und abwechslungsreichen Festivalprogramm steht die Begegnung unter Nachbarn im Mittelpunkt. Das Medium Film ermöglicht ein „Brückenbauen" und einen Austausch zwischen den Kulturen sowie das Zusammenwachsen der Region. Ich danke dem Festivalteam für sein leidenschaftliches Engagement. Mit Fingerspitzengefühl wurden außergewöhnliche Filme ausgewählt. Die Besucher dürfen sich auf interessante Filme, spannende Einblicke und bewegende Kinoerlebnisse freuen. Herzliche Grüße und „Film ab"!

Ihr
Bernd Lange
Landrat

Drodzy fani kina,
już po raz 17. w niemiecko-polsko-czeskim Trójstyku granic odbędzie się Nyski Festiwal Filmowy. W 2020 r. szczególny nacisk zostanie położony na kwestie polityczne i środowiskowe. Pod hasłem „Films For Future" kierujemy nasz wzrok na proces wycofywania węgla brunatnego, który dla Łużyc oznacza wielkie wyzwania. Filmy z pewnością skłonią do przemyśleń i dyskusji na temat przyszłości naszego regionu. Trójnarodowy charakter sprawia, że festiwal jest wyjątkowym wydarzeniem i w Niemczech, i w Europie. Oprócz atrakcyjnego i urozmaiconego programu festiwalowego niezwykle ważne są także spotkania z sąsiadami. Medium filmowe umożliwia nam „budowanie mostów" i wymianę między kulturami oraz integrację regionu. Dziękuję zespołowi festiwalowemu za pełne pasji zaangażowanie. Wybór wyjątkowych filmów został dokonany z niesamowitym wyczuciem. Odwiedzający mogą spodziewać się ciekawych filmów, spojrzenia z nowych perspektyw i poruszających wrażeń kinowych. Pozdrawiam serdecznie i... akcja!

Wasz
Bernd Lange
Starosta

Milí fanoušci filmu,
Nisa Film Festival se v česko-německo-polském trojzemí koná již posedmnácté. V roce 2020 se zaměřuje na aktuální témata z oblasti politiky ochrany životního prostředí. Pod názvem FILMS FOR FUTURE je pozornost věnována také ukončení využívání hnědého uhlí, které postaví Lužici v nadcházejících letech před velké výzvy. Uvedené filmy jistě podnítí zamyšlení a diskuzi o budoucnosti našeho regionu. Trinacionální charakter činí z tohoto filmového festivalu událost, která je v Německu i v Evropě jedinečná. Kromě atraktivního a pestrého festivalového programu je důraz kladen též na sousedská setkávání. Médium film umožňuje „stavění mostů" a výměnu mezi kulturami, jakož i sbližování v rámci regionu.
Děkuji týmu filmového festivalu za jejich vášnivé nasazení.
S velkým citem a zručností byly vybrány mimořádné snímky. Návštěvníci se mohou těšit na zajímavé filmy, neméně zajímavé pohledy a nevšední kinematografické zážitky.
Srdečně zdraví

Váš
Bernd Lange
zemský rada

NEISSE-FISCHE
NYSKIE RYBY
RYBY Z NISY

© Hannes Rönsch

NEISSE-FISCHE

Wettbewerb Spielfilm: Drei-Länder-Filmpreis der Kunstministerin
Bester Film aus je drei polnischen, tschechischen und deutschen Spielfilmen im ausgewiesenen Wettbewerb

Wettbewerb Dokumentarfilm
Bester Film aus insgesamt neun polnischen, tschechischen und deutschen Dokumentarfilmen im ausgewiesenen Wettbewerb

Wettbewerb Kurzfilm
Bester Film aus den Kurzfilmprogrammen und den Vorfilmen

NYSKIE RYBY

Konkurs filmów fabularnych: Filmowa Nagroda Trzech Krajów ufundowana przez saksońską Minister Sztuki
Najlepszy film wśród trzech z Polski, trzech z Czech oraz trzech z Niemiec nominowany w kategorii film fabularny

Konkurs filmów dokumentalnych
Najlepszy film wśród dziewięciu z Polski, Czech oraz Niemiec nominowany w kategorii film dokumentalny

Konkurs filmów krótkometrażowych
Najlepszy film krótkometrażowy spośród bloków filmowych oraz filmów poprzedzających

RYBY Z NISY

Soutěž celovečerních hraných filmů: Filmová cena tří zemí saské ministryně pro umění
nejlepší film v konkurenci vždy tří polských, německých a českých celovečerních hraných filmů v dané soutěžní kategorii

Soutěž dokumentárních snímků
nejlepší film z celkem devíti polských, německých a českých dokumentárních filmů v dané soutěžní kategorii

Soutěž krátkých filmů
nejlepší snímek z bloků krátkých filmů a z předfilmů

Gestiftet von:
Ufundowane przez:
Sponzorem ceny je:

SMWK

STAATSMINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT KULTUR UND TOURISMUS | Freistaat SACHSEN

So geht sächsisch

SO GEHT SÄCHSISCH.DE

Studierendenrat der Hochschule Zittau/Görlitz

STuRA

NEISSE-FISCHE
NYSKIE RYBY
RYBY Z NISY

© Hannes Rönsch

Beste darstellerische Leistung
Beste darstellerische Leistung aus Filmen des Spielfilmwettbewerbs

Najlepsza kreacja aktorska
Najlepsza kreacja aktorska spośród obrazów nominowanych w kategorii filmy fabularne

Nejlepší herecký výkon
nejlepší herecký výkon v některém ze snímků soutěžících v kategorii celovečerních hraných filmů

Bestes Drehbuch
Bestes Drehbuch aus Filmen des Spielfilmwettbewerbs

Najlepszy scenariusz
Najlepszy scenariusz spośród obrazów nominowanych w kategorii filmy fabularne

Nejlepší scénář
nejlepší scénář ze snímků soutěžících v kategorii celovečerních hraných filmů

Bestes Szenenbild
Bestes Szenenbild aus Filmen des Spielfilmwettbewerbs

Najlepsza scenografia
Najlepsza scenografia spośród obrazów nominowanych w kategorii filmy fabularne

Nejlepší scénografie
nejlepší scénografie ze snímků soutěžících v kategorii celovečerních hraných filmů

Publikumspreis
Bei der NFF WILD EDITION wird je ein Langfilm aus den Wettbewerben Spiel- und Dokumentarfilm als Publikumsliebling ausgezeichnet.

Nagroda Publiczności
NFF WILD EDITION jako ulubieniec publiczności nagrodzony zostanie jeden film pełnometrażowy z kategorii filmów fabularnych i jeden z kategorii dokumentalnych.

Cena publika
Při NFF WILD EDITION bude oceněn vždy jeden celovečerní film ze soutěžních kategorií hraných a dokumentárních snímků coby favorit publika.

Publikumspreis Kurzfilm
Publikumsliebling – bester Kurzfilm aus dem gesamten Festivalprogramm

Nagroda Publiczności: Film Krótkometrażowy
Ulubieniec publiczności – najlepszy obraz krótkometrażowy spośród wszystkich zgłoszonych filmów

Cena publika v kategorii krátkých filmů
favorit publika – nejlepší krátký snímek z celého programu festivalu

Stadt Zittau

Zittau

Liberecký kraj

Liberecký kraj

Stadt Görlitz

Stadt Görlitz

ZVON

ZVON

Sächsische Zeitung

SÄCHSISCHE SZ DE

Auf tolle Filmstunden beim 17. Neiße Filmfestival!

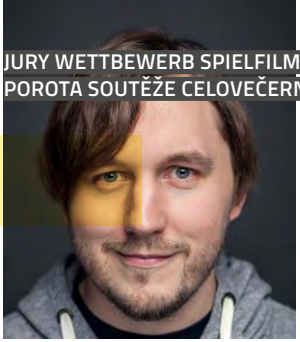
Drübenland
Regie: Arne Kohlweyer

der und die
Regie: Peter Böving

Mitteldeutsche Medienförderung

www.mdm-online.de

JURYS
JURORZY
POROTY



PHILIPP EICHHOLTZ

REGISSEUR
REŻYSER
REŽISÉR

© Robert Lehmann

Philipp Eichholtz war bereits zweimal mit seinen Filmen zu Gast beim NFF. Sein Spielfilmdebüt „Liebe mich" feierte 2014 Premiere bei den Hofer Filmtagen, vier Jahre später durfte „Rückenwind von vorn" – sein dritter Film – die Sektion Perspektive Deutsches Kino der Berlinale eröffnen. Während des Festivals wurde er vom US-Branchenmagazin Variety als einer der „10 Europeans to watch for 2018" gewürdigt. Als Allrounder des Filmemachens produzierte Philipp Eichholtz zunächst Musikvideos, mittlerweile hat er vier Spielfilme in die Kinos gebracht und ist wohl so etwas wie ein Indie-Star des deutschen Films. Dass sich seine Produktionsfirma „Von Oma gefördert" nennt, ist kein Zufall, denn Oma fördert. Seine Filme leben vor allem durch Improvisation, sind frech und nicht immer politisch korrekt. Mit „Luca tanzt leise" gewann er den Publikumspreis des NFF 2016. Der Film war ebenso wie „Liebe mich" weltweit auf Netflix erhältlich.

Philipp Eichholtz już dwukrotnie gościł na NFF ze swoimi filmami. Jego debiut fabularny „Liebe mich" miał swoją premierę na Festiwalu Filmowym w Hof w 2014 r., a cztery lata później „Rückenwind von vorn" - jego trzeci film - otworzył sekcję „Perspektywa Kino Niemieckie" na Berlinale. Podczas festiwalu został nazwany przez amerykański magazyn branżowy Variety jednym z „10 najlepiej rokujących Europejczyków w 2018 roku". Jako wszechstronny twórca filmowy, Philipp Eichholtz początkowo zajmował się produkcją teledysków, w międzyczasie wprowadził do kin cztery filmy fabularne i jest prawdopodobnie kimś w rodzaju niezależnej gwiazdy w niemieckim filmie. To nie przypadek, że jego firma produkcyjna nazywa się „Von Oma gefördert" (Sponsorowana przez babcię), bo babcia wspiera. Jego filmy żyją głównie dzięki improwizacji, są bezczelne i nie zawsze poprawne politycznie. „Luca tanzt leise" zdobył nagrodę publiczności na NFF w 2016 r. Ten film, podobnie jak „Liebe mich", był dostępny na całym świecie w serwisie Netflix.

Philipp Eichholtz byl se svými filmy hostem na NFF již dvakrát. Jeho debutový hraný film „Liebe mich" byl v roce 2014 slavnostně uveden na festivalu Hofer Filmtage, o čtyři roky později otevíral jeho třetí snímek „Rückenwind von vorn" sekci Perspektiva německé kinematografie na Berlinale. V průběhu festivalu byl americkým filmovým magazínem Variety zařazen mezi deset Evropanů, které se v roce 2018 vyplatí sledovat. Jako všestranný filmový tvůrce produkoval Philipp Eichholtz zpočátku hudební videa; v průběhu dosavadní kariéry byly v kinech uvedeny již čtyři jeho hrané snímky. Je tedy jakousi „indie star" německého filmu. Že se jeho produkční společnost jmenuje „Von Oma gefördert" („Podporováno babičkou") není náhoda, babička ho skutečně podporuje. Philippovy filmy žijí především improvizacemi, jsou drzé a ne vždy politicky korektní. Snímek „Luca tanzt leise" získal na NFF 2016 cenu publika. Stejně jako „Liebe mich" byl celosvětově k dispozici na Netflixu.

VÁCLAV KADRNKA

REGISSEUR
REŻYSER
REŽISÉR

Václav Kadrnka, geboren 1973 in der mährischen Industriestadt Zlín (ehemalige Tschechoslowakei), reiste mit seinen Eltern bereits 1987 nach Großbritannien aus. In London studierte er zunächst Dramaturgie und Theaterwissenschaften, ehe er Ende der 1990er Jahre in seine tschechische Heimat zurückkehrte und sich zunehmend dem Medium Film widmete. Nach seinem Studium an der Filmschule in Zlín vertiefte er bis 2008 seine Ausbildung an der Akademie der darstellenden Künste in Prag. Seitdem ist Václav Kadrnka als Drehbuchautor, Regisseur und Produzent (Sirius Films) tätig. Sein erster, autobiografisch geprägter Film „Eighty Letters" feierte 2011 auf der Berlinale Premiere und gewann zahlreiche internationale Preise. 2017 folgte mit „Little Crusader" ein abstrakt anmutendes, im Mittelalter angesiedeltes Roadmovie, wofür Václav Kadrnka internationale Auszeichnungen sowie den tschechischen Kritikerpreis für die beste Regie erhielt. Neben seinen Filmprojekten beschäftigt sich Kadrnka intensiv mit cineastischen Trends und ist an der Prager Film- und Fernsehfakultät als Dozent tätig.

Václav Kadrnka, ur. w 1973 r. w morawskim przemysłowym mieście Zlín (dawna Czechosłowacja), wraz z rodzicami wyemigrował do Wielkiej Brytanii już w 1987 r. Najpierw studiował dramaturgię i teatrologię w Londynie, potem wrócił do ojczyzny w Czechach pod koniec lat 90. i coraz bardziej poświęcił się filmowi. Po studiach w szkole filmowej w Zlínie, pogłębiał swoją edukację na Akademii Sztuk Scenicznych w Pradze aż do 2008 roku. Od tego czasu Václav Kadrnka pracuje jako scenarzysta, reżyser i producent (Sirius Films). Jego pierwszy, autobiograficzny film „Osiemdziesiąt listów" miał swoją premierę na Berlinale w 2011 roku i zdobył wiele międzynarodowych nagród. W 2017 roku premierę miał „Mały krzyżowiec", osadzony w średniowieczu abstrakcyjny film drogi, za który Václav Kadrnka otrzymał międzynarodowe wyróżnienia oraz nagrodę Czeskich Krytyków Filmowych dla najlepszego reżysera. Oprócz swoich projektów filmowych Kadrnka intensywnie zajmuje się trendami kinowymi oraz pracuje jako wykładowca na praskim wydziale filmowym i telewizyjnym.

Václav Kadrnka se narodil v roce 1973 v moravském průmyslovém městě Zlíně (někdejší Československo); již v roce 1987 vycestoval se svými rodiči do Velké Británie. V Londýně studoval nejdříve dramaturgii a divadelní vědu. Koncem 90. let se vrátil do své české vlasti a začal se více věnovat filmu. Po studiích na Filmové škole Zlín prohluboval své vzdělání a znalosti až do roku 2008 na pražské Akademii múzických umění. Od té doby působí Václav Kadrnka jako scenárista, režisér a producent (Sirius Films). Jeho první snímek s autobiografickými rysy, Osmdesát dopisů, měl svou premiéru na Berlinále v roce 2011 a získal řadu mezinárodních cen. V roce 2017 následoval Křižáček, abstraktním dojmem působící roadmovie, zasazená do středověku. Václav Kadrnka za toto dílo obdržel mezinárodní ocenění, jakož i Cenu české filmové kritiky za nejlepší režii. Kromě svých filmových projektů se Václav Kadrnka intenzívně zabývá kinematografickými trendy a vyučuje na pražské FAMU.

JAGNA DOBESZ

SZENENBILDNERIN
SCENOGRAFKA
SCÉNOGRAFKA

Jagna Dobesz arbeitet als Szenenbildnerin für zahlreiche polnische und internationale Filmprojekte, darunter die polnisch-schwedische Koproduktion „Eftersklav" (2015) von Magnus von Horn, der in Cannes uraufgeführte Kurzfilm „The best fireworks ever" (2017) von Aleksandra Terpinska sowie der Thriller „Dunkel, fast Nacht" (2019) von Borys Lankosz nach einer Novelle der polnischen Autorin Joanna Bator. Weiterhin war sie beteiligt am Production Design für das Oscar-prämierte Werk „Ida" (2013) von Pawel Pawlikowski und Claire Denis' Science-Fiction-Abenteuer „High Life" (2018) mit Juliette Binoche und Robert Pattinson. Beim 16. Neiße Filmfestival erhielt Jagna Dobesz den Preis für das Beste Szenenbild in dem surrealen Drama „Fugue" von Agnieszka Smoczynska.

Jagna Dobesz pracuje jako scenografka przy wielu polskich i międzynarodowych projektach filmowych, m.in. polsko-szwedzkiej koprodukcji „Eftersklav" (2015) Magnusa von Horna, mającego swoją premierę w Cannes „Najpiękniejsze fajerwerki ever" (2017) Aleksandry Terpińskiej oraz thrillera „Ciemno, prawie noc" (2019) Borysa Lankosza na podstawie powieści polskiej autorki Joanny Bator. Była ona także scenografką w nagrodzonej Oscarem „Idzie" (2013) Pawła Pawlikowskiego i przygodzie science fiction Claire Denis „High Life" (2018) z Juliette Binoche i Robertem Pattinsonem. Podczas 16. NFF Jagna Dobesz otrzymała nagrodę za najlepszą scenografię w surrealistycznym dramacie „Fuga" Agnieszki Smoczyńskiej.

Jagna Dobesz pracuje jako scénografka pro řadu polských a mezinárodních filmových projektů, mj. pro polsko-švédskou koprodukci „Eftersklav" (2015) Magnuse von Horna, snímek „The best Fireworks Ever" (2017) Aleksandry Terpinské, který měl svou premiéru v Cannes, a thriller „Dunkel, fast Nacht" (2019) Boryse Lankosze podle novely polské autorky Joanny Bator. Dále se podílela na production designu oscarového snímku „Ida" (2013) Pawla Pawlikowského a sci-fi dobrodružství „High Life" (2018) Claire Denisové s Juliette Binoche a Robertem Pattinsonem. Na 16. ročníku Nisa Film Festivalu obdržela Jagna Dobesz cenu za nejlepší scénografii v surrealistickém dramatu „Fugue" Agnieszky Smoczynské.

Mandava Jazz
Mandau Jazz

www.mandaujazz.de
www.mandavajazz.cz

02. 10. – 24. 10. No 25

Veranstalter / Pořadatelé

HILLERSCHE VILLA · RADOSTÍ

Sponsoren und Partner / Sponzoři a partneři

Wo soll's denn hingehen?

Gönnen Sie sich eine Auszeit – zum Beispiel im Kino oder beim Tanz, im Theater oder beim Konzert, mit einem guten Essen oder feinen Drinks. Die schönsten Kulturhighlights und die besten Restaurantempfehlungen für die Oberlausitz und Umgebung finden Sie tagesaktuell auf **www.augusto-sachsen.de** sowie einmal wöchentlich im Augusto Ausgehmagazin.

Augusto ist, wo Sachsen genießen!

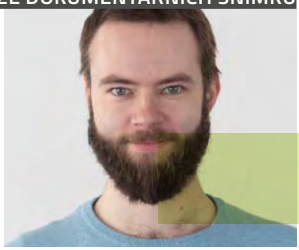
Augusto* AUSGEHEN IN SACHSEN

*Augusto ist ein Produkt der DDV MEDIENGRUPPE

Lausitzer®

ONDŘEJ KAMENICKÝ

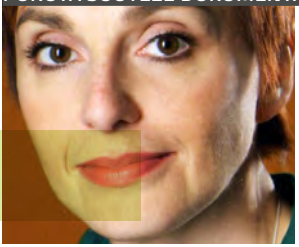
FESTIVALLEITER
DYREKTOR FESTIWALU
ŘEDITEL FESTIVALU



Ondřej Kamenický ist Direktor des One World International Human Rights Documentary Film Festival. Ondřej absolvierte Cinema Studies an der Philosophischen Fakultät der Karls-Universität Prag und Curator Studies an der Fakultät für Kunst und Design der Universität J. E. Purkyně in Ústí nad Labem. Seit 2009 gehört er zum Team des Festivals One World. In diesem Rahmen werden in Prag und weiteren 35 Städten der Tschechischen Republik ausgewählte Dokumentarfilme zu Fragen wie Menschenrechte, Politik und Soziales, Umwelt und Medien gezeigt. Dabei gibt es Möglichkeiten für Fragen & Antworten, Podiumsdiskussionen, Virtual-Reality-Veranstaltungen, soziale Projekte, Filmvorführungen für Schulen und die East Doc Platform für die Filmindustrie. One World vertreibt ebenso Dokumentarfilme, unterstützt neue Festivals (z. B. in Nicaragua, Hongkong, Armenien) und ist zudem fokussiert auf Menschen mit Behinderungen. One World ist aktives Mitglied des Human Rights Film Network sowie des Green Film Network und organisiert One World auch in Brüssel.

Ondřej Kamenický jest dyrektorem Międzynarodowego Festiwalu Filmów Dokumentalnych o Prawach Człowieka One World. Ondřej ukończył studia filmowe na Wydziale Filozofii Uniwersytetu Karola w Pradze oraz studia kuratorskie na Wydziale Sztuki i Projektowania na Uniwersytecie J.E. Purkyně w Uście nad Łabą. Jest członkiem zespołu One World Festival od 2009 roku. W jego ramach wybrane filmy dokumentalne dotyczące takich kwestii, jak prawa człowieka, polityka i sprawy społeczne, środowisko oraz media zostaną pokazane w Pradze i kolejnych 35 miastach w Czechach. Będzie można zadawać pytania, odbędą się dyskusje panelowe, wydarzenia w wirtualnej rzeczywistości, projekty społeczne, projekcje filmów dla szkół i platforma East Doc dla branży filmowej. One World dystrybuuje także filmy dokumentalne, wspiera nowe festiwale (np. w Nikaragui, Hongkongu, Armenii), a także koncentruje się na osobach niepełnosprawnych. One World jest aktywnym członkiem Human Rights Film Network oraz Green Film Network, a także organizuje One World w Brukseli.

Ondřej Kamenický je ředitelem mezinárodního festivalu dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět. Absolvoval obor Filmová studia na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze a Kurátorská studia na Fakultě umění a designu na Univerzitě J. E. Purkyně v Ústí nad Labem. Od roku 2009 patří k týmu festivalu Jeden svět. V jeho rámci jsou v Praze a dalších 35 městech v České republice promítány vybrané dokumentární snímky věnující se lidským právům, politice a sociálním otázkám, životnímu prostředí a médiím. Publikum má přitom možnost debatovat s tvůrci, účastnit se panelových diskuzí, akcí založených na virtuální realitě, sociálních projektů, filmových představení pro školy a platformy East Doc určené pro filmový průmysl. Jeden svět dokumentární snímky rovněž distribuuje, podporuje nové festivaly (např. v Nikaragui, Hongkongu, Arménii) a snaží se snímky zpřístupňovat i lidem s postižením. Jeden svět je aktivním členem sítí Human Rights Film Network a Green Film Network. Jeden svět promítá též v Bruselu.



INGRID BEERBAUM

FILMKRITIKERIN, PROGRAMMERIN
KRYTYCZKA FILMOWA, PROGRAMATORKA
FILMOVÁ KRITIČKA, DRAMATURGYNĚ

Ingrid Beerbaum lebt und arbeitet in Berlin. Ihrem Studium der Germanistik/Slawistik und Soziologie folgten verschiedene journalistische Stationen bei Rundfunk, Fernsehen und ausgewählten Printmedien. Seit vielen Jahren arbeitet sie nun als freie Journalistin und Filmkritikerin. Ihre Spezialgebiete sind das deutsche und osteuropäische Kino sowie der Bereich Dokumentar- und Kurzfilm. Ingrid Beerbaum ist seit 2011 Programmerin des Dokfilm-Wettbewerbs beim Internationalen Kurzfilmfestival „interfilm" in Berlin, moderiert und war Jurymitglied unter anderem bei internationalen Festivals wie der Berlinale, dem Filmfestival Odessa, in Kraków oder beim Dokumentarfilmfestival Jihlava.

Ingrid Beerbaum mieszka i pracuje w Berlinie. Po studiach germanistycznych, slawistyce i socjologii pracowała jako dziennikarka w radiu, telewizji i wybranych mediach drukowanych. Od wielu lat pracuje jako niezależna dziennikarka i krytyczka filmowa. Specjalizuje się w kinie niemieckim i wschodnioeuropejskim, a także w filmach dokumentalnych i krótkometrażowych. Ingrid Beerbaum od 2011 roku jest programatorką konkursu dokumentalnego na międzynarodowym festiwalu filmów krótkometrażowych „interfilm" w Berlinie. Moderowała i była członkiem jury na międzynarodowych festiwalach, m.in. Berlinale, festiwalu filmowym w Odessie, w Krakowie czy na festiwalu filmów dokumentalnych Jihlava.

Ingrid Beerbaum žije a pracuje v Berlíně. Po studiu germanistiky/slavistiky a sociologie absolvovala různé žurnalistické stáže u rozhlasu, v televizi a ve vybraných tištěných médiích. Několik let již pracuje jako novinářka a filmová kritička na volné noze. Specializuje se na německou a východoevropskou kinematografii, jakož i na oblast dokumentárních a krátkých snímků. Od oku 2011 připravuje Ingrid Beerbaum soutěž dokumentárních snímků na Mezinárodním festivalu krátkých filmů „interfilm" v Berlíně, moderuje a byla mimo jiné členkou na mezinárodních festivalech, jako je Berlinale, Filmfestival Odessa, festival v Krakově nebo Festival dokumentárních filmů v Jihlavě.

ADAM PAPLIŃSKI

PLATTFORM „PITCH THE DOC"
PLATFORMA „PITCH THE DOC"

Adam Papliński ist seit über 30 Jahren auf dem Filmmarkt tätig und seit 20 Jahren ausschließlich in der Dokumentarfilmbranche unterwegs. In dieser Zeit gewannen die Filme, bei denen er involviert war, über 60 Preise bei renommierten Festivals im In- und Ausland. In den Jahren 2010–2015 koordinierte er im Rahmen der Akademie der Dokumentarischen Künste mit dem „Dragon Forum" das einzige internationale Schulungsprogramm, das mit einem Pitching endete (überzeugende Kurzdarstellung einer Filmidee). Adam war ebenfalls als Koordinator und Dozent bei Schulungsprogrammen der Akademie in Russland, in der Ukraine und in Weißrussland tätig. Seit 2015 hat er sein eigenes Projekt – „Pitch the Doc" – die erste Online-Plattform zur Präsentation und zum Aufbau der internationalen Anerkennung von Dokumentarfilmprojekten. Adam Papliński ist Mitglied des Polnischen Filmemacherverbandes und der Documentary Association of Europe.

Adam Papliński obecny jest na rynku filmowym od ponad 30 lat, a od 20 działa wyłącznie w branży dokumentalnej. W tym czasie filmy, z których realizacją był związany, zdobyły ponad 60 prestiżowych nagród na najważniejszych festiwalach w kraju i za granicą. W latach 2010-2015, w ramach Akademii Sztuk Dokumentalnych, koordynował jedyny w Polsce międzynarodowy program szkoleniowy kończący się pitchingiem (przedstawieniem pomysłu na film w przekonujący sposób) – „Dragon Forum" - oraz był koordynatorem i wykładowcą programów szkoleniowych Akademii w Rosji, na Ukrainie i Białorusi. Od 2015 prowadzi własny projekt - „Pitch the Doc" – pierwszą na rynku internetową platformę służącą prezentacji oraz budowaniu międzynarodowej rozpoznawalności projektów filmów dokumentalnych. Adam Papliński jest członkiem Stowarzyszenia Filmowców Polskich oraz Documentary Association of Europe.

Adam Papliński působí na filmovém trhu již více než 30 let, přičemž posledních 20 let se věnuje výhradně branži dokumentárních snímků. Za tuto dobu získaly filmy, na nichž se podílel, přes 60 ocenění na renomovaných festivalech v tuzemsku i zahraničí. V letech 2010-2015 koordinoval v rámci Akademie dokumentárních umění jediný mezinárodní školicí program, který byl završen prezentací nápadů (tzv. pitchingem), fórum „Dragon Forum". Adam působil rovněž jako koordinátor a lektor školicích programů Akademie v Rusku, na Ukrajině a v Bělorusku. Od roku 2015 má vlastní projekt - „Pitch the Doc" - první on-line platformu pro prezentaci a budování mezinárodního uznání projektů dokumentárních snímků. Adam Papliński je členem polského Svazu filmových tvůrců a Documentary Association of Europe.

Preisstifter für den Spezialpreis

Hans im Pech
Gewinner 2019

Wir bewegen Filmkultur

Der Filmverband Sachsen e.V. vertritt die Interessen der sächsischen Filmkultur und des sächsischen Filmschaffens. Er unterstützt Filmfestivals, fördert den Austausch von Filmemachern, organisiert Branchentreffs sowie Weiterbildungen und informiert regelmäßig im Fachmagazin AUSLÖSER.

Alaunstr. 9, 01099 Dresden | 0351 8422858–5 | verband@filmverband-sachsen.de | filmverband-sachsen.de

JÜRGEN HEIMÜLLER

SCHAUSPIELER, MUSIKER, FILMEMACHER
AKTOR, MUZYK, FILMOWIEC
HEREC, HUDEBNÍK, FILMAŘ

Jürgen Heimüller, Jahrgang 67, ist Schauspieler, Musiker und Filmemacher. Engagements führten ihn unter anderem an das Staatstheater Nürnberg oder ans Studiotheater Stuttgart. Vor der Kamera stand er in Urs Odermatts aktuellem Kinofilm „Kora" in der Hauptrolle des Morten oder als Mephisto in Hartwig Müller-Rupprechts „Faust"-Verfilmung. Als Musiker spielt er aktuell beim „Metropolski Cirkus Orkestar". Außerdem schrieb er Filmmusiken, u. a. für das Bayerische Fernsehen, ARTE oder auch für den Kurzfilm „PIX" von Sophie Linnenbaum, der 2017 den Deutschen Kurzfilmpreis gewann. Seit einigen Jahren verfilmt er auch eigene Geschichten. Nach ersten Demo-Szenen drehte er im Jahr 2016 seinen Erstling „Blumentopf". 2017 gewann Jürgen Heimüller auf dem SMS-Festival des Münchner Filmfestes den dritten Preis mit „Wovon wir träumen". Sein One-Taker „Die letzten fünf Minuten der Welt" (2019) wurde neben dem Publikumspreis auf dem Neiße Filmfestival mit dem Deutschen Kurzfilmpreis in Gold ausgezeichnet. Jürgen Heimüller lebt in Berlin und Nürnberg.

Jürgen Heimüller, rocznik 67, to aktor, muzyk i filmowiec. Występował między innymi w Teatrze Państwowym w Norymberdze czy Teatrze Studio w Stuttgarcie. Przed kamerą możemy go zobaczyć w nowym filmie Ursa Odermatta „Kora" w głównej roli Mortena oraz jako Mephisto w filmie Hartwiga Müllera-Rupprechta „Faust". Jako muzyk gra obecnie w „Metropolski Cirkus Orkestar". Jest autorem muzyki filmowej m.in. dla telewizji bawarskiej, ARTE i krótkometrażowego filmu „PIX" w reż. Sophie Linnenbaum, który zdobył nagrodę niemieckiego filmu krótkometrażowego w 2017 r. Od kilku lat kręci on także własne historie. Po pierwszych próbnych zdjęciach w roku 2016 nakręcił swój debiut „Blumentopf" („Doniczka"). W 2017 r. Jürgen Heimüller zdobył trzecią nagrodę w kategorii SMS na festiwalu w Monachium z filmem „Wovon wir träumen" („O czym śnimy"). Jego jednoujęciowy „Die letzten fünf Minuten der Welt"(„Ostatnie pięć minut świata") z 2019 został nagrodzony złotą nagrodą niemieckiego filmu krótkometrażowego oraz nagrodą publiczności na Nyskim Festiwalu Filmowym. Jürgen Heimüller mieszka w Berlinie i Norymberdze.

Jürgen Heimüller, ročník 67, je herec, hudebník a filmový tvůrce. Angažmá ho zavedlo mimo jiné do Státního divadla v Norimberku nebo divadla Studiotheater ve Stuttgartu. Před kamerou stanul v aktuálním filmu Urse Odermatta „Kora" v hlavní roli Morta nebo jako Mefisto ve zfilmování Fausta od Hartwiga Müller-Rupprechta. Jako hudebník hraje aktuálně s uskupením „Metropolski Cirkus Orkestar". Kromě toho psal filmovou hudbu mj. pro televizi Bayerisches Fernsehen, ARTE nebo též ke krátkému filmu „PIX" Sophie Linnenbaum, který v roce 2017 získal cenu Deutscher Kurzfilmpreis. Již několik let zfilmovává též vlastní příběhy. Po prvních demo scénách natočil v roce 2016 svou prvotinu „Blumentopf" („Květináč"). V roce 2017 získal Jürgen Heimüller na festivalu SMS-Festival mnichovského Filmfestu třetí místo se snímkem „Wovon wir träumen" („O čem sníme"). Jeho one-taker „Die letzten fünf Minuten der Welt" („Posledních pět minut světa", 2019) získal kromě ceny publika na Nisa Film Festivalu také zlato v soutěži Deutscher Kurzfilmpreis. Jürgen Heimüller žije v Berlíně a Norimberku.

JANA ČÍŽKOVSKÁ

KURATORIN
KURATORKA
KURÁTORKA

Jana Čížkovská studierte Filmwissenschaften an der Karls-Universität in Prag, wo sie ihr entsprechendes Doktoratsstudium fortsetzt. Bereits seit 2011 arbeitet sie im Rahmen zahlreicher Filmfestivals in unterschiedlichen Funktionen: als Programmiererin, Programmredakteurin, Moderatorin oder koordiniert den Übersetzungsdienst. Derzeit ist sie Teil des Programmierteams beim IFF Prague Febiofest sowie von iShorts, einer Plattform für den Vertrieb von Kurzfilmen. Zudem arbeitet Jana Čížkovská seit 2018 in der Programmabteilung des Tschechischen Fernsehens. Ebenfalls seit 2018 ist sie als Redakteurin für Spielfilme und Akquisitionen von Fernsehserien tätig. Ihr Schwerpunkt gilt dabei europäischen Film- und Fernsehproduktionen sowie speziellen Formaten für Kinder. Privat kocht Jana Čížkovská gerne, geht Pilze sammeln und mag ganz besonders Katzen.

Jana Čížkovská studiowała filmoznawstwo na Uniwersytecie Karola w Pradze, obecnie kontynuuje tam studia doktoranckie. Już od 2011 roku pracuje w ramach wielu festiwali filmowych, pełniąc różne role: programatorki, redaktorki programowej, moderatorki czy też koordynując usługi tłumaczeniowe. Jest członkinią zespołu programatorów IFF Prague Febiofest oraz iShorts, platformy dystrybucji filmów krótkometrażowych. Jana Čížkovská od 2018 r. pracuje również w dziale programowym Telewizji Czeskiej, oraz jako redaktorka ds. filmów fabularnych i akwizycji seriali. Specjalizuje się ona w europejskich produkcjach filmowych i telewizyjnych oraz specjalnych formatach dla dzieci. Prywatnie Jana Čížkovská lubi gotować, zbierać grzyby i bardzo lubi koty.

Jana Čížkovská vystudovala filmovou vědu na Karlově univerzitě v Praze, kde nyní pokračuje v odpovídajícím doktorském studiu. Již od roku 2011 pracuje v rámci řady filmových festivalů v různých funkcích: jako dramaturgyně, programová redaktorka, moderátorka nebo koordinátorka překladatelských služeb. V současné době je členkou týmu, který připravuje program pro MFF Febiofest Praha, jakož i platformy iShorts, která se zabývá distribucí krátkometrážních snímků. Kromě toho pracuje Jana Čížkovská od roku 2018 jako programová dramaturgyně České televize. Od téhož roku je také redaktorkou hraných filmů a akvizic televizních sérií. Zaměřuje se přitom na evropské filmové a televizní produkce, jakož i speciální formáty pro děti. V soukromí Jana ráda vaří, houbaří a miluje kočky.

MICHAŁ HYTROŚ

FILMEMACHER
FILMOWIEC
FILMAŘ

Der Filmemacher Michał Hytroś war Regiestudent an der K.-Kieślowski-Filmschule in Katowice und absolvierte zudem ein Schauspielstudium an der Theaterakademie „A. Zelwerowicz" in Warschau. Spiel- und Dokumentarfilme unter seiner Regie wurden auf polnischen und internationalen Festivals präsentiert und u.a. mit folgenden Preise ausgezeichnet: Silberner Drache beim 58. Krakauer Filmfestival für den Dokumentarfilm „Siostry", Grand Prix beim 21. „Mecal Pro"-Festival in Barcelona, Preis für den besten Kurzfilm beim 16. Neiße Filmfestival sowie den CILECT Award 2019 für den besten Dokumentarfilm. Zudem ist er Gewinner des Wettbewerbs für das Konzept einer Fernsehserie, die im Rahmen des Festivals „Script Fiesta 2020" organisiert wurde. Kürzlich wurden seine Werke auch im Rahmen einer Ausstellung im Museum für Zeitgenössische Kunst – MOCAK in Krakau präsentiert. Aktuell arbeitet Michał Hytroś an einem weiteren Dokumentarfilm.

Student reżyserii Szkoły Filmowej im. K. Kieślowskiego w Katowicach oraz absolwent aktorstwa dramatycznego w Akademii Teatralnej im. A. Zelwerowicza w Warszawie. Reżyser etiud fabularnych oraz dokumentalnych prezentowanych i nagradzanych na polskich oraz światowych festiwalach. Zdobywca m.in.: Srebrnego Smoka na 58. Krakowskim Festiwalu Filmowym za film dokumentalny „Siostry", Grand Prix na 21. Festiwalu „Mecal Pro" w Barcelonie, nagrody dla najlepszego filmu krótkometrażowego podczas 16. Nyskiego Festiwalu Filmowego, jak również nagrody CILECT 2019 dla najlepszego filmu dokumentalnego. Zwycięzca konkursu na koncepcję serialu telewizyjnego organizowanego w ramach festiwalu „Script Fiesta 2020". W ostatnim czasie jego prace prezentowane były również w ramach wystawy w Muzeum Sztuki Współczesnej - MOCAK w Krakowie. Obecnie pracuje nad kolejnym filmem dokumentalnym.

Filmař Michał Hytroś studoval režii na filmové škole K. Kieślowského v Katovicích a absolvoval rovněž studium herectví na Divadelní akademii A. Zelwerowicze ve Varšavě. Hrané a dokumentární snímky v jeho režii byly prezentovány na polských i mezinárodních festivalech a získaly mj. následující ocenění: Stříbrný drak na 58. ročníku Filmového festivalu v Krakově za dokumentární snímek „Siostry", Grand Prix na 21. ročníku festialu „Mecal Pro" v Barceloně, cenu za nejlepší krátký snímek na 16. ročníku Nisa Film Festivalu, jakož i ocenění CILECT Award 2019 za nejlepší dokumentární snímek. Michał Hytroś je kromě toho vítězem soutěže o koncept televizního seriálu, která byla organizována v rámci festivalu „Script Fiesta 2020". Nedávno byla jeho díla představena rovněž v rámci výstavy v Muzeu soudobého umění MOCAK v Krakově. V současné době pracuje Michał Hytroś na dalším dokumentárním snímku.

WILLKOMMEN ANDERSWO WIDER ALLE GRENZEN ° FESTIVAL FÜR PARTIZIPATIVES THEATER IN BAUTZEN ° THESPIS ZENTRUM

Gastspiele - Bewegung - Performance - Konzerte - Diskussion - Interventionen - Tanz

THESPIS ZENTRUM www.thespis-zentrum.de

17-20 september 2020

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER DŹIWADŁO

WICHTIGER ALS DU DENKST:

DIE PFLEGEVORSORGE DER ALLIANZ

Jetzt beraten lassen

#AllianzTeamRoentsch

Generalvertretung der Allianz
Löbauer Str. 2
02747 Herrnhut OT.Strahwalde
Ralf.Roentsch@allianz.de
www.Röntsch-Allianz.de
Tel. 03 58 73.4 05 43

Allianz

ERÖFFNUNGSFILM

FILM OTWARCIA

ZAHAJOVACÍ SNÍMEK

ERÖFFNUNGSFILM
FILM OTWARCIA
ZAHAJOVACÍ SNÍMEK

Zur WILD EDITION verzichtet das Neiße Filmfestival auf eine klassische Eröffnungsveranstaltung. Stattdessen präsentieren wir den Eröffnungsfilm „Bruno Manser – die Stimme des Regenwaldes" am ersten Tag des Festivals in deutschen, polnischen und tschechischen Spielstätten. Mit großartigen Bildern möchten wir Sie mit dem Film auf unser Fokusthema FILMS FOR FUTURE einstimmen (alle Veranstaltungen dieser Reihe ab S. 91). In welchem Land Sie sich auch befinden – seien Sie herzlich willkommen!

Na WILD EDITION Nyskiego Festiwalu Filmowego rezygnujemy z klasycznej ceremonii otwarcia. Zamiast tego w pierwszym dniu festiwalu prezentujemy film „Bruno Manser – Głos lasu deszczowego" w niemieckich, polskich i czeskich kinach. Dzięki świetnym zdjęciom chcemy przygotować nastrój na nasz tegoroczny temat przewodni: FILMS FOR FUTURE. Wszystkie wydarzenia z tego cyklu są opisane od str. 91. Niezależnie od tego, w którym kraju właśnie jesteś – serdecznie zapraszamy!

V rámci WILD EDITION upouští Nisa Film Festival od klasického slavnostního zahájení. Namísto toho představíme zahajovací snímek „Bruno Manser – Hlas pralesa" první den festivalu na promítacích místech v Německu, Polsku i České republice. Prostřednictvím nádherných obrazů vás tímto filmem chceme naladit na téma naší řady Fokus, kterým je pro letošek FILMS FOR FUTURE. Všechna představení této řady naleznete od str. 91 dál. Ať už se nacházíte v kterékoli zemi, buďte srdečně vítáni!

25.09. 19:00 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF** | **Q&A** | CH, DE, EN, Penan AA DE
25.09. 20:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | CH, DE, EN, Penan AA DE
25.09. 19:00 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK N. N.** | CH, DE, EN, Penan AA CZ
25.09. 19:00 | **KINO KADR, BOGATYNIA** | CH, DE, EN, Penan AA PL

Druckerei & Verlag

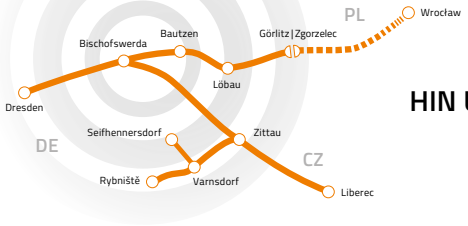
Graphische Werkstätten Zittau GmbH seit 1908

Telefon: 03583 512635 | info@gwz.io | www.gwz.io
An der Sporthalle 2 | 02763 Zittau

RUCKZUCK.
VON HIER NACH DA.

Ganz bequem nach Zittau reisen – mit dem *trilex*-Tagesticket.

ab 22 €
bis nach
Zittau



trilex

HIN UND WEG IM DREILÄNDERECK.

www.trilex.de

Partner: VVO, ZVON, Doprava Ústeckého kraje, Liberecký kraj

WETTBEWERB SPIELFILM

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH

SOUTĚŽ CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ

WETTBEWERB SPIELFILM
KONKURS FILMÓW FABULARNYCH
SOUTĚŽ CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ

© Hannes Rönsch

Andreas Friedrich, Ola Staszel, Tobias Gubsch
Kuratoren (von links) | Kuratorzy (od lewej) | Kurátoři (zleva)

Ein filmischer Wettbewerb mit neun Geschichten, die unser Zusammenleben in vielen Facetten beleuchten – bewegend, berührend und voller Spannung(en). In ihrem Fokus stehen Menschen, die sich als Individuum in der Gemeinschaft verorten müssen. Welchen Zusammenhalt bietet die Gruppe und wie hilfreich ist das Ganze? Ist Integration möglich, gewollt oder gar gefährlich? Und wie steht man zu den eigenen Bedürfnissen, ohne Schaden zu nehmen oder anzurichten? Die Filme stellen Fragen nach Zughörigkeit und Ausgrenzung, Vertrauen und Manipulation, Verantwortung und Gewissen und den damit verbundenen Konsequenzen: Im eigenen Dorf oder in einem fremden Land, am Arbeitsplatz, im gemeinsamen Wohnhaus oder in der Strafanstalt, in einer fremden Familie, in der Therapiegruppe oder schlicht in einem Stau auf einer Dorfstraße.

Konkurs filmowy z dziewięcioma historiami, które rzucają światło na nasze współistnienie w wielu aspektach - poruszające, wzruszające i pełne emocji. W centrum stoją ludzie, którzy muszą odnaleźć się w społeczności jako jednostki. Jaką spójność oferuje grupa i w jakim stopniu jest pomocna? Czy integracja jest możliwa, pożądana, a może niebezpieczna? A jak traktujesz własne potrzeby, nie wyrządzając ani nie doznając krzywdy? Filmy zadają pytania dotyczące przynależności i wykluczenia, zaufania i manipulacji, odpowiedzialności i sumienia oraz związanych z nimi konsekwencji: we własnej wiosce lub w obcym kraju, w pracy, we wspólnym domu lub w więzieniu, w obcej rodzinie, w grupie terapeutycznej lub po prostu w korku na wiejskiej ulicy.

Filmová soutěž s devíti příběhy, které nazírají naše spolužití na základě řady dílčích aspektů – jímavé, působivé a plné napětí. Zaměřují se na lidi, kteří si jako jednotlivci musejí najít pevné místo ve společnosti. Jakou soudržnost nabízí skupina a jak nápomocný je celek? Je integrace možná, žádaná, nebo dokonce nebezpečná? A jak hodnotit vlastní potřeby, aniž bychom způsobili škodu sami sobě nebo druhým? Filmy kladou otázky týkající se příslušnosti i vyčlenění, důvěry a manipulace, odpovědnosti a svědomí a s tím souvisejících dopadů: Ve vlastní vsi nebo v cizí zemi, na pracovišti, ve společném bytovém domě nebo v nápravném zařízení, v cizí rodině, v terapeutické skupině nebo prostě v zácpě na venkovské silnici.

BIOase

Bioladen · Gärtnerei · Imkerei

Mehr als nur ein Bioladen.

In unserem modernen, inhabergeführten Naturkostladen im Herzen von Zittau bieten wir Ihnen eine große Auswahl an biologischen Lebensmitteln.

Regional & Biologisch

Probieren Sie auch die frischen Produkte aus unserem BIOase Tee- und Kräutergarten. Hier blühen unsere Tee- & Gewürzkräuter und dienen unseren Bienen als abwechslungsreiche Nahrung.

Unser Bioladen

Unser Tee- & Kräutergarten

Jsme moderní obchod specializovaný na bioprodukty s rozsáhlým sortimentem uprostřed města Žitavy (Zittau).

Jesteśmy nowoczesnym specjalistycznym sklepem ekologicznym, z dużym asortymentem, w samym sercu miasta Zittau (Żytawa).

Besuchen Sie unsere Facebook-Seite

Mo – Fr 9 – 18 Uhr
Sa 9 – 13 Uhr

Lindenstraße 4
02763 Zittau

03583 / 58 64 84
bioase-online.de

TICHÉ DOTEKY

STILLE BERÜHRUNGEN
CICHY DOTYK
A CERTAIN KIND OF SILENCE

CZ | 2019 | 96 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Michal Hogenauer**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Gregg Telussa**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Michal Hogenauer, Jakub Felcman**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Petr Oukropec, Pavel Strnad**
Darsteller | Występują | Hrají: **Eliška Křenková, Jacob Jutte, Monic Hendrickx, Roeland Fernhout**
Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Laura Dišlere**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Michal Hogenauer, Eliška Křenková**

Die junge Tschechin Mia arbeitet als Au-Pair bei einer wohlhabenden Familie im Ausland, wo sie sich um den Haushalt und den 10-jährigen Sohn Sebastian kümmert. Schnell lernt sie, dass in der Familie strenge Regeln gelten, insbesondere in Erziehungsfragen. Auch Mia muss sie befolgen, will sie ihre Stelle nicht verlieren. In einer Atmosphäre erdrückender, kalter Perfektion beginnt Mia nach und nach ihre eigenen Werte zu verleugnen. Das Spielfilmdebüt von Regisseur Michal Hogenauer ist ein beklemmender Psychothriller über die Macht der Manipulation.

Młoda Czeszka Mia pracuje za granicą jako au pair u zamożnej rodziny, opiekując się ich 10-letnim synem Sebastianem i zajmując się domem. Szybko uczy się, że w tej rodzinie obowiązują surowe zasady, zwłaszcza jeśli chodzi o kwestie wychowania. Mia musi się ich trzymać, jeśli nie chce stracić pracy. W atmosferze opresyjnej, zimnej doskonałości, Mia coraz bardziej zaprzecza wyznawanym przez siebie wartościom. Debiut filmowy reżysera Michala Hogenauera to paraliżujący thriller psychologiczny o sile manipulacji.

Mladá Češka Mia pracuje v zahraničí jako au-pair u dobře situované rodiny, kde se stará o domácnost a o desetiletého Sebastiana. Brzy však zjistí, že v rodině platí přísná pravidla, zejména v otázkách výchovy. Pokud nechce o své místo přijít, musí se jich držet i ona. V tísnivé atmosféře chladného perfekcionismu tak Mia postupně začne popírat své dřívější hodnoty. Celovečerní debut režiséra Michala Hogenauera je skličujícím psychothrillerem o síle manipulace.

25.09. 22:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | CZ AA EN DE
26.09. 20:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | CZ AA EN DE

NECH JE SVETLO

BUDIŽ SVĚTLO
ES WERDE LICHT
NIECH SIĘ STANIE ŚWIATŁO
LET THERE BE LIGHT

SK, CZ | 2019 | 93 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Marko Škop**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Ján Meliš**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Marko Škop**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Ján Meliš, Marko Škop, Petr Oukropec, Pavel Strnad**
Darsteller | Występują | Hrají: **Milan Ondrík, František Beleš, Zuzana Konečná, Ľubomír Paulovič, Csongor Kassai**
Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Pavol Andraško**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Marko Škop**

Familienvater Milan, der in Deutschland arbeitet, freut sich auf das gemeinsame Weihnachtsfest mit seiner Frau und den drei Kindern in seinem slowakischen Heimatdorf. Der familiäre Frieden wird jedoch bald getrübt: sein ältester Sohn ist Mitglied einer paramilitärischen Jugendorganisation und irgendwie in den Tod eines Klassenkameraden verstrickt – ein schockierendes Ereignis, das die ganze Gemeinde offenbar vertuschen will. Die Ereignisse spitzen sich zu und Milan muss sich selbst, seine Familie und die Zugehörigkeit zu der Dorfgemeinschaft radikal auf den Prüfstand stellen.

Pracujący w Niemczech Milan z niecierpliwością oczekuje spędzenia świąt Bożego Narodzenia wraz z żoną i trójką dzieci w rodzinnej wiosce na Słowacji. Jednak spokój domowego ogniska zostaje szybko zmącony: najstarszy syn Milana jest członkiem paramilitarnej organizacji młodzieżowej i jest w jakiś sposób zamieszany w śmierć kolegi z klasy – szokujące wydarzenie, które cała społeczność najwyraźniej chce zatuszować. Wydarzenia nabierają rozpędu, a Milan musi radykalnie zweryfikować siebie, swoją rodzinę i przynależność do wiejskiej społeczności.

Milan, otec od rodiny, který pracuje v Německu, se těší, že vánoční svátky stráví společně se svou ženou a třemi dětmi doma na Slovensku. Rodinný klid je však brzy narušen: Jeho nejstarší syn je členem paramilitaristické mládežnické organizace a určitým způsobem je zapleten do smrti spolužáka – šokující událost, kterou se celá obec očividně snaží ututlat. Události se vyostří a Milan musí sám sebe, svou rodinu i příslušnost k vesnické společnosti podrobit radikální zkoušce.

25.09. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | SK AA EN DE
26.09. 20:00 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | SK AA EN DE

WETTBEWERB SPIELFILM KONKURS FILMÓW FABULARNYCH
SOUTĚŽ CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ

VLASTNÍCI

DIE EIGENTÜMER
WŁAŚCICIELE
OWNERS

CZ, SK | 2019 | 96 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Jiří Havelka**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Martin Žiaran**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jiří Havelka**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Marek Jeníček, Roman Kašparovský, Martina Stránská**
Darsteller | Występują | Hrají: **Tereza Ramba, Vojta Kotek, Dagmar Havlová, Jiří Lábus, Pavla Tomicová, Ondřej Malý, Klára Melíšková, Kryštof Hádek, Stanislav Majer, Andrej Polák, David Novotný, Ladislav Trojan, Jiří Černý, Maria Sawa**
Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Anežka Straková**

Eigentümerversammlung eines Wohnhauses: Die Gruppe, die sich an diesem Abend um den großen Tisch versammelt, könnte unterschiedlicher kaum sein. Dennoch müssen sie Entscheidungen für ihr sanierungsbedürftiges Haus treffen. Einige wohnen dort seit Jahren, andere sind neu zugezogen. Einige sind Idealisten, andere profitorientiert, manche alt, manche jung … Die hervorragend besetzte kammerspielartige Komödie war der Überraschungserfolg in den tschechischen Kinos im Herbst 2019, nominiert für zwölf tschechische Filmpreise – die Český lev bzw. Czech Lions – und wurde mit drei Preisen ausgezeichnet.

Zebranie właścicieli budynku mieszkalnego: Grupa, która spotyka się wieczorem przy dużym stole, nie może być bardziej różnorodna. Niemniej jednak muszą oni podjąć decyzje dotyczące domu, który wymaga remontu. Jedni mieszkają tam od lat, drudzy się tu dopiero co przeprowadzili. Niektórzy są idealistami, inni bardziej nastawieni na zysk, jedni starzy, drudzy młodzi ... Komedia o świetnej obsadzie była największym sukcesem niespodzianką w czeskich kinach jesienią 2019 r. Nominowana do dwunastu czeskich nagród filmowych – Czeskich Lwów – została nagrodzona trzema z nich.

Schůze vlastníků jednoho bytového domu: Skupina, která se tento večer schází kolem stolu, by sotva mohla být rozdílnější. Přesto musí učinit rozhodnutí týkající se domu, který již nutně potřebuje rekonstrukci. Někteří v něm žijí již řadu let, jiní se nedávno přistěhovali. Někteří jsou idealisté, jiní jsou zaměřeni spíše na zisk, někteří jsou mladí, jiní staří... Skvěle obsazená komorní komedie byla v českých kinech na podzim roku 2019 největším překvapením. Byla nominována na 12 Českých lvů, tři si nakonec odnesla.

25.09. 20:00 | **KINO KADR, BOGATYNIA** | CZ AA EN PL
26.09. 20:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | CZ AA EN DE

SUPERNOVA

PL | 2019 | 75 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Bartosz Kruhlik**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Michał Dymek**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Bartosz Kruhlik**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Jacek Bromski, Ewa Jastrzębska, Jerzy Kapuściński**
Darsteller | Występują | Hrají: **Marcin Hycnar, Marek Braun, Dariusz Dłużewski, Marcin Zarzeczny, Anna Mrozowska, Paweł Kośnik**
Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Radek Zielonka**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Bartosz Kruhlik**

Eine morgendliche, einsame Landstraße im Irgendwo: Eine Mutter verlässt mit ihren Kindern den betrunkenen Ehemann. Sie wird überfahren, ein hochrangiger Politiker ist daran beteiligt. Die Polizei trifft ein, die Straße wird gesperrt, es bildet sich ein Stau und Chaos droht. Jeder fühlt sich im Recht – Meinungen, Überzeugungen, Werte prallen mit wenig Mitgefühl aufeinander. In einer Mischung aus Drama, Thriller und Katastrophenfilm zeigt „Supernova" den Mikrokosmos einer polnischen Dorfstraße als Abbild einer Gemeinschaft, wie sie überall existieren kann.

Poranna, samotna wiejska droga: matka z dziećmi opuszcza pijanego męża. Na ulicy zostaje potrącona, w zdarzenie zamieszany jest wysoki rangą polityk. Przybywa policja, droga jest zamknięta, powstaje korek i wszystko powoli pogrąża się w chaosie. Każdy myśli, że ma rację – opinie, przekonania, wartości konfrontują się z brakiem empatii. W mieszance filmu dramatycznego, thrillera i katastrofy „Supernova" pokazuje mikrokosmos polskiej ulicy wiejskiej jako obraz społeczności, która mogłaby istnieć wszędzie.

Opuštěná okresní silnice nad ránem: Matka spolu s dětmi opouští opilého manžela. Ženu přejedou, na nehodě má svůj podíl vysoce postavený politik. Dostavuje se policie, silnice je uzavřena, tvoří se kolony a hrozí chaos. Každý se cítí být v právu – názory, přesvědčení, hodnoty na sebe narážejí a soucitu je pomálu.
V kombinaci dramatu, thrilleru a katastrofického filmu ukazuje „Supernova" mikrokosmos polské venkovské silnice jako obrázek společnosti, která může existovat kdekoli.

25.09. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF** | PL AA DE
26.09. 20:00 | **KINO KADR, BOGATYNIA** | PL

NIC NIE GINIE
NICHTS GEHT VERLOREN
NIC NENÍ ZTRACENO
NOTHING IS LOST

PL | 2019 | 71 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Kalina Alabrudzińska**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Nils Croné**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Kalina Alabrudzińska**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Agata Golańska**
Darsteller | Występują | Hrají: **Zuzanna Puławska, Michał Surosz, Piotr Pacek, Wiktoria Filus, Jan Hrynkiewicz, Robert Ratuszny, Katarzyna Majda, Izabela Gąska, Faustyna Kazimierska, Kamil Rodek, Dobromir Dymecki, Joanna Myszewska, Jerzy Wojtkowski**
Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Maja Pawlikowska**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Kalina Alabrudzińska**

Eine Gruppe trifft sich zur wöchentlichen Therapiesitzung. Das Aufgebot an Persönlichkeiten ist vielfältig: Vom bekannten Schauspieler mit Hang zum Narzissmus bis zur geschiedenen Frau, die ihr Glück auf Tinder sucht, sind sie alle verbunden durch ihre Einsamkeit und die Suche nach dem „Etwas" – und durch Therapeut Remek, der aber auch nicht ohne seelische Probleme ist. Der Spielfilm durchwandert eine Sammlung von Szenen aus dem Leben der Gruppenteilnehmer*innen und spiegelt das Bild einer Generation, die sich zu alt fühlt, um etwas zu ändern, aber zu jung, um keine Träume mehr zu haben.

Grupa różniących się od siebie ludzi spotyka się na cotygodniowej sesji terapeutycznej. Skład osobowości jest bardzo szeroki:od znanego aktora z zamiłowaniem do narcyzmu po rozwiedzioną kobietę, która szuka szczęścia na Tinderze; łączy ich samotność i poszukiwanie „tego czegoś" – a także terapeuta Remek, który również ma swoje problemy. Film prowadzi nas na wędrówkę przez zbiór scen z życia uczestników grupy i odzwierciedla wizerunek pokolenia, które czuje się za stare, aby coś zmienić, ale zbyt młode, aby nie mieć już marzeń.

Skupina lidí různého ražení se setkává při pravidelném týdenním divadelním sezení. Paleta osobností je vskutku rozmanitá: Od známého herce se sklonem k narcismu až po rozvedenou ženu, která hledá své štěstí přes Tinder, všechny spojuje jejich osamělost, hledání „čehosi" – a terapeut Remek, který má však také své duševní problémy. Tento hraný film představuje sbírku scén ze života členů skupiny a je tak obrazem generace, která se cítí být příliš stará na to, aby něco změnila, ale příliš mladá na to, aby neměla sny.

25.09. 17:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | PL AA EN DE
27.09. 12:30 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF** | PL AA EN DE

WSZYSTKO DLA MOJEJ MATKI

ALLES FÜR MEINE MUTTER
VŠE PRO MOU MATKU
ALL FOR MY MOTHER

PL | 2020 | 103 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Małgorzata Imielska**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Tomasz Naumiuk**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Małgorzata Imielska**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Wojciech Kabarowski, Jerzy Kapuściński**
Darsteller | Występują | Hrají: **Zofia Domalik, Maria Sobocińska, Malwina Laska, Edyta Januszewska, Zuzanna Puławska, Helena Englert, Halina Rasiakówna, Magdalena Czerwińska, Jowita Budnik, Adam Cywka**
Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Katarzyna Filmoniuk**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Małgorzata Imielska**

Nachdem die siebzehnjährige Olka zum wiederholten Mal aus dem Waisenhaus abgehauen ist, um ihre Mutter zu suchen, kommt sie in eine Jugendstrafanstalt. Unterstützung und Aufmerksamkeit erhält die talentierte Läuferin lediglich von ihrem Trainer, mit dem sie sich auf Wettkämpfe vorbereitet – immer in der Hoffnung, so die Aufmerksamkeit ihrer Mutter zu wecken, die früher selbst eine erfolgreiche Läuferin war. Die Regisseurin Małgorzata Imielska war beim Gdynia Film Festival 2019 für den „Besten Film" nominiert, Hautdarstellerin Zofia Domalik gewann den Preis für das beste Schauspieldebüt.

Po tym, jak siedemnastoletnia Olka ponownie zwiała z sierocińca w poszukiwaniu matki, zostaje zabrana do aresztu dla nieletnich. Utalentowana biegaczka otrzymuje wsparcie i uwagę tylko od swojego trenera, z którym przygotowuje się do zawodów – zawsze w nadziei, że przyciągnie uwagę swojej matki, która kiedyś sama osiągałą sukcesy w bieganiu. Reżyserka Małgorzata Imielska została nominowana w kategorii „Najlepszy film" na Festiwalu Filmowym w Gdyni 2019, odtwórczyni głównej roli Zofia Domalik zdobyła nagrodę za najlepszy debiut aktorski.

Poté, co sedmnáctiletá Olka již poněkolikáté utekla ze sirotčince, aby našla svou matku, je poslána do trestnice pro mladistvé. Podpory a pozornosti se této talentované běžkyni dostává pouze od trenéra, se kterým se připravuje na závody – vždy s nadějí, že tak vzbudí pozornost své matky, jež byla dříve sama úspěšnou běžkyní. Režisérka Małgorzata Imielska byla na festivalu Gdyna Film 2019 nominována za nejlepší film, představitelka hlavní role Zofia Domalik získala cenu za nejlepší debutantský herecký výkon.

25.09. 20:00 | **ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA** | PL AA EN
26.09. 20:00 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK N. N.** | PL AA EN CZ
27.09. 17:30 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | PL AA EN DE

JIYAN
LEBEN
ŻYCIE
ŽÍT

DE | 2019 | 71 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Süheyla Schwenk**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Florian Wurzer**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Süheyla Schwenk**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Sara Fazilat, Roxana Richters**
Darsteller | Występują | Hrají: **Halima Ilter, Füsun Demirel, Baran Sükrü Babacan, Nizam Namidar**
Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Süheyla Schwenk**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Süheyla Schwenk, Sara Fazilat**

Um ihrem ungeborenen Kind eine sichere Zukunft zu bieten, sind Hayat und ihr Mann Harun aus Syrien geflohen. Unterkunft finden sie in Berlin bei Haruns Onkel Irfan und seiner Frau, die Hayat jedoch wegen ihrer kurdischen Wurzeln ablehnt. Erst als das Baby geboren wird und Harun einen Job findet, scheint sich alles zum Guten zu wenden – bis Harun plötzlich verschwindet. Der Film inszeniert das „Fremdsein" in einem anderen Land als Kammerspiel, das seine Spannung sowohl aus den familiären Verhältnissen als auch dem nur angedeuteten Außenleben der einzelnen Personen entwickelt.

Aby zapewnić swojemu nienarodzonemu dziecku bezpieczną przyszłość, Hayat i jej mąż Harun uciekli z Syrii. Zatrzymują się w Berlinie u wuja Haruna, Irfana, i jego żony, których Hayat odrzuca z powodu kurdyjskich korzeni. Dopiero kiedy rodzi się dziecko i Harun znajduje pracę, wszystko wydaje się iść w dobrym kierunku – dopóki Harun nagle nie zniknie. Film pokazuje „bycie obcym" w innym kraju jako dramat kameralny, który rozwija swoje napięcie zarówno poprzez relacje rodzinne, jak i jedyne niejasne życie zewnętrzne poszczególnych ludzi.

Aby mohli svému nenarozenému dítěti nabídnout bezpečnou budoucnost, uprchli Hayat a její muž Harun ze Sýrie. Střechu nad hlavou najdou v Berlíně u Harunova strýce Irfana a jeho ženy, která však Hayat kvůli jejím kurdským kořenům odmítá přijmout. Teprve když se dítě narodí a Harun si najde práci, zdá se, že se vše v dobré obrací – do chvíle, kdy Harun najednou zmizí. Film inscenuje stav „být cizincem" v jiné zemi jako komorní hru, jejíž napětí se rozvíjí jak z rodinných vztahů, tak i z pouze naznačeného vnějšího života jednotlivých osob.

25.09. 20:00 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | TR, KU, DE AA DE
26.09. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF** | TR, KU, DE AA DE

NACKTE TIERE

NAGIE ZWIERZĘTA
NAHÁ ZVÍŘATA
NAKED ANIMALS

DE | 2020 | 83 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Melanie Waelde**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Fion Mutert**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Melanie Waelde**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Anja Wedell**
Darsteller | Występują | Hrají: **Marie Tragousti, Sammy Scheuritzel, Michelangelo Fortuzzi, Luna Schaller, Paul Michael Stiehler**
Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Isabelle C. Schnabel, Marcel Bonewald**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Melanie Waelde**

Im Nirgendwo der deutschen Provinz bilden Katja, Sascha, Benni, Laila und Schöller eine eingeschworene Clique. Ohne viel Einmischung durch ihre Eltern verbringen sie zusammen die letzte gemeinsame Zeit bis zum Schulabschluss und zur Entscheidung: bleiben oder gehen? Zwischen Hausaufgaben und Kiffen, Kampfsporttraining und Entjungferungsgerede leben sie in verschiedenen Beziehungskonstellationen ihre Gefühle aus. Melanie Waeldes Langfilmdebüt erzählt mit ungeheurer Intensität und Lebendigkeit von der Übergangszone zwischen dem Ende der Kindheit und kommender Reife.

Katja, Sascha, Benni, Laila i Schöller, gdzieś na niemieckiej prowincji tworzą zwartą klikę. Bez dużej ingerencji rodziców spędzają razem ostatnie chwile przed ukończeniem szkoły i decyzją: zostać czy wyjechać? Między pracą domową a paleniem, treningiem sztuk walki i rozmowach o defloracji, wyrażają oni swoje uczucia w różnych konstelacjach związków. Debiut fabularny Melanie Waelde z niezwykłą intensywnością i witalnością opowiada o strefie przejściowej między końcem dzieciństwa a nadchodzącą dojrzałością.

Kdesi v jedné z německých provinčních oblastí tvoří Katja, Sascha, Benni, Laila a Schöller nerozlučnou partu. Bez velkého vměšování rodičů spolu tráví poslední společné chvíle před ukončením školní docházky a předtím, než se rozhodnou: zůstat, nebo odejít? Mezi domácími úkoly a hulením, tréninky bojového sportu a řečmi o zbavení panenství prožívají své pocity v různých konstelacích vztahů. Celovečerní debut Melanie Waeldesové vypráví s obrovskou intenzitou a živostí o přechodném období mezi koncem dětství a nadcházející dospělostí.

25.09. 20:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | DE AA EN
26.09. 20:00 | **STEINHAUS, BAUTZEN** | DE AA EN

EXIL

WYGNANIE

EXIL

DE, BE, XK | 2020 | 121 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Visar Morina**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Matteo Cocco**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Visar Morina**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Janine Jackowski, Jonas Dornbach, Maren Ade**
Darsteller | Występują | Hrají: **Mišel Matičević, Sandra Hüller, Rainer Bock, Thomas Mraz**
Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Christian Goldbeck**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Visar Morina**

Der aus dem Kosovo stammende Pharmaingenieur Xhafer wird in seiner Firma plötzlich bei Terminen vergessen und wichtige E-Mails kommen nicht an. Eines Abends liegt eine tote Ratte vor seinem Gartentor. Immer deutlicher werden die Anzeichen von Ausgrenzung und Mobbing, und der seit Jahren gut integrierte Xhafer fühlt sich immer stärker aus der (deutschen) Gemeinschaft ausgestoßen. Oder verliert er den Bezug zur Realität? In seinem zweiten Langfilm untersucht Regisseur Visar Morina die psychische Wirkung sozialer Ausgrenzung, inszeniert als Wechselspiel von Zugehörigkeit und Entfremdung.

Inżynier farmaceutyczny Xhafer z Kosowa nagle zostaje pomijany w swojej firmie, gdy umawiane są spotkania, nie docierają ważne e-maile. Pewnego wieczoru przed bramą ogrodu znajduje martwego szczura. Oznaki wykluczenia i zastraszania pojawiają się coraz częściej, a od lat dobrze zintegrowany człowiek czuje się coraz bardziej wykluczony z (niemieckiej) społeczności. A może traci kontakt z rzeczywistością? W swoim drugim filmie fabularnym, reżyser Visar Morina analizuje psychologiczne skutki wykluczenia społecznego i przedstawia je jako grę przynależności i wyobcowania.

Farmaceutický inženýr Xhafer pocházející z Kosova je ve své firmě najednou na schůzkách opomíjen a důležité e-maily mu nejsou doručovány. Jednoho večera najde před svou brankou do zahrady mrtvou krysu. Známky vyloučení a mobbingu jsou stále častější a muž, který je již několik let dobře integrován, se cítí být z (německé) společnosti stále více vypuzován. Nebo jen ztrácí spojení s realitou? Ve svém druhém celovečerním snímku zkoumá režisér Visar Morina psychické dopady sociálního vyloučení a představuje je jako interakci mezi příslušností a odcizením.

26.09. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF** | DE AA EN
27.09. 20:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | DE AA EN

Gute Entscheidungen werden belohnt!

Abo abschließen und Geschenk aussuchen.
Ein Jahr, die ganze Stadt, für 21 Euro.

1 Freikarte für **JUSE JU** am 21. Februar 2021 in der **SCHEUNE**.

1 Freikarte für **SVAVAR KNUTUR** am 6. November 2021 in der **MARTIN-LUTHER-KIRCHE**.

1 Freikarte für **KONRAD KÜCHENMEISTER** am 7. November 2021 in der **SCHEUNE**.

2 Freikarten für **BERANGER** am 3. Dezember 2021 im **ALTEN WETTBÜRO**.

SAX. Das Dresdner Stadtmagazin
Alle Infos & Geschenke auf www.cybersax.de/saxabo

DOK Leipzig
International Leipzig
Festival for Documentary
and Animated Film
26.10.–1.11.2020
dok-leipzig.de

WETTBEWERB DOKUMENTARFILM

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH

SOUTĚŽ DOKUMENTÁRNÍCH SNÍMKŮ

SINNSTIFTEND • VIELSEITIG • LEBENSNAH

DEINE AUSBILDUNG

ZUM/ZUR STAATLICH ANERKANNTEN

HEILERZIEHUNGSPFLEGER/IN IM

KATHARINENHOF GROSSHENNERSDORF

Bewirb dich jetzt:

Evang. Fachschule für Heilerziehungspflege

Am Sportplatz 6
02747 Großhennersdorf

Kontakt: 035873 47150
hep-schule@diakoniewerk-oberlausitz.de

ausbildung-heilerziehungspfleger.de

Wir wünschen ein erfolgreiches und spannendes Neiße Filmfestival 2020.

Als Ihr Wüstenrot-Team vor Ort bieten wir Ihnen das komplette Vorsorge-Angebot aus einer Hand. Von uns erhalten Sie maßgeschneiderte Lösungen für Ihren konkreten Bedarf.

Sprechen Sie mit uns – es lohnt sich für Sie!

Wüstenrot Service-Center Oberlausitz
Tom Pfeiffer
Görlitzer Straße 36 · 02894 Reichenbach
Telefon 035828 72594 · Mobil 0170 8789291
tom.pfeiffer@wuestenrot.de

- Absicherung
- Wohneigentum
- Risikoschutz
- Vermögensbildung

wüstenrot
Wünsche werden Wirklichkeit.

WETTBEWERB DOKUMENTARFILM

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH
SOUTĚŽ DOKUMENTÁRNÍCH SNÍMKŮ

© Hannes Rönsch

Anca Paunescu, Andreas Friedrich, Ola Staszel
Kuratoren (von links) | Kuratorzy (od lewej) | Kurátoři (zleva)

Vom nördlichen Polarkreis bis nach Indien, von Argentinien bis in den Iran führen uns ausgewählte Dokumentarfilme des Wettbewerbs. Während sich der Musiker Martin zwischen seiner Kreativität und inneren wie äußeren Umständen behaupten muss, zeigt uns Jana, wie sie trotz körperlicher Einschränkungen für ihre innersten Wünsche eintritt. Im hohen Norden Schwedens wie bei den Tschuktschen in Sibirien stehen Menschen zwischen Tradition und der Veränderung ihrer natürlichen Lebensumstände. Zwei ganz unterschiedliche Heldinnen begegnen uns mit Helena, die einst nach Indien ging um Leprakranke zu betreuen und einer iranischen Bierbrauerin, die sich ihren Traum erfüllen möchte. Eine Spur mysteriöser geht es in „Halny" zu, realistischer hingegen in Europas größter Schlachtfabrik, wie „Regeln am Band" zeigt. Und auch eine exemplarische Spurensuche an nahezu vergessenen Orten wird dokumentiert.

Od Koła Podbiegunowego po Indie, od Argentyny po Iran prowadzą nas wybrane filmy dokumentalne konkursu. Podczas gdy muzyk Martin musi się wykazać kreatywnością przy niesprzyjających okolicznościach wewnętrznych i zewnętrznych, Jana pokazuje nam, w jaki sposób broni swoich najskrytszych życzeń pomimo ograniczeń fizycznych. Na dalekiej północy Szwecji, podobnie jak u Czukczów na Syberii, ludzie stoją między tradycją a zmianami w warunkach życia. Spotykamy też dwie bardzo różne bohaterki: Helenę, która kiedyś pojechała do Indii, aby opiekować się trędowatymi oraz irańską piwowarkę, która chce spełnić swoje marzenie. „Halny" jest nieco bardziej tajemniczy, a z kolei dość realistycznie jest w największej europejskiej ubojni, jak pokazuje „Regeln am Band". Udokumentowano także przykładowe poszukiwanie śladów w prawie zapomnianych miejscach.

Vybrané dokumentární snímky této soutěžní kategorie nás zavedou ze severního polárního kruhu až do Indie, z Argentiny až do Íránu. Zatímco hudebník Martin musí najít rovnováhu mezi svou kreativitou a vnitřními i vnějšími okolnostmi, ukazuje nám Jana, jak navzdory tělesnému postižení hájí svá nejniternější přání. Na dalekém švédském severu i mezi Čukči na Sibiři volí lidé mezi tradicí a změnou svých přirozených životních podmínek. Seznámíme se se dvěma naprosto odlišnými hrdinkami, s Helenou, která se kdysi vydala do Indie starat se o nemocné leprou, a s íránskou pivovarnicí, která si chce splnit svůj sen. Špetka mystiky přichází se snímkem „Halny", realitu naproti tomu ukazuje „Regeln am Band" z největších jatek Evropy. Zdokumentováno je rovněž exemplární hledání stop na téměř zapomenutých místech.

KIRUNA – PŘEKRÁSNÝ NOVÝ SVĚT

KIRUNA – EINE WUNDERSCHÖNE NEUE WELT
KIRUNA – NOWY, WSPANIAŁY ŚWIAT
KIRUNA – A BRAND NEW WORLD

CZ | 2019 | 87 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Greta Stocklassa**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Stanislav Adam**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Greta Stocklassa**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Veronika Kührová, Michal Kráčmer**
Schnitt | Montaż | Střih: **Hana Dvořáčková**

Jenseits des Polarkreises muss die schwedische Stadt Kiruna umziehen: Das unter ihr liegende Eisenerz soll weiter abgebaut werden. Ein tiefer Riss in der Rathauspassage symbolisiert, dass die Tage der Stadt gezählt und die Geschichten ihrer Bewohner bald Vergangenheit sind. Inmitten dieses erzwungenen Wandels begleitet der Film drei Protagonisten, die ihre Tradition und Identität neu definieren müssen. Dabei steht ihre individuelle Zukunft im harten Kontrast zur schönen neuen Welt, die der Bergbaukonzern ihnen vermitteln möchte, während sich Abbaumaschinen unermüdlich durch die Erde graben.

Szwedzkie miasto Kiruna, leżące za kołem podbiegunowym, musi się przenieść: ruda żelaza bezpośrednio pod nim ma być dalej eksploatowana. Głębokie pęknięcie na korytarzu ratusza symbolizuje, że dni miasta są policzone, a historie jego mieszkańców wkrótce odejdą w niepamięć. W trakcie tej wymuszonej zmiany, film towarzyszy trójce bohaterów, którzy muszą na nowo zdefiniować swoją tradycję i tożsamość. Ich indywidualna przyszłość wyraźnie kontrastuje z nowym, wspaniałym światem, który chce im przedstawić koncern górniczy, podczas gdy maszyny niestrudzenie grzebią w ziemi.

Švédské město Kiruna za polárním kruhem se musí přestěhovat: Železná ruda v zemi pod městem se bude těžit i nadále. Hluboká trhlina v radničním průchodu je symbolem pro fakt, že dny tohoto města jsou sečteny a příběhy jeho obyvatel budou brzy minulostí. Uprostřed této vynucené změny sleduje snímek tři protagonisty, kteří musejí nově definovat své tradice a identitu. Budoucnost těchto jedinců je přitom v tvrdém kontrastu s překrásným novým světem, který jim chce důlní společnost zprostředkovat, zatímco se její těžební stroje neúnavně zarývají do země.

25.09. 17:30 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | AR, SE, SM AA EN DE
27.09. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | AR, SE, SM AA EN DE

SÓLO

SOLO

SOLO

CZ, FR, AG, AT | 2019 | 84 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Artemio Benki**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Diego Mendizabal**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Artemio Benki**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Petra Oplatková**
Schnitt | Montaż | Střih: **Jeanne Oberson, Valeria Racciopi**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Petra Oplatková**

Martín ist ein junger Klaviervirtuose und Komponist, dessen Leben durch psychische Erkrankungen und Brüche gezeichnet ist. Nach einem Psychiatrie-Aufenthalt kehrt er ins leere Haus seiner Eltern und zu seiner Musik zurück. Bemüht, mit seinen Obsessionen und Ängsten in einem System zu leben, das außergewöhnliche Menschen eher stigmatisiert statt gezielt fördert, muss er zwischen seiner Zerbrechlichkeit und Kreativität eine Balance finden. Ein universelles, berührendes Filmporträt eines charismatischen Protagonisten im Kampf zwischen innerer Zerrissenheit und künstlerischer Berufung.

Martín to młody wirtuoz fortepianu i kompozytor, którego życie naznaczone jest załamaniami z powodu chorób psychicznych. Po pobycie w szpitalu psychiatrycznym wraca do pustego domu rodziców i do swojej muzyki. Usiłując żyć ze swoimi obsesjami i lękami w systemie, który raczej piętnuje niezwykłych ludzi, zamiast ich wspierać, musi on znaleźć równowagę między swoją kruchością a kreatywnością. Uniwersalny i poruszający filmowy portret charyzmatycznego bohatera w walce między wewnętrznym konfliktem a powołaniem artystycznym.

Martín je mladý klavírní virtuóz a skladatel s psychyckými ocemocněními, která výrazně ovlivňují jeho život. Po jednom z pobytů v psychiatrické léčebně se vrací zpět do prázdného domu svých rodičů a ke své hudbě. Snaží se se svými posedlostmi a strachy přežít v systému, který výjimečné osobnosti spíše stigmatizuje, než aby je cíleně podporoval, a musí najít rovnováhu mezi svou zranitelností a kreativitou. Univerzální, působivý filmový portrét charizmatického protagonisty v boji mezi vnitřní rozpolceností a uměleckým posláním.

25.09. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF** | ES AA DE
25.09. 20:00 | **KINO VARŠAVA, LIBEREC** | ES AA CZ

CHCI TĚ, JESTLI TO DOKÁŽEŠ

ICH WILL DICH, WENN DU ES WAGST
ZECHCĘ CIĘ, JEŚLI SIĘ ODWAŻYSZ
I WANT YOU IF YOU DARE

CZ | 2019 | 84 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Dagmar Smržová**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Adam Kruliš**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Dagmar Smržová**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Miloš Lochman, Karel Chvojka**
Schnitt | Montaż | Střih: **Adéla Špaljová**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Dagmar Smržová**

Jana, eine kluge junge Frau aus einfachen Verhältnissen, ist körperlich behindert und damit vor allem in ihrem Wunsch nach körperlicher Nähe stark eingeschränkt. Zum Glück hat Jana ihre Familie. Zwar ist ihre Schwester blind, doch ihre Oma und vor allem ihre temperamentvolle Mutter Martina unterstützen sie mit einer Lebenslust und Empathie, die auf herkömmliche Konventionen pfeift. Der so leicht daherkommende Film begleitet Jana, die ihre eigenen Erfahrungen machen will, auf solch beschwingte, unsentimentale wie feinfühlige Weise, dass er alle Barrieren zum Zuschauer niederreißt.

Jana, mądra młoda kobieta ze skromnego domu, jest niepełnosprawna fizycznie i dlatego jest poważnie ograniczona w swoim pragnieniu fizycznej bliskości. Na szczęście Jana ma rodzinę. Mimo że jej siostra jest niewidoma, to jej babcia, a przede wszystkim jej żywiołowa matka Martina wspierają ją, pełne radości życia i empatii, która „gwiżdże" na wszelkie konwencje. Film prosty w odbiorze, towarzyszy Janie, gdy stara się ona zdobyć własne doświadczenia w tak energiczny, pozbawiony sentymentów i wrażliwy sposób, że burzy wszystkie bariery między nią a widzem.

Jana je chytrá mladá žena z venkova, která je však postižená, a tím i výrazně omezena ve svých touhách. To se týká i jejího přání tělesné blízkosti. Naštěstí má Jana svou rodinu. Její sestra je sice slepá, ale jejich obětavá babička a temperamentní matka obě dívky podporují. Jana se přesto rozhodne změnit svůj život a hledá chráněné místo k bydlení. Chtěla by získat vlastní zkušenosti, i sexuální. Bez sentimentu doprovází tento snímek emočně mimořádnou životní situaci a hledání individuálního sebeurčení.

25.09. 15:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | CZ AA EN DE
27.09. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF** | CZ AA EN DE

WIELORYB Z LORINO

WAL AUS LORINO
VELRYBA Z LORINA
THE WHALE FROM LORINO

PL | 2019 | 59 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Maciej Cuske**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Piotr W. Bernas**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Maciej Cuske**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Mikolaj Pokromski**
Schnitt | Montaż | Střih: **Katarzyna Orzechowska**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Maciej Cuske**

Für den indigenen Stamm der Tschuktschen ist die jährliche Jagd nach dem gefährdeten Wal nicht nur eine Tradition, sondern eine existenzielle Notwendigkeit. Doch ihr Überleben wird durch die Auswüchse der modernen Zivilisation immer mehr gefährdet. Dennoch halten sie an ihren Mythen fest. So stammen der Legende nach ihre Vorfahren von Walen ab. Sie lebten einträchtig miteinander, bis der Mensch begann, seine Walbrüder zu jagen. Der Film zeichnet ein genaues Porträt der Stadt Lorino im Nordosten Sibiriens und der archaischen Lebensweise ihrer Menschen im Wandel der Zeiten.

Dla rdzennego plemienia Czukczów coroczne polowanie na zagrożonego wieloryba to nie tylko tradycja, ale konieczność egzystencjalna. Ale ich przetrwanie jest coraz bardziej zagrożone ekscesami współczesnej cywilizacji. Niemniej jednak trzymają się oni swoich mitów. Według legendy ich przodkowie pochodzą od wielorybów. Żyli razem spokojnie, dopóki ludzie nie zaczęli polować na swoich braci wielorybów. Film ukazuje precyzyjny portret miasta Lorino na północno-wschodniej Syberii i archaiczny styl życia jego mieszkańców na przestrzeni wieków.

Pro indigenní kmen Čukčů je každoroční lov ohrožených velryb nejen tradicí, nýbrž existenční nutností. Jejich přežití je však kvůli nešvarům moderní civilizace stále ohroženější. Přesto se drží svých mýtů. Podle jejich legendy tak vznikl člověk ze vztahu s velrybou. Oba žili dlouhý čas šťastně pospolu do chvíle, než člověk začal své velrybí bratry lovit. Film nabízí přesný portrét města Lorino na severovýchodní Sibiři a archaický způsob života jeho obyvatel v průběhu věků.

25.09. 15:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | RU AA EN DE
26.09. 12:30 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF** | RU AA EN DE

WIATR. THRILLER DOKUMENTALNY

WIND. EIN DOKUMENTARISCHER THRILLER
VÍTR. DOKUMENTÁRNÍ THRILLER
THE WIND. A DOCUMENTARY THRILLER

PL, SK | 2019 | 75 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Michał Bielawski**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Bartłomiej Solik**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Michał Bielawski**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Maciej Kubicki**
Schnitt | Montaż | Střih: **Hubert Pusek**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Michał Bielawski**

Auf äußerst mysteriöse Weise beeinflusst der Halny das Leben der Menschen in der abgeschiedenen polnischen Region Podhale und macht etwas mit ihnen. Inmitten der malerischen Bergketten der Karpaten konfrontiert dieser Wind sie mit ihren Ängsten und ihrer Psyche. Zyklisch führt er bei denen, die für seinen Einfluss offen sind, zu sonderbaren Handlungen, angesiedelt zwischen Wahn und Gewalt. Im Stil eines Thrillers dokumentiert der Film das schicksalhafte Zusammenspiel zwischen Mensch und Natur und erschafft daraus eine spannende visuelle Symphonie als echte kinematografische Tour de Force.

Halny w niezwykle tajemniczy sposób wpływa na życie i robi coś ludziom w odosobnionym polskim regionie Podhala. Pośrodku malowniczych pasm górskich Karpat wiatr ten konfrontuje ich z lękami i ich psyche. Wśród tych, którzy są otwarci na jego wpływy, cyklicznie doprowadza on ich do dziwnej aktywności, gdzieś pomiędzy urojeniami a przemocą. Film w stylu thrillera dokumentuje mistyczną interakcję człowieka z naturą i tworzy niezwykle ekscytującą wizualną symfonię, niczym prawdziwy kinematograficzny pokaz mocy.

Krajně tajemným způsobem ovlivňuje halný vítr život lidí v odlehlém polském regionu Podhale a cosi s nimi dělá. Uprostřed malebného horského pásu Karpat jsou lidé kvůli tomuto větru konfrontováni se svými obavami a svou psychikou. Cyklicky vede u těch, kdo jsou jeho vlivu otevření, ke zvláštnímu jednání na pomezí halucinací a násilí. Ve stylu thrilleru dokumentuje tento snímek osudnou souhru mezi člověkem a přírodou a vytváří z ní navýsost napínavou vizuální symfonii jako pravé kinematografické Tour de Force.

25.09. 20:00 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK N. N.** | PL AA EN CZ
26.09. 20:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | PL AA EN DE

JUTRO CZEKA NAS DŁUGI DZIEŃ

MORGEN WIRD LANG
ZÍTRA BUDE DLOUHÝ DEN
LONG DAY TOMORROW

PL | 2019 | 79 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Paweł Wysoczański**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Bartosz Bieniek**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Paweł Wysoczański**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Paweł Wysoczański**
Schnitt | Montaż | Střih: **Piotr Krygiel**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Paweł Wysoczański**

Die polnische Ärztin Helena, im Rollstuhl sitzend, ging einst nach Indien, um trotz angeschlagener Gesundheit für Leprakranke zu sorgen. Dabei ist sie mitunter forsch, was zu komischen Situationen führt. Ihre jüngsten Patienten sagen liebevoll „Mutter" zu ihr, während der neue Verwaltungsdirektor, ein katholischer Priester, sie spöttisch „Mutter Teresa" nennt. Weil er zudem geschäftlich denkt, sind Konflikte unausweichlich. Der Film zeigt eine Frau, die mit Aufopferung, positiver Energie und ihrem Glauben aufgebrochen war, um jenen zu helfen und Hoffnung zu vermitteln, die sonst wenig haben.

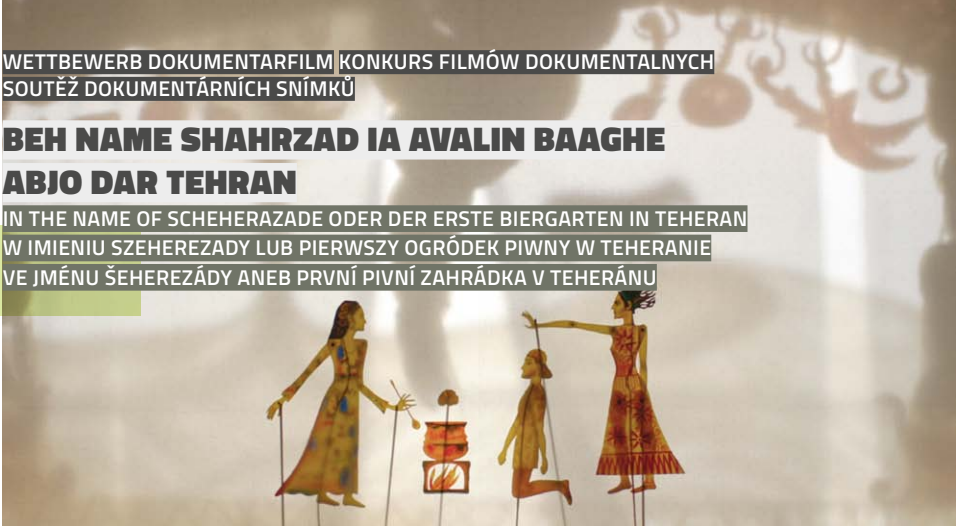
Polska lekarka Helena, będąca na wózku inwalidzkim, pojechała kiedyś do Indii, aby opiekować się trędowatymi pomimo własnego podupadającego zdrowia. Czasami jest energiczna, co prowadzi do komicznych sytuacji. Jej najmłodsi pacjenci czule mówią do niej „matko", a nowy dyrektor administracyjny, katolicki ksiądz, szyderczo nazywa ją „matką Teresą". Ponieważ myśli on w kategoriach biznesowych, konflikty są nieuniknione. Film pokazuje kobietę, która wyruszyła z ofiarą, pozytywną energią i swoją wiarą, aby pomóc i przekazać nadzieję tym, którzy mają jej raczej niewiele.

Helena je polská doktorka, která, ač upoutána na vozík, se jednoho dne vydala do Indie, aby se navzdory svému podlomenému zdraví starala o nemocné leprou. Kromě toho je to rázná žena, což vede k řadě komických situací. Její nejmladší pacienti ji láskyplně nazývají „matkou", zatímco nový správní ředitel, katolický kněz, jí posměšně říká „Matko Terezo". Jelikož navíc přemýšlí velmi neosobně, nelze se střetům s ním vyhnout. Film ukazuje lidskou obětavost a pozitivní energii ženy, která se ve své víře vydala na pomoc nejchudším lidem na tomto světě.

26.09. 17:30 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | PL, HI AA EN DE
27.09. 17:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | PL, HI AA EN DE

BEH NAME SHAHRZAD IA AVALIN BAAGHE ABJO DAR TEHRAN

IN THE NAME OF SCHEHERAZADE ODER DER ERSTE BIERGARTEN IN TEHERAN
W IMIENIU SZEHEREZADY LUB PIERWSZY OGRÓDEK PIWNY W TEHERANIE
VE JMÉNU ŠEHEREZÁDY ANEB PRVNÍ PIVNÍ ZAHRÁDKA V TEHERÁNU



DE, IR | 2019 | 75 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Narges Kalhor**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Julia Swoboda**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Narges Kalhor, Aydin Alinejadsomeeh**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Nicholas Coleman**
Schnitt | Montaż | Střih: **Frank Müller**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Narges Kalhor, Nicholas Coleman**

Den ersten Biergarten in Teheran zu eröffnen, und das noch als Frau, ist schon eine ziemlich abgefahrene Idee. Noch schräger, punkiger oder surrealer ist allerdings dieser Film, der mit einer vollkommen neuen Bildersprache und verschiedenen Ebenen daherkommt. Immer wieder stehen die verschiedenen Protagonisten vor Herausforderungen, umrahmt von einer animierten, märchenhaften Scheherazade. Ein kreatives Potpourri voll anarchischer Freude und von außergewöhnlicher Machart, angesiedelt zwischen Realität und Fiktion, das gewohnte Sichtweisen in vielerlei Hinsicht in Frage stellt.

Otwarcie pierwszego ogródka piwnego w Teheranie, do tego gdy jest się kobietą, jest dość szalonym pomysłem. Jeszcze bardziej dziwny, punkowy i surrealistyczny jest ten film, który korzysta z zupełnie nowego języka wizualnego i można go odbierać na wielu płaszczyznach. Raz po raz różni bohaterowie stają w obliczu wyzwań, otoczeni animowaną, bajkową Szeherezadą. Twórcze potpourri pełne anarchistycznej radości i niezwykłego stylu, ulokowane między rzeczywistością a fikcją, które pod wieloma względami kwestionuje konwencjonalny punkt widzenia.

Otevřít první pivní zahrádku v Teheránu, navíc jako žena, je už sám o sobě poněkud bláznivý nápad. Ještě podivnější, punkovější a surreálnější je však tento film, který přichází se zcela novým jazykem v obrazech na různých úrovních. Jeho protagonisti zas a znovu čelí výzvám, přičemž se nad vším vznáší animovaná pohádková Šeherezáda. Kreativní směsice plná anarchistické radosti, zpracovaná zcela mimořádným způsobem, umístěná mezi realitu a fikci, která v mnoha ohledech zpochybňuje zažité úhly pohledu.

25.09. 22:30 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF** | EN, FA, DE AA DE
26.09. 17:30 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | EN, FA, DE AA DE

REGELN AM BAND, BEI HOHER GESCHWINDIGKEIT

ZASADY TAŚMY PRODUKCYJNEJ, PRZY DUŻEJ PRĘDKOŚCI
PRAVIDLA PRÁCE S VYSOKORYCHLOSTNÍM PÁSEM
RULES OF THE ASSEMBLY LINE AT HIGH SPEED

DE | 2020 | 92 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Yulia Lokshina**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Zeno Legner, Lilli Pongratz**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Yulia Lokshina**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Isabelle Bertolone, Marius Ehlayil**
Schnitt | Montaż | Střih: **Urte Alfs, Yulia Lokshina**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Isabelle Bertolone**

Eine Provinzstadt ist Endstation für 26.000 Schweine pro Tag und zeitweise Heimat für ein Heer von Billigarbeitern. Europas größte Schlachtfabrik bietet uns ein sonst kaum zugängliches Szenario zwischen Ausbeutung und Moral, Konsum und Überleben. Während deutsche Aktivisten sich für die Rechte der Arbeitenden einsetzen, gibt diese Dokumentation ihnen eine Stimme. Zeitgleich proben Jugendliche das Brecht-Stück „Die Heilige Johanna der Schlachthöfe" und versuchen, den Text in die Ära eines globalen Kapitalismus zu transformieren. Es entsteht ein fragmentarisches, seltsam berührendes Bild.

Prowincjonalne miasto jest ostatnim przystankiem dla 26 000 świń dziennie, a tymczasowo też domem dla armii taniej siły roboczej. Największa w Europie ubojnia oferuje nam trudny do pogodzenia scenariusz, gdzieś pomiędzy eksploatacją a moralnością, konsumpcją i przetrwaniem. Niemieccy aktywiści prowadzą kampanię na rzecz praw pracowniczych, a ten dokument udziela im głosu. Jednocześnie licealiści odbywają próby sztuki Brechta „Święta Joanna szlachtuzów" i próbują dopasować tekst do nowej ery globalnego kapitalizmu. Ukazuje się fragmentaryczny, dziwny obraz.

Provinční město je konečnou stanicí pro 26 000 prasat denně a dočasným domovem pro armádu levné pracovní síly. Největší jatka Evropy nabízejí jinak stěží dostupný scénář mezi vykořisťováním a morálkou, konzumem a přežitím. Tento dokumentární snímek propůjčuje svůj hlas německým aktivistům zasazujícím se o práva zaměstnanců. Zároveň zde žáci gymnázia nacvičují Brechtův kus „Svatá Johanka z jatek" a zkoušejí upravit text tak, aby lépe odpovídal nové éře globálního kapitalismu. Vzniká fragmentární obraz, který vzbuzuje poněkud zvláštní dojem.

25.09. 20:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | DE, RO, PL, RU AA DE
26.09. 17:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | DE, RO, PL, RU AA DE

ZUSTAND UND GELÄNDE

STAN I TEREN
STAV A TERÉN
STATUS AND TERRAIN

DE | 2019 | 119 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Ute Adamczewski**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Stefan Neuberger**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Ute Adamczewski**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Ute Adamczewski**
Schnitt | Montaż | Střih: **Ute Adamczewski**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Ute Adamczewski**

Der Film begibt sich auf exemplarische Spurensuche an nahezu vergessene Orte, die als Schutz- und Konzentrationslager seit der nationalsozialistischen Machtergreifung in drei Perioden deutscher Geschichte eine wechselhafte Entwicklung nahmen. Einst gegründet, um Widerstand und Opposition zu unterdrücken, erlebten diese Stätten vielschichtige Überschreibungen durch die Zeit und bleiben Zeugen traumatischer Ereignisse. Wechselnde Erinnerungskulturen korrespondieren im Mix aus Behördenbriefen, privaten Tagebüchern und literarischen Fragmenten mit Bildern aus dem Sachsen von heute.

Film towarzyszy wzorcowym poszukiwaniom śladów w prawie zapomnianych miejscach, które jako obozy ochronne i koncentracyjne uległy wielu zmianom w trzech okresach historii Niemiec, od czasu przejęcia władzy przez nazistów. Po założeniu w celu stłumienia oporu i opozycji, miejsca te z czasem ulegały wielokrotnym nadpisaniom i pozostają świadkami traumatycznych wydarzeń. Zmieniające się kultury pamięci odpowiadają mieszance oficjalnej korespondencji, prywatnych pamiętników i fragmentów literackich z obrazami z dzisiejszej Saksonii.

Snímek se vydává na exemplární pátrání na téměř zapomenutých místech, která od doby uchopení moci národními socialisty ve třech obdobích německé historie střídavě fungovala jako ochranné a koncentrační tábory. Ač byla založena, aby potlačila odpor a opozici, měnila tato místa v průběhu věků svůj účel a stala se svědky traumatických událostí. Proměňující se kultury vzpomínání se ve směsici z úřední korespondence, soukromých deníků a literárních fragmentů prolínají s obrazy z dnešního Saska.

25.09. 20:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | DE AA EN
26.09. 15:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | DE AA EN

SANITÄR | HEIZUNG | BAUKLEMPNEREI

Raumklimageräte
zum Wohlfühlen.
Sofort und überall einsetzbar.

035873 - 4120
goekac@gmx.de
Hauptstraße 99 | 02747 Berthelsdorf

Göhle & Kaczmarek GmbH

HUBAUER
GETRÄNKE + LOGISTIK

Getränkegroßhandel
M. Hubauer GmbH

Korrekt • Fair • Regional

www.hubauer-bautzen.de

www.irisschoene.de

SCHÖNE KERAMIK

KERAMIK AUSSTELLUNGEN SEMINARE

Werkstatt Spitzkunnersdorfer Straße 29 02779 Großschönau Fon 035841 659687

Günstiger zum NEISSE FILM FESTIVAL

Erleben

Genießen

Sparen

www.freizeitcard.com

KURZFILMPROGRAMM 1

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 1

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 1

25.09. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF**

K1 | 93 MIN

WETTBEWERB KURZFILM

KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRTAŻOWYCH
SOUTĚŽ KRÁTKÝCH FILMŮ

© Hannes Rönsch

Ruth Lorenz, Antje Schadow | Kuratoren (von links) | Kuratorki (od lewej) | Kurátorky (zleva)

Sie sind kurz. Sie sind knackig. Sie sind Kino mit Leib & Seele! Kurzfilme als Spiel-, Dokumentar-, Animationsfilme oder Hybride zeigen sich mit großer Spannbreite und sichtbarer Kreativität, mit vielschichtiger Filmsprache und ästhetischen Innovationen. Im NFF-Wettbewerb in vier Pakete geschnürt, entführen sie uns auf eine Reise voller Betrachtungen und individueller Sichtweisen. Lebendig und erzählfreudig, mutig und außergewöhnlich geben diese Kurzfilme Einblicke in das Filmschaffen der drei Länder. Besonders oft widmen sich Studierende der Herausforderung, in aller Kürze spannende Geschichten zu erzählen und präsentieren so einen „jungen" Blick auf unsere Welt. Neben der Wahl der trinationalen Jury ist wiederum das Publikum eingeladen, seinen Favoriten als besten Kurzfilm zu küren.

Są krókie. Są kapitalne. To kino z ciałem i duszą! Filmy krótkometrażowe jako filmy fabularne, dokumentalne, animowane lub hybrydowe cechują się różnorodnością i widoczną kreatywnością, złożonym językiem filmowym i innowacjami estetycznymi. Podzielone na cztery bloki w konkursie NFF, zabierają nas w podróż pełną rozważań i indywidualnych perspektyw. Żywe i entuzjastyczne, odważne i niezwykłe, te krótkie filmy ukazują twórczość filmową trzech krajów. Szczególnie często to studenci podejmują wyzwanie przedstawienia ekscytujących historii w pigułce, prezentując w ten sposób „młode" spojrzenie na nasz świat. Oprócz wybrańca trójnarodowego jury, publiczność też ponownie nagrodzi swojego ulubieńca w kategorii najlepszy film krótkometrażowy.

Jsou krátké. Jsou strhující. Jsou kinem tělem i duší! Krátké filmy jako hrané, dokumentární, animované nebo hybridní snímky se prezentují s velkým rozpětím a značnou kreativitou, s mnohovrstvým filmovým jazykem a estetickými inovacemi. V rámci čtyř bloků soutěže krátkých filmů NFF nás vezmou na cestu plnou úvah a individuálních úhlů pohledu. Živě a s radostí z vyprávění, odvážně a neobyčejně poskytují tyto krátké filmy pohled na filmovou tvorbu daných tří zemí. Obzvlášť často se studenti staví výzvě odvyprávět v krátkosti napínavé příběhy, a prezentují tak „mladý" pohled na náš svět. Vedle vítězné volby trinacionální poroty zveme opět i diváky, aby mezi krátkými snímky vybrali svého favorita.

25.09. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF | K1 | 93 MIN**
25.09. 22:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ | K2 | 90 MIN**
26.09. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU | K3 | 95 MIN**
26.09. 20:30 | **FILMTHEATER, EBERSBACH | K4 | 87 MIN**

THE BEAUTY

SCHÖNHEIT
PIĘKNO
KRÁSA

DE | 2019 | 4 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Pascal Schelbli**
Kamera | Operator kamery | Kamera:
David Iskender Dinçer
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Pascal Schelbli**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Filmakademie**
Baden-Württemberg, Aleksandra Todorovic, Tina Vest
Animation | Animacja | Animace:
Noel Winzen, Marc Angele
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Pascal Schelbli**

Könnte Plastik in das Leben im Meer integriert werden? Tauchen wir ein in großartige Landschaften, wo sich Schuldgefühle auflösen in den mysteriösen Tiefen eines Ozeans voller bizarrer Kreaturen.

Czy plastik można zintegrować z życiem morskim? Zanurzmy się w imponujące krajobrazy, gdzie poczucie winy rozpływa się w tajemniczych głębinach oceanu pełnego dziwacznych stworzeń.

Mohl by se plast stát součástí života v oceánech? Ponořme se do úžasné krajiny, ve které se pocity viny rozpustí v tajemných hlubinách oceánu plného bizarních stvoření.

K1 | EN AA EN

KDO SE SE MNOU ZATOČÍ

WER SPIELT MIT MIR
KTO SIĘ ZE MNĄ ZAKRĘCI
FORGET ME NOT

CZ | 2019 | 7 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Adela Križovenská**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Adela Križovenská**
Produktion | Produkcja | Produkce:
FAMU (Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění v Praze), Ondřej Šejnoha
Animation | Animacja | Animace: **Adela Križovenská**

Die Situation von Waisenkindern vor dem Fall des vergangenen Regimes war bedrückend. Trotz 30 Jahren Freiheit vom Kommunismus braucht Tschechien in diesem Bereich noch immer dringend eine Revolution.

Sytuacja sierot przed upadkiem poprzedniego systemu była przygnębiająca. Pomimo 30 lat wolności od komunizmu, Czechy nadal desperacko potrzebują rewolucji w tym zakresie.

Situace sirotků za doby komunismu byla skličující. Navzdory 30 letům po pádu režimu však Česká republika stále ještě nutně potřebuje revoluci v této oblasti.

K1 | CZ AA EN

STORY

PL | 2019 | 5 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Jola Bańkowska**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jola Bańkowska**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Munk Studio**
Animation | Animacja | Animace:
Jolanta Bańkowska, Anna Chrzanowska

Im Stil einer „Story" – der beliebten Funktion in Social-Media-Kanälen – betrachtet der Film voller Ironie die Verschmelzung der digitalen Welt mit dem Alltag, in dem jeder für sich alleine lebt.

W stylu „story" lub relacji – popularnej funkcji w kanałach społecznościowych – film ten ironicznie spogląda na fuzję świata wirtualnego z codziennością, w której każdy żyje sam dla siebie.

Ve stylu „příběhu" – oblíbené funkce kanálů sociálních sítí – sleduje snímek plný ironie splývání digitálního světa se všedním dnem, ve kterém žije každý sám pro sebe.

K1 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

NATUR/TALENT
NATURALNY/TALENT
PŘIROZENOST/TALENT
NATURAL/TALENT

DE | 2019 | 18 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Franziska Brändle**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Robert Herzig**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Tetiana Trofusha**
Produktion | Produkcja | Produkce:
Franziska Brändle, Tetiana Trofusha
Darsteller | Występują | Hrají:
Sarah Palarczyk, Anne-Marie Lux, Dagmar Niess
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Franziska Brändle**

Kathrin will Komponistin werden. Allerdings weiß sie noch nicht, dass sie ihr musikalisches Talent einer Genmanipulation verdankt – ein Ausschlusskriterium für ein Studium an der Musikhochschule.

Kathrin chce być kompozytorką. Jednak nie wie jeszcze, że swój talent muzyczny zawdzięcza inżynierii genetycznej – co wyklucza ją z możliwości studiów na akademii muzycznej.

Kathrin chce být skladatelkou. Neví však ještě, že za svůj hudební talent vděčí genové manipulaci – a to je důvodem pro vyloučení ze studia na hudební akademii.

K1 | DE EN

MALL

DE | 2019 | 8 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Jerry Hoffmann**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Lena Katharina Krause**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Florens Huhn**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Hamburg Media School, Stella Flicker**
Darsteller | Występują | Hrají: **Thomas Arnold, Benno Krahn, Kai Benno Vos, Henri Lücht, Larissa Sirah Herden, Tobias Langhoff**

Der introvertierte Didi wird im Supermarkt beim Klauen einer Spielzeug-Meerjungfrau erwischt. Mädchenspielzeug!? Sein betont maskuliner Vater weiß nicht, wie er damit umgehen soll.

Introwertyk Didi zostaje przyłapany na próbie kradzieży syrenki-zabawki w supermarkecie. Zabawka dla dziewczyn!? Jego niezwykle męski ojciec nie wie, jak na to zareagować.

Introvert Didi je dopaden v supermarketu při krádeži hračky - mořské panny. Hračky pro holčičky!? Jeho výrazně maskulinní otec neví, jak se s tím vyrovnat.

K1 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

JASKINIA ŻÓŁWI

DIE HÖHLE DER SCHILDKRÖTE
ŽELVÍ JESKYNĚ
THE TURTLE CAVE

PL | 2019 | 20 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Klaudia Folga**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Tomasz Wierzbicki**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Klaudia Folga**
Produktion | Produkcja | Produkce: **PWSFTviT (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna), Katsiaryna Khvetchyna**
Schnitt | Montaż | Střih: **Zuzanna Ostrowska, Sandra Korzeniak, Tomasz Haładaj**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Klaudia Folga**

In ihrer Kindheit wurde Hania von ihrer Mutter in die familiären Probleme verwickelt. Nun versucht sie sich für immer von der Schuld zu befreien, schließt die Augen und versucht zu verschwinden.

W dzieciństwie matka wplątywała Hanię w problemy rodzinne. Teraz próbuje ona na zawsze uwolnić się od poczucia winy, zamyka oczy i próbuje zniknąć.

V dětství zatáhla matka Haniu do rodinných problémů. Ta se nyní snaží se jednou provždy zbavit viny, zavře oči a zkouší zmizet.

K1 | PL AA EN

PACE

TEMPO

DE | 2019 | 11 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Kai Stänicke**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Kai Stänicke**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Kai Stänicke**
Animation | Animacja | Animace: **Roman Wuckert, Jessica Boldt**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Kai Stänicke**

Vor dem Zeiger einer immer schneller laufenden Uhr versucht ein Mann, mit seinem Umfeld Schritt zu halten. Wie ist unser Verhältnis zur Zeit und woher kommt das Gefühl, immer zu wenig davon zu haben?

Uciekając przed wskazówką coraz szybszego zegara mężczyzna stara się nadążyć za swoim otoczeniem. Jaki jest nasz stosunek do czasu i skąd bierze się poczucie, że zawsze mamy go za mało?

Spolu se svým okolím se muž snaží držet krok s ručičkou neustále se zrychlujících hodin. Jaký je náš vztah k času a odkud pramení pocit, že ho máme neustále málo?

K1 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

TERNO

GLÜCKSFALL

SZCZĘŚLIWY ZBIEG OKOLICZNOŚCI

CZ | 2019 | 20 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Ida Ralevská**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Tomáš Martinek**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Ida Ralevská**
Produktion | Produkcja | Produkce:
UTB (Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně)
Darsteller | Występują | Hrají:
Jiří Svoboda, Sára Rychlíková

Monotonie ist sein Alltag, Tanz seine Leidenschaft. Eines Nachts erlebt ein junger Mann im Supermarkt eine unglaubliche Begegnung. Am Morgen ist alles vorbei und viele Lügen kommen ans Licht.

Monotonia to jego codzienność, taniec to jego pasja. Pewnej nocy młody mężczyzna przeżywa niesamowite spotkanie w supermarkecie. Rano wszystko się kończy i wiele kłamstw wychodzi na światło dzienne.

Monotónnost je jeho denním chlebem, tanec jeho vášní. Jedné noci prožije mladý muž v supermarketu neuvěřitelné setkání. Ráno je všechno pryč a kromě slunce vychází na světlo i řada lží.

K1 | CZ AA EN

KURZFILMPROGRAMM 2

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 2

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 2

25.09. 22:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ**

K2 | 90 MIN

DAS MENSCH
SĄD HOMAROWY
HUMŘÍ SOUD
THE LOBSTER TRIAL

DE | 2019 | 16 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Sophie Linnenbaum**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Valentin Selmke**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Sophie Linnenbaum**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, Julia Franke, Daria Wichmann**
Darsteller | Występują | Hrají: **Emmi Büttner, Michael Pink, Christina Große, Hans Heinrich Hardt**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Sophie Linnenbaum**

Ein nobles Restaurant, eine gut situierte Familie, ein frischer Hummer – und die große Frage: was ist richtig, was ist falsch und wer setzt eigentlich die Maßstäbe?

Elegancka restauracja, zamożna rodzina, świeży homar – i wielkie pytanie; co jest dobre, co jest złe i kto właściwie ustala te kryteria?

Nóbl restaurace, dobře situovaná rodina, čerstvý humr – a zásadní otázka: co je správné, co je špatné a kdo o tom vlastně rozhoduje?

K2 | DE AA EN

RE-CYCLE

PL | 2019 | 6 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Mateusz Lenart**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Mateusz Lenart**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Studio Munka SFP**
Animation | Animacja | Animace: **Artur Malczyk, Mateusz Lenart, Marek Wojtyna, Maciej Wojtyna, Mateusz Lendor**

In einer dunklen, trostlosen Welt ist ein umgebautes, als Stromerzeuger dienendes Fahrrad die einzige Möglichkeit, Licht zu erzeugen und damit die Illusion eines alten, glücklichen Lebens zu erwecken.

W ciemnym, ponurym świecie, rower przerobiony na generator prądu jest jedynym sposobem na wytworzenie światła i tym samym iluzji dawnego, szczęśliwego życia.

V temném, bezútěšném světě je přestavěné kolo, které nyní slouží k výrobě elektrické energie, jedinou možností, jak vyrobit světlo, a tím i probudit iluzi starého, šťastného života.

K2 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

NEBÁT SE NIČEHO
FURCHTLOS
NICZEGO SIĘ NIE BAĆ
DON'T BE A PUSSY

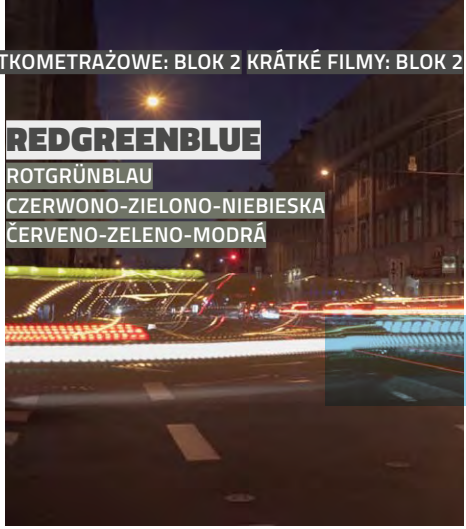
CZ | 2019 | 20 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Jakub Jirásek**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Tomáš Frkal**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář:
Jakub Jirásek, Barbora Saxová
Produktion | Produkcja | Produkce:
FAMU (Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění v Praze), Ondřej Šejnoha
Darsteller | Występują | Hrají: **Barbora Suchá, Tereza Hladíková**

Tanz und Parkour sind out. Grundschulen bieten jetzt YouTube-Klassen an! Für hohe Klickzahlen wollen zwei Mädchen ein krasses Video drehen. Der Rat ihrer Lehrerin: „Willst du Erfolg, sei keine Pussy!"

Taniec i parkour to przeszłość. Podstawówki oferują dziś lekcje z YouTube! Dla dużej klikalności dwie dziewczyny chcą nakręcić mocny film. Rada ich nauczycielki: „Chcesz sukcesu - nie bądź mięczakiem!"

Tancování a parkour jsou out. Základní školy nyní nabízejí kurzy YouTube! Dvě dívky chtějí natočit super video a získat hodně prokliků. Rada jejich učitelky: „Chceš-li uspět, nebuď měkká!"



REDGREENBLUE
ROTGRÜNBLAU
CZERWONO-ZIELONO-NIEBIESKA
ČERVENO-ZELENO-MODRÁ

CZ | 2019 | 10 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Anna Fokker**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Josef Kader Agha**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anna Fokker**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Zuzana Juklová**
Schnitt | Montaż | Střih: **Anna Fokker**

Die Folgen von Lichtverschmutzung sind kaum bekannt. Wie viel Einfluss hat sie auf unseren Planeten, welchen auf die menschliche Gesundheit? Helle Skylines bei Nacht sind schön, aber ist es das wert?

Skutki zanieczyszczenia świetlnego są mało znane. Jak wpływa ono na naszą planetę, a jak na ludzkie zdrowie? Jasne nocne panoramy są ładne, ale czy ten widok jest tego wart?

Důsledky světelného znečištění jsou málo známé. Jak velký dopad má na naši planetu, jaký na zdraví lidí? Osvětlená panoramata města jsou v noci pěkná, ale stojí to za to?

K2 | CZ AA EN

THEM
SIE
ONI
ONI

DE, IE | 2019 | 15 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Robin Lochmann**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Mika Ceron**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Robin Lochmann**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Film Base Berlin GmbH, Mathias Schwerbrook, Robin Lochmann**
Animation | Animacja | Animace: **Robin Lochmann**

Eine mahnende Geschichte über fehlgeleitete Ideologien, destruktive Führung und darüber, anders zu sein. Vor allem aber geht es darum, das Gemeinsame zu feiern - und nicht das, was uns trennt.

Ostrzegawcza opowieść o błędnych ideologiach, destrukcyjnym przywództwie i byciu innym. Przede wszystkim chodzi o dostrzeganie tego, co nas łączy, a nie tego, co nas dzieli.

Varovný příběh o špatných ideologiích, destruktivním vedení a o tom, být jiný. Především jde však o to, oslavovat, co máme společného, nikoli co nás rozděluje.

K2 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

QUIDQUID LATINE DICTUM SIT, ALTUM VIDETUR

PL | 2019 | 15 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Julia Orlik**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Justyna Orlik**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Julia Orlik**
Produktion | Produkcja | Produkce: **PWSFTviT (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna)**
Schnitt | Montaż | Střih: **Julia Orlik**

Das Mädchen aus Draht will nicht aus kaltem Metall sein, sondern warm und weich, mit Gefühlen und Empfindungen. Es macht sich auf den Weg, um eine Lösung für das Problem zu finden.

Dziewczyna z drutu nie chce być wykonana z zimnego metalu, lecz być ciepła i miękka, z uczuciami i doznaniami. Wyrusza więc na poszukiwania rozwiązania problemu.

Dívka z drátu nechce být z chladného kovu, chce být teplá a měkká, s city a pocity. Vydá se tedy hledat řešení svého problému.

K2 | PL AA EN

EIN FAIRER DEAL

UCZCIWY INTERES
FÉROVÝ OBCHOD

DE | 2019 | 8 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Garry Savenkov**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Ruben Teschmar**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Garry Savenkov**
Produktion | Produkcja | Produkce:
Hochschule Offenburg, Anja Berger, Felix Schwegler
Darsteller | Występują | Hrají: **Moritz Führmann, Reiner Wagner, Claude Monin-Baroille**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Garry Savenkov**

Uhrensammler Jan liest auf einem Flyer das Angebot: „Funktionierende Zeitmaschine für nur 350 €". Obwohl das nur ein Scherz sein kann, zwingt ihn seine Neugier, bei dem Verkäufer vorbeizuschauen.

Kolekcjoner zegarów Jan czyta ogłoszenie: „Działający wehikuł czasu za jedyne 350 €". Chociaż może to być przecież tylko żart, ciekawość skłania go do spotkania ze sprzedającym.

Sběratel hodin Jan čte nabídku na letáku: „Funkční stroj času za pouhých 350 €". Ačkoli to může být jen vtip, zvědavost mu nedá, aby se za prodejcem nezastavil.

Genieß' die Heimat.

Das Wasser aus dem
Landschaftsschutzgebiet
Oberlausitzer Bergland

OPPACHER
MINERALQUELLEN

www.oppacher.de

KURZFILMPROGRAMM 3

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 3

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 3

26.09. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU**

K3 | 95 MIN

DER UND DIE / BLIND DATE IN DRESDEN

ON I ONA / RANDKA W CIEMNO W DREŹNIE
ONA A ON / RANDE NASLEPO V DRÁŽĎANECH

DE | 2019 | 10 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Peter Böving**
Kamera | Operator kamery | Kamera:
John Henry Marcell, Dennis Schmelz
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Peter Böving**
Produktion | Produkcja | Produkce: **KLÖTZCHENKINO**
Darsteller | Występują | Hrají: **Manfred Lehmann, Anna Mateur, Silke Riese, Markus Pfeiffer, Gunter Linke, Christian Padberg**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Peter Böving**

Ein Liebesgedicht von Ernst Jandl ist die Basis für ein musikalisches Tête-à-tête einer Dresdnerin mit einem Marsmenschen, welches im Umfeld einer gewalttätigen Montagsdemo im völligen Chaos endet.

Wiersz miłosny Ernsta Jandla stanowi podstawę muzycznego tête-à-tête drezdeńskiej kobiety z Marsjaninem, która kończy się totalnym chaosem w kontekście brutalnej poniedziałkowej demonstracji.

Milostná báseň Ernst Jandla je základem hudebního setkání mezi čtyřma očima jedné obyvatelky Drážďan a jednoho Marťana, které na pozadí násilnické pondělní demonstrace končí naprostým chaosem.

ČERNOBÍLÁ

SCHWARZWEISS
CZARNOBIAŁA

CZ, DE | 2019 | 19 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Eluned Zoë Aiano**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Klára Belicová**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Eluned Zoë Aiano**
Produktion | Produkcja | Produkce:
Linda Dědková, Martin Hůlovec
Animation | Animacja | Animace: **Anna Benner**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté:
Eluned Zoë Aiano, Linda Dědkov

Die kleine tschechische Stadt Třeboň erregt die weltweite Presse mit der obskuren Legende von einer Krankenschwester, die im Zweiten Weltkrieg feindliche Nazis mit ungewöhnlichen Mitteln eliminiert.

Małe czeskie miasto Třeboň wzbudza sensację w światowej prasie dzięki dyskusyjnej legendzie pielęgniarki, która wykorzystała niezwykłe środki aby eliminować wrogich nazistów podczas II Wojny Światowej.

Malé české město Třeboň způsobí rozruch v tisku po celém světě podezřelou legendou o zdravotní sestře, která během druhé světové války eliminovala nepřátelské nacisty nezvyklými prostředky.

BAJKA NA NIESPOKOJNY SEN

KEINE GUTENACHTGESCHICHTE
POHÁDKA PRO NEKLIDNÝ SPÁNEK

PL | 2019 | 16 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Nawojka Wierzbowska**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Robert Lis**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Nawojka Wierzbowska**
Produktion | Produkcja | Produkce:
US (Uniwersytet Śląski w Katowicach)
Darsteller | Występują | Hrají: **Judyta Pajak, Anna Nehrebecka, Edyta Torhan**

Voller Eifer bereitet sich die 7-jährige Julia auf die Erstkommunion vor. Als sie das Gleichnis vom Hirten und den verlorenen Schafen hört und dass Gott Sünder bevorzugt, zieht sie ihre Schlüsse.

7-letnia Julia gorliwie przygotowuje się do Pierwszej Komunii. Kiedy słyszy przypowieść o pasterzu i zagubionej owcy oraz o tym, że Bóg woli grzeszników, wyciąga własne wnioski.

Sedmiletá Julie se horlivě připravuje na své první svaté přijímání. Když vyslechne podobenství o pastýři a ztracené ovci spolu s tím, že Bůh dává přednost hříšníkům, vyvodí z toho vlastní závěry.

K3 | PL AA EN

FRIENDS

FREUNDE
PRZYJACIELE
KAMARÁDI

DE | 2019 | 8 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Florian Grolig**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Florian Grolig**
Produktion | Produkcja | Produkce: **smpl, Florian Grolig**
Animation | Animacja | Animace: **Julian Vavrovsky, Nadya Fedotova, Dina Velikovskaya**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Florian Grolig**

Der „Kleine" ist, nun ja – klein, und der „Große" definitiv sehr, sehr groß. Die beiden sind Freunde, auch wenn ihre Gegensätzlichkeit sie vor die eine oder andere Herausforderung stellt.

„Mały" jest, cóż – mały, a „duży" zdecydowanie bardzo, bardzo duży. Oboje są przyjaciółmi, nawet jeśli ich przeciwieństwa stawiają przed nimi pewne wyzwania.

„Malý" je vskutku malý a „velký" definitivně velmi, velmi velký. Jsou přáteli, i když kvůli své rozdílnosti čelí nejedné výzvě.

K3 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

FUNEBRÁK
DER BESTATTER
PRZEDSIĘBIORCA POGRZEBOWY

CZ | 2019 | 15 min | DCP

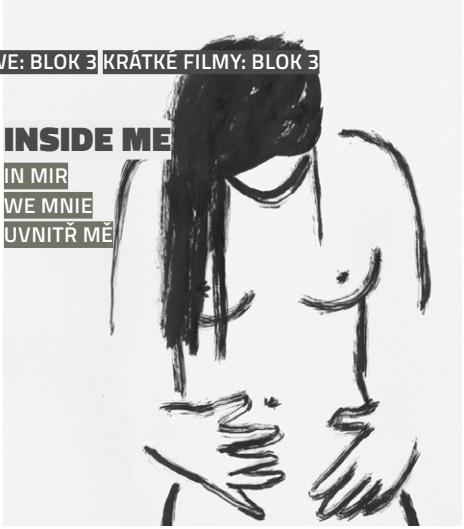
Regie | Reżyseria | Režie: **Barbora Kočičková**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Daniel Tučník**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Barbora Kočičková**
Produktion | Produkcja | Produkce:
FAMO (Filmová akademie Miroslava Ondříčka v Písku), Miloň Terč
Darsteller | Występują | Hrají: **František Staněk, Jan Sklenář, Regina Rázlová**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Barbora Kočičková**

Eine kleine Dorfidylle, in der niemand stirbt. Klingt das nicht großartig? Nicht für Bestatter Francis, der ja so nichts verdienen kann und eine unkonventionelle Lösung des Problems plant.

Mała wiejska idylla, gdzie nikt nie umiera. Czy to nie brzmi świetnie? Nie dla przedsiębiorcy pogrzebowego Francisa, który tak nie może nic zarobić i planuje niekonwencjonalne rozwiązanie problemu.

Malá vesnická idyla, ve které nikdo neumírá. Nezní to skvěle? Ne pro funebráka Francise, který si tak nemůže nic vydělat. Plánuje proto vyřešit problém nekonvenčním způsobem.

K3 | CZ AA EN



INSIDE ME
IN MIR
WE MNIE
UVNITŘ MĚ

DE | 2019 | 5 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Maria Trigo Teixeira**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Maria Trigo Teixeira**
Produktion | Produkcja | Produkce:
Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf
Animation | Animacja | Animace: **Maria Trigo Teixeira**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Maria Trigo Teixeira**

Eine ungewollte Schwangerschaft, eine klare Entscheidung, gemischte Gefühle. In skizzenartigen Szenen erzählt der Animationsfilm die Erfahrungen einer jungen Frau mit einer Abtreibung.

Niechciana ciąża, jasna decyzja, mieszane uczucia. W scenach przypominających szkic, ten film animowany opowiada o doświadczeniach młodej kobiety z aborcją.

Nechtěné těhotenství, jasné rozhodnutí, smíšené pocity. V jednotlivých scénách podobných skicám vypráví tento animovaný snímek o zkušenostech mladé ženy s umělým přerušením těhotenství.

K3 | EN AA EN

JAK PŁYWAĆ ŻEBY NIE UTONĄĆ

WIE MAN SCHWIMMT, OHNE ZU ERTRINKEN
JAK PLAVAT, ABYS NEUTONUL
HOW TO SWIM AND NOT TO DROWN

PL | 2019 | 22 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Anna Pawluczuk**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Piotr Żurawski**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anna Pawluczuk**
Produktion | Produkcja | Produkce:
PWSFTviT (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna)
Schnitt | Montaż | Střih: **Natalia Jacheć**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Anna Pawluczuk**

Arnold nimmt seit 23 Jahren mit seiner Familie an einem unkonventionellen Segelwettbewerb in Augustów teil. Beim Bau des kreativen und ausgeklügelten Wassergefährts läuft jedoch nicht alles nach Plan.

Arnold z rodziną od 23 lat uczestniczą w niekonwencjonalnych zawodach żeglarskich w Augustowie. Jednak przy budowie kreatywnego i wyrafinowanego pojazdu wodnego nie wszystko idzie zgodnie z planem.

Arnold se již po 23 let účastní se svou rodinou nekonvenčního závodu plachetnic v Augustówě. Při stavbě kreativního a promyšleného plavidla však nejde všechno podle plánu.

K3 | PL AA EN

www.RADIO-TODAY.de

DAS KOMPLETTE DEUTSCH-SPRACHIGE RADIOPROGRAMM

LIVESTREAMS
PODCASTS
KONZERTE
FEATURES
LESUNGEN

...denn Radio hören ist mehr als bloß Radio hören!

Fahrschule
Michael Alsleben

OT Großhennersdorf
02747 Herrnhut
Obere Dorfstraße 41

Telefon 035873 2119
Handy 0173 9316304
E-Mail
fs-michael.alsleben@vodafone.de

do bis sa
19 - 0

Kneipe
am
linken
Rand

Handwerk 13 - 02826 Görlitz

MANN 2

WERBUNG . DIGITALDRUCK . MESSEBAU

Hahmann und Zimmermann GbR
Hauptstraße 71
02779 Großschönau

T +49 35841 3838-0
F +49 35841 3838-8

info@mann2.de
www.mann2.de

KURZFILMPROGRAMM 4

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 4

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 4

26.09. 20:30 | **FILMTHEATER, EBERSBACH**

K4 | 87 MIN

DRÜBENLAND

KRAJ PO DRUGIEJ STRONIE
ZEMĚ NA DRUHÉ STRANĚ
DRUEBENLAND – THE LAND OVER THERE

DE | 2019 | 16 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Arne Kohlweyer**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Markus Kloth**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Arne Kohlweyer**
Produktion | Produkcja | Produkce:
42film GmbH, Christoph Kukula, Eike Goreczka
Darsteller | Występują | Hrají: **Ari Kurecki, Matthias Brenner, Malena Münch, Tom Wolter**

Die Eltern sind für ein paar Tage verreist und ihre Kinder werden mit den Ereignissen vom 9. November 1989 konfrontiert. Vor allem der 7-jährige Marko versucht, sich auf all das einen Reim zu machen.

Rodzice wyjechali na kilka dni, a ich dzieci stają w obliczu wydarzeń z 9 listopada 1989 roku. Szczególnie 7-letni Marko usilnie próbuje to wszystko zrozumieć.

Rodiče na pár dní odjeli a jejich děti jsou konfrontovány s událostmi 9. listopadu 1989. Zejména sedmiletý Marko se snaží všemu porozumět.

K4 | DE AA EN

I COŚ JESZCZE

UND NOCH ETWAS
A JEŠTĚ NĚCO
AND SOMETHING ELSE

PL | 2020 | 6 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Olga Kłyszewicz**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Olga Kłyszewicz**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Olga Kłyszewicz**
Produktion | Produkcja | Produkce:
PWSFTviT (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna)
Animation | Animacja | Animace: **Olga Kłyszewicz**

Die Geschichte erzählt von Zweien, die von fremden Händen in eine arrangierte Verbindung genötigt werden und ist ein Plädoyer aus der „Vogelperspektive" für die Freiheit eigener Entscheidungen.

Opowieść o dwójce pchniętej przez obce ręce w zaaranżowane połączenie, jednocześnie będąca apelem o wolność własnych wyborów z „lotu ptaka".

Příběh vypráví o dvojici, která je cizími nucena do naaranžovaného svazku, a je přímluvou za svobodu vlastního rozhodování z „ptačí perspektivy".

K4 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

ST. KULON

PL | 2019 | 20 min | DCP

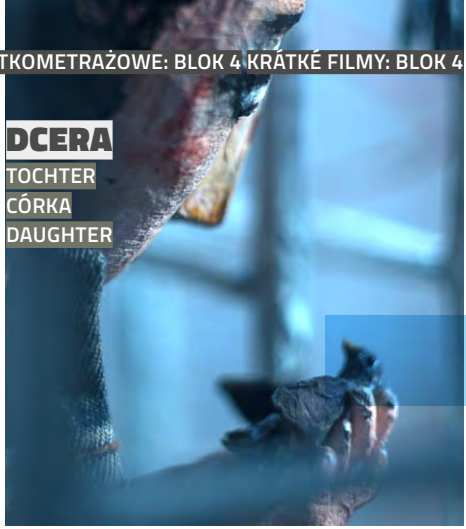
Regie | Reżyseria | Režie: **Ernest Lorek**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Kasper Lorek**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Ernest Lorek**
Produktion | Produkcja | Produkce:
PWSFTviT (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna), Oskar Wendorff, Magdalena Rzońca
Schnitt | Montaż | Střih: **Marcin Sołtysik**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Ernest Lorek**

Porträt des Holzbildhauers St. Kulon, der als Kind mit seiner Familie nach Sibirien deportiert wurde. Stiller Zeuge dieser Traumata ist das Holz, eine tägliche Chance der Vergangenheitsbewältigung.

Portret rzeźbiarza Stanisława Kulona, który jako dziecko był wraz z rodziną wywieziony na Syberię. Drewno to cichy świadek tych traum, oraz codzienna szansa na pogodzenie się z przeszłością.

Portrét řezbáře Stanislava Kulona, který byl jako dítě deportován se svými rodiči na Sibiř. Tichým svědkem zažitých traumat je dřevo, jeho každodenní příležitost, jak se s minulostí vyrovnat.

K4 | PL AA EN



DCERA

TOCHTER
CÓRKA
DAUGHTER

CZ | 2019 | 15 min | DCP

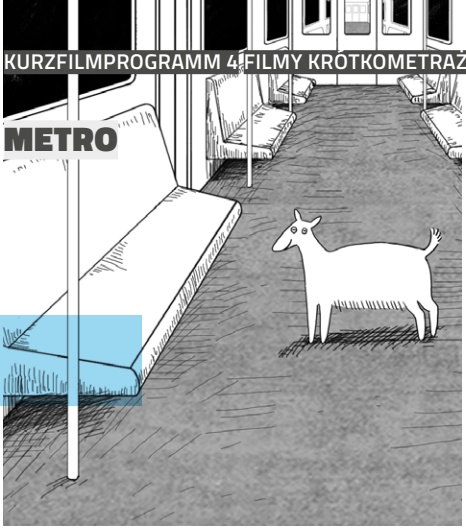
Regie | Reżyseria | Režie: **Daria Kashcheeva**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Daria Kashcheeva**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Daria Kashcheeva**
Produktion | Produkcja | Produkce:
FAMU (Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění v Praze), Zuzana Roháčová
Animation | Animacja | Animace: **Daria Kashcheeva**

Eine junge Frau erinnert sich an eine Begebenheit aus ihrer Kindheit, als sie ein totes Vögelchen fand. Vergeblich suchte sie bei ihrem Vater Trost, doch für Liebe und Empathie hatte er keine Zeit.

Młoda kobieta przypomina sobie epizod ze swojego dzieciństwa, gdy znalazła martwego ptaszka. Na próżno szukała pocieszenia u ojca, który nie miał czasu na miłość i empatię.

Mladá žena vzpomíná na událost ze svého dětství, kdy našla mrtvého ptáčka. Marně hledala útěchu u otce, který neměl na lásku ani empatii čas.

K4 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů



METRO

PL | 2019 | 11 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Natalia Krawczuk**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Natalia Krawczuk**
Produktion | Produkcja | Produkce:
PWSFTviT (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna), Wojciech Leszczyński, Anna Mroczek, Justyna Rucińska
Animation | Animacja | Animace: **Michał Błaszczyk, Damian Krakowiak, Natalia Krawczuk, Maciej Wierzejski, Aleksandra Wit**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Natalia Krawczuk**

U-Bahn-Fahrer Arseniv liebt seinen Job über alles, nur eine Sache stört ihn immer wieder: Passagiere! Eines Tages beschließt er, diesen renitenten Personen eine Lektion zu erteilen.

Maszynista metra Arseniv uwielbia swoją pracę ponad wszystko, tylko jedna rzecz mu ciągle przeszkadza: pasażerowie! Pewnego dnia postanawia dać tym krnąbrnym ludziom nauczkę.

Řidič metra Arseniv miluje svou práci nade vše, jen jedna věc ho neustále vytáčí: cestující! Jednoho dne se rozhodne udělit těmto umíněným lidem lekci.

SCHWARZ AUF WEISS

CZARNO NA BIAŁYM
ČERNÉ NA BÍLÉM
IN BLACK AND WHITE

DE | 2019 | 16 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Ares Ceylan**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Paul Nungesser**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Dani Merkel**
Produktion | Produkcja | Produkce:
Filmakademie Baden-Württemberg, Jan-Hendrik Holst, Nelson Happ
Darsteller | Występują | Hrají: **Ruth Marie Kröger, Jürg Plüss, Dominik Maringer**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Ares Ceylan**

Eine Fernsehmoderatorin versucht einen betrügerischen Politiker zu überführen. Während des Live-Interviews beginnt sie jedoch an der Glaubwürdigkeit ihrer Beweise zu zweifeln.

Prezenterka telewizyjna próbuje udowodnić winę oszukańczego polityka, ale podczas wywiadu na żywo zaczyna wątpić w wiarygodność swoich dowodów.

Televizní moderátorka se snaží usvědčit podvodného politika, avšak během živého rozhovoru začne pochybovat o věrohodnosti vlastních důkazů.

CZ | 2019 | 4 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Valeria Recmanová**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Ondřej Andrešič**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Valeria Recmanová**
Produktion | Produkcja | Produkce:
UTB (Univerzita Tomáše Bati)
Darsteller | Występują | Hrají:
Dominika Kučinská, David Stachura

Atemlos rennt Nina durch eine apokalyptische, verlassene Stadt. Sie spürt den Atem ihres Verfolgers schon im Nacken. Wenn sie gefangen wird, sind alle Chancen für immer verloren.

Nina bez tchu biegnie przez apokaliptyczne, opuszczone miasto. Czuje oddech swego prześladowcy na karku. Jeśli zostanie złapana, wszystkie szanse zostaną bezpowrotnie stracone.

Se zatajeným dechem běží Nina apokalyptickým, opuštěným městem. Dech svého pronásledovatele již cítí na zátylku. Bude-li chycena, je veškerá naděje navždy ztracena.

K4 | **ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů**

enKOMMEN

SONDERAUSSTELLUNG

HILLERSCHE VILLA
SOZIOKULTUR IM DREILÄNDERECK

STÄDTISCHE MUSEEN ZITTAU

23.2.
18.10.

Zittau
Kulturhistorisches Museum
Franziskanerkloster

entKOMMEN

Das Dreiländereck zwischen Vertreibung, Flucht und Ankunft

Kulturhistorisches Museum
Franziskanerkloster
Klosterstraße 3 | D-02763 Zittau
Di–So 10–17 Uhr
www.museum-zittau.de

Gefördert im Fonds Stadtgefährten der KULTURSTIFTUNG DES BUNDES

FOKUS: FILMS FOR FUTURE

FOKUS: FILMS FOR FUTURE

Seit Monaten bewegt „Fridays for Future" Medien, Politik und viele Menschen. Der fortschreitende Raubbau an Natur und Ressourcen im Namen eines vermeintlich menschlichen Fortschritts ist zunehmend in Frage gestellt. Es bleibt nicht viel Zeit zur Besinnung, und Wesentliches bedarf nachhaltiger Veränderung. Mit diesen Filmen wollen wir informieren und aktiv zur Auseinandersetzung anregen. Dabei geht es beispielsweise um Folgen unreflektierter Ausbeutung der Natur in der sozialistischen DDR oder um die exemplarische Veränderung von Natur und Lebensraum durch Monokulturen im Interesse einer gewinnorientierten Wirtschaft. Kritik und Druck müssen verstärkt werden, ebenso wie die Bereitschaft zur Veränderung wachsen muss. Dafür sind persönliches Engagement wie systemrelevante Alternativen wichtig und bilden, aus unterschiedlichen Blickwinkeln betrachtet, den Fokus der hier präsentierten Filme.

„Fridays for Future" od miesięcy poruszają media, politykę i wiele osób. Postępująca rabunkowa eksploatacja przyrody i zasobów w imię rzekomego ludzkiego postępu jest coraz bardziej kwestionowana. Nie mamy zbyt wiele czasu na refleksję, a najważniejsze rzeczy wymagają długofalowej zmiany. Dzięki tym filmom chcemy informować i aktywnie zachęcać do dyskusji. Przykładowo o konsekwencjach bezrefleksyjnego wykorzystywania przyrody w socjalistycznej NRD lub wzorową zmianę natury i przestrzeni życiowej poprzez monokultury w interesie gospodarki zorientowanej na zysk. Należy zintensyfikować krytykę i presję, podobnie jak gotowość do zmiany. Osobiste zaangażowanie i odpowiednie dla systemu alternatywy są ważne i przedstawiane z różnych perspektyw stanowią przedmiot prezentowanych tutaj filmów.

„Fridays for Future" hýbe médii, politikou a mnoha lidmi již řadu měsíců. Pokračující drancování přírody a zdrojů ve jménu údajného pokroku lidstva je stále více zpochybňováno.
Na rozvážení již nezbývá mnoho času a podstatné věci vyžadují udržitelné změny. Prostřednictvím těchto filmů chceme informovat a aktivně pobídnout k diskuzi. Jde přitom například o následky nereflektovaného vytěžování přírody v socialistické NDR nebo o exemplární změnu přírody a životního prostředí kvůli monokulturám v zájmu hospodářství orientovaného výhradně na zisk. Kritiku a tlak je třeba zesílit, stejně tak musí být patrná větší připravenost na změnu. Důležité je přitom osobní nasazení i systémové alternativy - obojí je předmětem zde představovaných filmů, byť nahlíženo z různých úhlů pohledu.

ANTHROPOCENE: THE HUMAN EPOCH

ANTHROPOZÄN: DIE EPOCHE DES MENSCHEN

ANTROPOCEN: EPOKA CZŁOWIEKA

ANTROPOCÉN: EPOCHA ČLOVĚKA

CA | 2018 | 87 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Jennifer Baichwal, Nicholas de Pencier, Edward Burtynsky**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Nicholas de Pencier**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jennifer Baichwal**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Jennifer Baichwal, Nicholas de Pencier**, **Alicia Vikander**

Unser Planet bietet neben großer Schönheit auch schockierende Bilder. In Kenia sehen wir stapelweise Stoßzähne von Elefanten. Mit diesem Sinnbild für den Zustand einer bedrohten Natur beginnt eine bildgewaltige Reise um die ganze Welt. Dabei liegen Faszination und Zerstörung stets eng beieinander. So prägt der Mensch das im Film als „Anthropozän" genannte Zeitalter, in welchem wir die Natur ausbeuten, ohne uns aller Konsequenzen und Folgen bewusst zu sein. Gibt es noch Hoffnung auf eine Umkehr? Und was wird eigentlich aus dem Elfenbein?
Ein Film, der emotional aufwühlt und Zeichen setzen kann.

Oprócz ogromnego piękna nasza planeta oferuje także szokujące obrazy. W Kenii widzimy stosy kłów słoni. Tym symbolicznym obrazem zagrożenia dla przyrody rozpoczyna się oszałamiająca wizualnie podróż dookoła świata. Fascynacja i zniszczenie są zawsze ściśle powiązane. W ten sposób człowiek kształtuje epokę nazwaną tytułem filmu „Antropocen", w której wykorzystujemy przyrodę, nie zdając sobie sprawy z wszystkich skutków i konsekwencji. Czy nadal istnieje nadzieja na zmianę kursu? A co właściwie stanie się z tą całą kością słoniową? Film, który potrafi poruszać emocjonalnie i dawać przykład.

Naše planeta nabízí kromě nádhery i šokující obrázky. V Keni jsou k vidění hromady sloních klů. Tímto symbolem stavu ohrožené přírody začíná cesta kolem světa v ohromujících obrazech. Fascinace a zkáza k sobě přitom často nemají daleko. Člověk je tak tím, kdo utváří dobu, jež je ve filmu nazvána jako „antropocén", kdy využíváme přírodu, aniž bychom si byli vědomi všech konsekvencí a následků. Existuje ještě naděje na obrat? A co se vlastně stane s tou slonovinou? Film, který dokáže rozvířit emoce a dát příklad.

25.09. 20:00 | **FILMTHEATER, EBERSBACH** | EN, RU, IT, DE, CN AA DE
26.09. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF** | EN, RU, IT, DE, CN AA DE

SEA OF SHADOWS

SEA OF SHADOWS – DER KAMPF UM DAS KOKAIN DES MEERES
MORZE CIENI
MOŘE STÍNŮ

AT | 2019 | 105 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Richard Ladkani**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Richard Ladkani**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Richard Ladkani**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Walter Köhler, Wolfgang Knöpfler**
Schnitt | Montaż | Střih: **Georg Fischer, Verena Schönauer**

Von Cousteau einst als „Aquarium der Welt" bezeichnet, ist eine mexikanische Küstenregion zum blutigen Schauplatz geworden. Angelockt vom Totoaba, dessen Schwimmblase als „Kokain des Meeres" gilt, und wegen eines Multimillionen-Deals mit der chinesischen Mafia beutet das mexikanische Drogenkartell die natürlichen Ressourcen gnadenlos aus – ohne Rücksicht auf bedrohte Arten wie den kleinsten Wal der Welt. Doch dem stellen sich Ermittler, Umweltschützer, Journalisten und die Marine entgegen und riskieren dabei ihr Leben. Im Stil eines Öko-Thrillers wird ein dramatischer Kampf dokumentiert.

Nazwany niegdyś przez Cousteau „światowym akwarium", meksykański region przybrzeżny stał się krwawym miejscem. Zwabiony przez ryby totoaba, których pęcherz pławny jest uważany za „morską kokainę", a także z powodu wielomilionowej umowy z chińską mafią, meksykański kartel narkotykowy bezlitośnie eksploatuje zasoby naturalne - nie zważając na zagrożone gatunki, jak np. najmniejszy wieloryb świata. Ale badacze, ekolodzy, dziennikarze i marynarka wojenna stają im naprzeciw i ryzykują swoim życiem. Ta dramatyczna walka została udokumentowana w stylu eko-thrillera.

Mexické pobřeží v oblasti Cortézova moře, které kdysi Jacques Cousteau nazval „akváriem světa", se stalo krvavým dějištěm. Přilákán smuhami, jejichž plynové měchýře jsou považovány za „kokain moře", a kvůli multimilionovým obchodům s čínskou mafií vyčerpává mexický drogový kartel nemilosrdně tyto přírodní zdroje - bez ohledu na ohrožené druhy, jako jsou např. sviňuchy, nejmenší velryby na světě. Nyní se však tomuto činu v dramatickém boji postaví vyšetřovatelé, ochránci životního prostředí, novináři a námořnictvo a riskují při tom vlastní život.

26.09. 15:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | EN, ES AA DE

BRUNO MANSER – DIE STIMME DES REGENWALDES

BRUNO MANSER – GŁOS LASU DESZCZOWEGO

BRUNO MANSER – HLAS PRALESA

CH | 2019 | 142 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Režie: **Niklaus Hilber**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Matthias Reisser**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Niklaus Hilber, Patrick Tönz, David Clemens**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Valentin Greutert**
Darsteller | Występują | Hrají: **Sven Schelker, Nick Kelesau, Elizabeth Ballang, Benjamin Mathis**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Niklaus Hilber**

Auf der Suche nach Erfahrungen jenseits moderner Zivilisationen reist Bruno Manser 1984 in den Dschungel von Borneo. Hier verändert seine Begegnung mit dem nomadischen Stamm der Penan sein Leben – für immer. Als die Ureinwohner in ihrem Habitat von massiver Abholzung bedroht werden, nimmt Manser den Kampf auf, mit einem Mut und einem Willen, die ihn zu einem der berühmtesten und glaubwürdigsten Umweltschützer seiner Zeit machen. Ein aufwühlender Film nach einer wahren Geschichte, der eindrucksvoll zeigt, wie wertvoll Engagement in unserer Zeit sein kann – ungeachtet aller individuellen Folgen.

W 1984 roku Bruno Manser udał się do dżungli Borneo w poszukiwaniu doświadczeń wykraczających poza współczesne cywilizacje. Tam spotkanie z nomadycznym plemieniem Penan zmienia jego życie – na zawsze. Kiedy egzystencji rdzennej ludności grozi ogromne wylesianie, Manser podejmuje walkę z odwagą i wolą, dzięki czemu staje się jednym z najbardziej znanych i wiarygodnych ekologów swoich czasów. Poruszający film oparty na prawdziwej historii, który imponująco pokazuje, jak cenne może być zaangażowanie w naszych czasach - niezależnie od wszystkich indywidualnych konsekwencji.

Během sbírání zkušeností mimo moderní civilizace vycestuje v roce 1984 Bruno Manser do džungle na Borneu. Zde mu setkání s kmenem nomádů Penan změní život - navždy. Když jsou původní obyvatelé ve svém habitátu ohroženi masivním kácením pralesa, začne Manser s odvahou a vůlí, která z něj učiní jednoho z nejznámějších a nejvěrohodnějších ochránců přírody své doby, bojovat. Film podle skutečného příběhu, který ukazuje, jakou cenu může v dnešní době mít osobní angažovanost - nehledě na všechny následky, které z ní pro jednotlivce plynou.

24.09. 19:00 | **ERÖFFNUNGSFILM** | **FILM OTWARCIA** | **ZAHAJOVACÍ SNÍMEK** | **S. 36** | CH, DE, EN, AA **S. 36**

DIE SCHMERZEN DER LAUSITZ

BÓLE ŁUŻYC

BOLESTI LUŽICE

DE | 1990 | 58 min | DVD | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Peter Rocha**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Karl Farber**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Peter Rocha, Karl Farber**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Lothar Schuster, Thomas Janze, Alfred Mainka**
Schnitt | Montaż | Střih: **Ilse Gebhardt, Liselotte Schönfeld**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Karl Farber**

Bereits kurz nach der Wende wird das gewaltige Ausmaß der Ausbeutung der Natur und zugleich das drohende Verschwinden eines kulturhistorischen Gebietes in der Lausitz dokumentiert. Angesiedelt zwischen Zeugnis, Requiem und Mahnung stellen sich Künstler und andere Aktivisten aus der Region diesem Tun mit ihren offenen Meinungen und reflektierenden Texten entgegen. So erhält die Sorge um die sorbische Heimat und um eine nicht wieder gutzumachende Zerstörung der Landschaft eine Stimme und durch die eindrucksvollen Bildaufnahmen ein Gesicht.

Krótko po upadku muru udokumentowano ogromny zakres eksploatacji przyrody i grożące zniknięcie obszaru kulturowego i historycznego na Łużycach. Artyści i inni działacze z regionu, znajdujący się między świadectwem, wymaganiem i ostrzeżeniem, sprzeciwiają się tej działalności z otwartymi opiniami i refleksyjnymi tekstami. W ten sposób troska o ojczyznę łużycką i nieodwracalne zniszczenie krajobrazu zyskuje głos, a dzięki imponującym obrazom również twarz.

Ohromné vytěžování přírody a spolu s ním hrozící zmizení kulturně-historické oblasti v Lužici je dokumentováno již brzy po převratu. Umělci a aktivisti z regionu se proti tomuto počínání staví prostřednictvím svědectví, smutečních skladeb, napomenutí a reflektujících textů, ve kterých otevřeně vyjadřují své názory. Starost o lužickosrbskou domovinu a ničení krajiny, které nepůjde vzít zpět, tak získává díky působivým obrazům hlas i tvář.

26.09. 17:30 | **STEINHAUS, BAUTZEN** | DE

VORFILM FILM POPRZEDZAJĄCY PŘEDFILM

HOCHWALDMÄRCHEN

BAJKI Z HOCHWALDU
POHÁDKY Z HOCHWALDU

DDR | 1988 | 10 min | DVD | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Peter Rocha**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Karl Farber**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Peter Rocha**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Evert Beewen, DEFA-Studio**
Schnitt | Montaż | Střih: **Ilse Gebhardt, Liselotte Schönfeld**

Ein natürliches Kleinod inmitten einer vom Tagebau geprägten Landschaft. Hier haben der sorbische Autor Jurij Brězan und Kinder aus der Region den alten Märchen über den Hochwald neue hinzugefügt.

Naturalny klejnot pośrodku krajobrazu naznaczonego kopalnią. Tutaj łużycki autor Jurij Brězan i dzieci z regionu dodali coś od siebie do starych bajek o Hochwaldzie.

Přírodní klenot uprostřed krajiny definované těžbou uhlí. Lužickosrbský autor Jurij Brězan a děti z regionu přidávají ke starým pohádkám z Hochwaldu nové příběhy.

DE

VORFILM FILM POPRZEDZAJĄCY PŘEDFILM

BITTERES AUS BITTERFELD. EINE BESTANDSAUFNAHME

GORZKO Z BITTERFELD. RAPORT.
HOŘKOST Z BITTERFELDU. ZPRÁVA O STAVU VĚCÍ

DDR | 1988 | 30 min | DVD | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Rainer Hällfritzsch, Margit Miosga, Ulrich Neumann**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Rainer Hällfritzsch**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Ulrich Neumann, Margit Miosga, Rainer Hällfritzsch**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Werkstatt für interkulturelle Medienarbeit e. V. (WIM)**
Schnitt | Montaż | Střih: **Rainer Hällfritzsch, Margit Miosga, Ulrich Neumann**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Margit Miosga**

Eine illegale und bittere Bestandsaufnahme von 1988 über Umweltverschmutzung in der DDR. Gemeinsam dokumentiert von Ostberliner Oppositionellen, Westberliner Filmemachern und Umweltschützern vor Ort.

Nielegalny i gorzki raport z 1988 r. na temat zanieczyszczenia w NRD. Udokumentowany wspólnie na miejscu przez opozycjonistów z Berlina Wschodniego, filmowców z Berlina Zachodniego i ekologów.

Ilegální a hořká zpráva o znečištění životního prostředí v NDR z roku 1988. Společná dokumentace opozice z Východního Berlína, filmařů ze Západního Berlína a místních ochránců přírody.

DE

ŽENY SHR

FRAUEN DES NORDBÖHMISCHEN BRAUNKOHLEREVIERS
KOBIETY PÓŁNOCNOCZESKIEGO ZAGŁĘBIA WĘGLOWEGO
COAL IN THE SOUL

CZ | 2010 | 58 min | BR | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Martin Dušek, Ondřej Provazník**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Tomáš Nováček, Petr Bednář, Josef Krajbich**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Ondřej Provazník, Martin Dušek**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Petr Pinkas, Pavel Plešák**
Schnitt | Montaż | Střih: **Josef Krajbich**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Martin Dušek**

Ein dokumentarisches Porträt zweier Frauen, deren Leben sehr eng mit dem Schicksal von Horní Jiřetín verknüpft ist, einem kleinen, durch den Kohlebergbau gefährdeten Dorf. Pressesprecherin des Bergbauunternehmens die eine, Öko-Aktivistin die andere. Sensibel und mitunter ironisch präsentieren die Filmemacher eine Story zwischen persönlichen Sichtweisen und drohender Gefahr, in der es eigentlich weder Gewinner noch Verlierer geben kann. Klar für die Zukunft ist nur eins: Stadt und Menschen, Landschaft und Natur werden lange brauchen, um mögliche Beschädigungen in jeder Hinsicht zu verkraften.

Dokumentalny portret dwóch kobiet, których życie jest ściśle związane z losem małej wioski Horní Jiřetín, zagrożonej przez kopalnie węgla. Pierwsza to rzeczniczka prasowa jednej z firm górniczych, druga to eko-aktywistka. Twórcy filmu z wyczuciem, czasem ironicznie, przedstawiają historię między osobistymi perspektywami a zbliżającym się niebezpieczeństwem, w której tak naprawdę nie może być ani zwycięzców, ani przegranych. Jedno jest pewne: w przyszłości miasto i ludzie, krajobraz i przyroda, będą potrzebować dużo czasu aby uporać się z potencjalnymi stratami w różnych aspektach.

Dokumentární portrét dvou žen, jejichž život je úzce spjat s Horním Jiřetínem, malou obcí ohroženou těžbou uhlí. Jedna je tiskovou mluvčí těžařské společnosti, druhá ekologickou aktivistkou. Citlivě a místy s ironií prezentují filmaři příběh mezi osobními úhly pohledu a hrozícím nebezpečím, ve kterém vlastně nemůže být vítězů ani poražených. Pro budoucnost je jasné jedno: Město a lidé, krajina i příroda budou potřebovat dlouhý čas, aby se s možnými škodami v každém ohledu vyrovnali.

25.09. 17:30 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK N. N.** | CZ AA EN

VORFILM | FILM POPRZEDZAJĄCY | PŘEDFILM

GÓROTWÓR / KRAJOBRAZY POLSKIE

GÓROTWÓR / POLNISCHE LANDSCHAFTEN
GÓROTWÓR / POLSKÉ KRAJINY

Ein Gang durch die Einöde führt den Baggerfahrer zu seinem Arbeitsplatz am Rande eines Braunkohletagebaus. Mitunter verliert er die Balance. Eine visuelle Metapher über unseren Eingriff in die Natur.

Spacer po pustkowiu prowadzi operatora koparki do jego miejsca pracy na skraju kopalni węgla brunatnego. Momentami traci on równowagę. Wizualna metafora o naszej ingerencji w naturę.

Bagristova cesta do práce na okraji hnědo uhelného dolu vede pustinou. Ten tu a tam ztrácí rovnováhu. Vizuální metafora našeho zásahu do přírody.

PL | 1992 | 5 min | DVD | Experimental

Regie | Reżyseria | Režie: **Janusz Kubik**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Robert Baliński**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Janusz Kubik, Tomasz Tarasin**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Studio Filmowe Logos**

ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

QUAND ON SAIT

WENN WIR ES WISSEN
GDY JUŻ WIESZ
JAKMILE ZVÍŠ
ONCE YOU KNOW

FR | 2020 | 104 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Emmanuel Cappellin**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Emmanuel Cappellin**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Emmanuel Cappellin**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Clarisse Barreau**
Schnitt | Montaż | Střih: **Anne-Marie Sangla**

Per Containerschiff reist der Regisseur zu weltweit führenden Klima- und Zukunftsforschern. Exemplarisch für eine ganze Generation ist er auf der Suche nach der Wahrheit und Alternativen im menschengemachten Klimawandel, für sich selbst und für uns alle. Das bedeutet auch, vieles in Frage zu stellen – in Bezug auf Systeme und Freiheiten, Gerechtigkeit und Verantwortung. Sein Weg entlang einer Welt am Abgrund bringt ihn in die Heimat zurück. Hier sucht er nach Verbündeten, um unser Leben und das unserer Kinder nachhaltiger zu gestalten, wissend, dass es dazu neuer Ideen und Wege bedarf.

Reżyser podróżuje kontenerowcem do najznamienitszych na świecie badaczy klimatu i futurologów. Będąc wzorem dla całego pokolenia, szuka prawdy i alternatyw w temacie zmian klimatu wywołanych przez człowieka; dla siebie i dla nas wszystkich. Jednocześnie kwestionuje wiele rzeczy – w odniesieniu do systemów i wolności, sprawiedliwości i odpowiedzialności. Jego podróż przez świat nad przepaścią sprowadza go z powrotem do domu. Tutaj szuka sojuszników, którzy działają, aby życie nasze i naszych dzieci stało się bardziej zrównoważone; wiedząc, że potrzebne są nowe pomysły i drogi.

Za předními světovými klimatology a experty se vydává režisér kontejnerovou lodí. Jako příklad celé generace hledá pravdu a alternativy klimatických změn způsobených člověkem - sám pro sebe i pro každého z nás. To zároveň znamená řadu věcí zpochybňovat - v souvislosti se systémy a svobodami, spravedlností i odpovědností. Jeho cesta po světě na pokraji zkázy ho nakonec přivede zpět domů. Zde hledá spojence, aby bylo možné žít náš život i životy našich dětí udržitelnějším způsobem. S vědomím, že je k tomu zapotřebí nových nápadů a nových cest.

26.09. 12:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | FR, EN AA EN DE
27.09. 15:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | FR, EN AA EN DE

SOYALISM

SOJALISMUS
SOJALIZM
SÓJALIZMUS

IT | 2018 | 65 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Enrico Parenti, Stefano Liberti**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Enrico Parenti**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Enrico Parenti, Stefano Liberti**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Andrea Ricciardi, Susana Trojano**
Schnitt | Montaż | Střih: **Erika Manoni**

Die wachsende Fleisch-Nachfrage und industrielle Produktionsketten in verschiedenen Teilen der Welt führen zu erheblichen Umweltproblemen und schaffen eine enorme Machtkonzentration für global agierende Konzerne. Diese Entwicklung zerstört jedoch nicht nur die Existenz von Hunderttausenden Kleinproduzenten, sondern ganze Landschaften und befördert den Klimawandel. Von den Abfall-Lagunen in North Carolina bis hin zur Soja-Monokultur am Amazonas beschreibt „Soyalism" eindringlich, wie dieser komplexe Prozess letztlich das soziale und natürliche Gleichgewicht unseres Planeten gefährdet.

Rosnące zapotrzebowanie na mięso i łańcuchy produkcji przemysłowej w różnych częściach świata prowadzą do poważnych problemów środowiskowych i powodują ogromną koncentrację siły w globalnych firmach. Jednak ten proces nie tylko wyniszcza setki tysięcy drobnych producentów, ale całe krajobrazy i przyspiesza zmiany klimatu. Od lagun śmieciowych w Karolinie Północnej po monokulturę soi w Amazonii, „Sojalizm" przekonująco opisuje, jak ten złożony proces w konsekwencji zagraża społecznej i naturalnej równowadze naszej planety.

Rostoucí poptávka po masu a průmyslové výrobní řetězce v různých částech světa vedou ke značným problémům v oblasti životního prostředí a enormní koncentraci moci v rukou globálně činných koncernů. Tento vývoj však neničí pouze existenci stotisíců malých producentů, nýbrž i celé krajiny, a negativně působí na změnu klimatu. Od lagun plných odpadků v Severní Karolíně po sójové monokultury v Amazonii „Sójalizmus" s naléhavostí popisuje, jak tento komplexní proces nakonec ohrožuje sociální a přirozenou rovnováhu naší planety.

26.09. 12:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | EN, PT, CN AA EN DE
26.09. 17:30 | **KINO VARŠAVA, LIBEREC** | EN, PT, CN AA EN CZ

L'OR VERT

GRÜNES GOLD
ZIELONE ZŁOTO
ZELENÉ ZLATO
GREEN GOLD

BE | 2017 | 86 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Sergio Ghizzardi**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Patrice Michaux**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Sergio Ghizzardi**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Sergio Ghizzardi**
Schnitt | Montaż | Střih: **Thierry Delvigne**

Diese spannende Doku bringt uns das Thema erneuerbare Energien durch Biokraftstoffe aus einer investigativen Perspektive näher. Einst als natürliche Lösung für die Energie- und Umweltkrise angepriesen, sorgt ein immer aggressiverer Raubbau an der Natur für massive Probleme. Das führt zu Konflikten zwischen Lobbygruppen und Erzeugern auf der einen und Verbrauchern und Umweltaktivisten auf der anderen Seite. Doch welches Wirtschafts- oder Gesellschaftsmodell kann das Überleben der Menschheit fair und nachhaltig sichern, und welchen Preis wollen wir dafür bezahlen? Wir brauchen eine Lösung!

Ten ekscytujący dokument przybliża nam temat odnawialnych źródeł energii poprzez biopaliwa z perspektywy dziennikarstwa śledczego. Kiedyś zachwalana jako naturalne rozwiązanie kryzysu energetycznego i środowiskowego, coraz bardziej agresywna i nadmierna eksploatacja przyrody powoduje ogromne problemy. Prowadzi to do konfliktów między lobbystami i producentami z jednej strony, a konsumentami i eko-aktywistami z drugiej. Ale który model ekonomiczny lub społeczny może zapewnić przetrwanie ludzkości w sposób uczciwy i zrównoważony i jaką cenę możemy za to zapłacić? Potrzebujemy rozwiązania!

Tento napínavý dokumentární snímek přibližuje téma obnovitelných energií z biologických zdrojů z investigativní perspektivy. Ač kdysi vychvalované jako přirozené řešení energetické krize a krize životního prostředí, vytváří stále intenzívnější výroba a agresivní drancování přírody pouze masivní problémy. To vede k napětí mezi skupinami lobbistů a výrobců na straně jedné a spotřebitelů a ekologických aktivistů na straně druhé. Ale který hospodářský nebo společenský model může zajistit férové a udržitelné přežití lidstva a jakou cenu za něj chceme zaplatit? Potřebujeme řešení!

25.09. 15:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | EN, FR, IT, ES AA EN DE

PL | 1998 | 8 min | DVD

Regie | Reżyseria | Režie: **Andrzej Titkow**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jacek Petrycki**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Andrzej Titkow**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Antoni Sambor, Juliusz Donajsk**
Schnitt | Montaż | Střih: **Andrzej Titkow**

Man könnte diesen Film als witzige Annäherung an ökologische Themen verstehen, aber nicht nur: Denn er zeigt letztlich, was ein Teil über das Ganze aussagt, gemäß dem römischen „pars pro toto".

Można zrozumieć ten film jako zabawne przybliżenie tematów ekologicznych, ale nie tylko: ponieważ w końcu pokazuje, co część mówi o całości, według łacińskiego „pars pro toto".

Tento snímek lze chápat jako vtipné přiblížení se ekologickým tématům, ale nejen to: Ukazuje totiž, co podle římského „pars pro toto" vypovídá část o celku.

ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

DOTA KEHR & BAND

DE | Dota Kehr, Jan Rohrbach, Janis Görlich, Patrick Reising

www.youtube.com/watch?v=_2tWK9gcQCM

© Annika Weinthal

Die Berliner Sängerin DOTA setzt in ihren Songs auf pointierte Poesie, musikalische Vielfalt und eine unverwechselbare Stimme. Den Bogen spannt sie dabei von fantastisch-verträumten Liebesliedern über unheimliche Zukunftsvisionen und ironisch-gewitzte Großstadtsongs bis zum sommerlichen Splatter-Hit. Ihre einfallsreichen, teils geheimnisvollen oder verspielten und um Bläser bereicherten Arrangements sind geprägt durch Natürlichkeit und Authentizität. Sie unterstützt mit Konzerten vor Ort die „Fridays for Future"-Bewegung und setzt sich in ihren Songs aktiv mit Umweltschutz und Migration auseinander. Anfänglich musikalisch geprägt von längeren Aufenthalten in Südamerika und dem Bossa Nova, öffnete sich die Künstlerin später dem Folk Rock sowie Elementen aus Jazz und Kirmesmusik.

Berlińska piosenkarka DOTA stawia w swoich piosenkach na soczystą poezję, różnorodność muzyczną i niepowtarzalny głos. Mamy całą gamę, od fantastycznie marzycielskich piosenek miłosnych, przez niesamowite wizje przyszłości i ironicznie dowcipne wielkomiejskie piosenki, aż po letnie hity. Jej pomysłowe, czasem tajemnicze lub zabawne aranżacje, wzbogacone o instrumenty dęte, cechuje autentyczność i naturalność. Wspiera ona swoimi koncertami ruch „Fridays for Future" a w swoich piosenkach aktywnie podejmuje tematy ochrony środowiska i migracji. Początkowo inspirowała się dłuższymi pobytami w Ameryce Południowej i Bossa Nova, później jednak ta artystka otworzyła się na folk rock, a także elementy jazzu i muzyki karnawałowej.

Berlínská zpěvačka DOTA sází ve svých písních na vyhrocenou poezii, hudební rozmanitost a nezaměnitelný hlas. Jejich rozpětí přitom sahá od fantasticky zasněných milostných písní přes neskutečné vize budoucnosti a ironií opepřené velkoměstské songy až po hity horkého léta. Její nápadité, částečně tajemné nebo hravé a o dechové nástroje obohacené aranže se vyznačují autentičností a přirozeností. Svými koncerty na místě podporuje hnutí „Fridays for Future" a ve svých písních se aktivně zabývá ochranou životního prostředí a migrací. Ač ji dříve výrazně ovlivnily delší pobyty v Jižní Americe a bossa nova, později se umělkyně otevřela i folk rocku a do své tvorby zapojuje též prvky jazzu a posvícenské hudby.

25.09. 20:00 | **KÜHLHAUS, GÖRLITZ** | DOORS: 19:00

VVK | PRZEDSPRZEDAŻ | PŘEDPRODEJ: 18,00 € | WWW.TIXFORGIGS.COM

AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 22,00 € // ERMÄSSIGT | ULGOWY | ZVÝHODNĚNÉ: 20,00 €

MARKUS MAUTHE – AN DEN RÄNDERN DER WELT

MARKUS MAUTHE – NA KRAŃCACH ŚWIATA

MARKUS MAUTHE – NA KRAJÍCH SVĚTA

Die beeindruckenden Fotografien von Markus Mauthe dokumentieren die Vielfalt indigener Lebensweisen und Lebensräume auf mehreren Kontinenten. Dabei wird auf romantische Verklärungen oder Inszenierungen vom „edlen Wilden" verzichtet. Gezeigt wird eine Realität, in der Menschen unterschiedlicher Kulturen sich der Herausforderung stellen, ihr Leben und ihren Lebensraum mit äußeren Einflüssen in Einklang zu bringen. Mauthes authentische Bilder sind einfühlsame Zeugnisse voller Schönheit auf höchstem Niveau – entstanden bei zahlreichen Begegnungen auf Augenhöhe, um Menschen an den Rändern unserer Zivilisation eine Stimme zu geben. Drei Jahre war er dafür in Afrika, Südamerika, Asien und am Nordpolarkreis unterwegs.

Imponujące fotografie Markusa Mauthe dokumentują różnorodność rdzennego stylu życia i siedlisk na kilku kontynentach. Nie ma romantycznej przemiany ani inscenizacji „szlachetnego dzikusa". Pokazano rzeczywistość, w której ludzie z różnych kultur stają przed wyzwaniem pogodzenia życia i przestrzeni życiowej z wpływami zewnętrznymi. Autentyczne zdjęcia to wrażliwe świadectwa pełne piękna na najwyższym poziomie – powstały podczas licznych spotkań, bez ocen czy wartościowania, aby udzielić głosu ludziom na marginesie naszej cywilizacji. Mauthe spędził na tym trzy lata w Afryce, Ameryce Południowej, Azji oraz na kole podbiegunowym.

Působivé fotografie Markuse Mautheho dokumentují rozmanitost původních způsobů života a životních prostorů na několika kontinentech. Od romantických přikrášlení nebo inscenací „pravé divočiny" přitom upouští. Ukazuje realitu, ve které lidé rozličných kultur čelí výzvě zajistit soulad mezi vlastním životem a životním prostorem a vnějšími vlivy. Mautheho autentické snímky jsou vnímavými svědectvími plnými krásy na nejvyšší úrovni. Vznikly během nesčetných setkání tváří v tvář s cílem propůjčit hlas lidem na okrajích naší civilizace. Aby je získal, strávil Mauthe tři roky na cestách v Africe, Jižní Americe, Asii a za polárním kruhem.

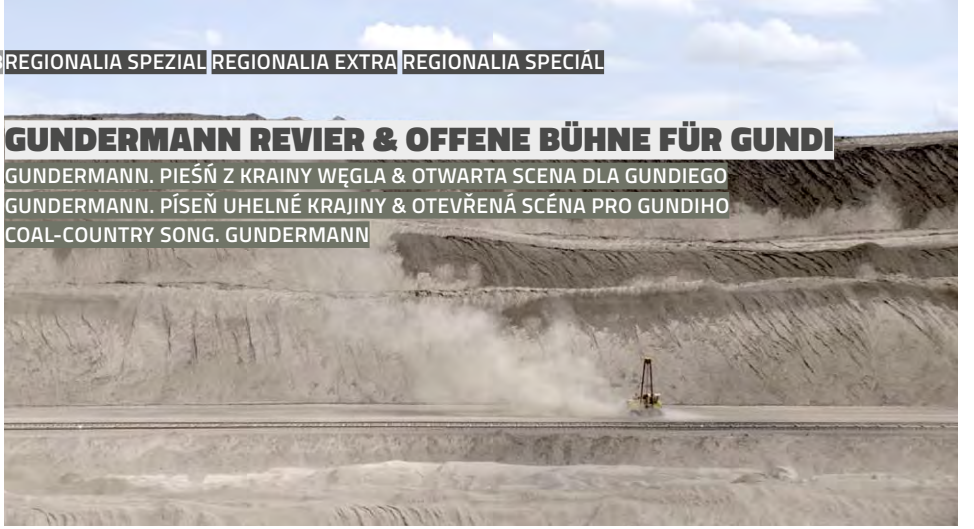
15.09.–09.10. | RATHAUS ZITTAU, GANG VOR DEM RATSSAAL | KORYTARZ PRZED SALĄ RADY | CHODBA PŘED RADNIČNÍM SÁLEM

Meine Lausitz.
Meine Musik.
Mein Radio.

Radio Lausitz.

Wir lieben die Lausitz!

REGIONALIA SPEZIAL
REGIONALIA EXTRA
REGIONALIA SPECIÁL



GUNDERMANN REVIER & OFFENE BÜHNE FÜR GUNDI

GUNDERMANN. PIEŚŃ Z KRAINY WĘGLA & OTWARTA SCENA DLA GUNDIEGO
GUNDERMANN. PÍSEŇ UHELNÉ KRAJINY & OTEVŘENÁ SCÉNA PRO GUNDIHO
COAL-COUNTRY SONG. GUNDERMANN

DE | 2019 | 98 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Grit Lemke**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Uwe Mann**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Grit Lemke**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Gregor Streiber**
Schnitt | Montaż | Střih: **Sven Kulik**
Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Grit Lemke**

Wie tickt der Osten, speziell im Lausitzer Revier? Hier, wo Hoyerswerda als „sozialistische Wohnstadt" einst den Hintergrund für Gundermanns Biografie lieferte. Als Baggerfahrer, Rockpoet und „Stimme des Ostens" verehrt, als IM für die Stasi im Einsatz. Poetische Reflexionen führen durch den Film und zur Sprache kommen individuelle wie globale Fragen: Heimat und Industrie, Zukunft der Arbeit, Ort der Utopie und Verantwortung. Danach ab 20 Uhr: Offene Bühne für „Gundi"! Eingeladen sind alle, die einen Text oder ein Lied von oder über Gundermann präsentieren möchten. Bitte anmelden – siehe unten.

Jak funkcjonuje wschód, zwłaszcza Łużyce? Tu, gdzie Hoyerswerda stanowiła tło biografii Gundermanna jako „socjalistyczna dzielnica mieszkaniowa". Uwielbiany kierowca koparki, poeta rockowy i „głos wschodu", działał jako nieoficjalny współpracownik Stasi. Poetyckie refleksje prowadzą przez film i do głosu dochodzą kwestie indywidualne i globalne: ojczyzna i przemysł, przyszłość pracy, miejsce utopii i odpowiedzialność.
A od 20:00: Otwarta scena dla „Gundiego"! Zapraszamy tych, którzy chcieliby przedstawić tekst lub piosenkę autorstwa Gundermanna lub o nim. Obowiązują zapisy – patrz poniżej.

Jak tiká Východ, konkrétně v oblasti Lužice? Tady, kde Hoyerswerda jakožto „socialistické město k bydlení" kdysi dala základ Gundermannově biografii. Oceňován jako obsluha velkorypadla, rockový poeta a „hlas Východu", jako informátor zapojen do spolupráce se Stasi. Filmem provázejí poetické reflexe a ke slovu přicházejí individuální i globální otázky: domov a průmysl, budoucnost práce, místo utopie a odpovědnost. Poté od 20 hod.: otevřená scéna pro „Gundiho"! Zváni jsou všichni, kdo chtějí prezentovat text nebo píseň od Gundermanna nebo o něm. Prosíme o předchozí přihlášení - viz níže.

27.09. 14:00 | **FILMTHEATER, EBERSBACH** | DE
16:15 | **OFFENE BÜHNE | OTWARTA SCENA | OTEVŘENÁ SCÉNA** | DE

ANMELDUNG BIS ZUM 20.09. AN: | ZGŁOSZENIA DO 20.09. NA E-MAIL: | PŘIHLÁŠKY DO 20.09. NA ADRESE: PATRICK.WEISSIG@KUNSTBAUERKINO.DE

BÜCHERTISCH ZUM NFF

»GUNDERMANN«

Von jedem Tag will ich was haben, was ich nicht vergesse …

CH. Links Verlag

AB 20,00 €

JETZT BEI UNS ERHÄLTLICH

BUCHKRONE AM MARKT

FÜRSTLICH BÜCHERN.

ÖFFNUNGSZEITEN:

Mo – Fr 9 – 18 Uhr
Sa 9 – 13 Uhr

BUCHKRONE AM MARKT | MARKT 13 | 02763 ZITTAU
T (03583) 51 25 39 | **F** (03583) 51 25 28
MAIL@BUCHKRONE.DE

WWW.BUCHKRONE.DE

24 h online bestellen!

ULT
UMWELT-LUFTTECHNIK

Filmreife Punktlandung
mit einem Job
oder einer Ausbildung
bei der ULT AG.

karriere.bei.ult

www.ult.de/ult/jobs

ULT AG, Am Göpelteich 1, D-02708 Löbau, Tel.: +49 (0) 3585 4128-0

230 films from 50 countries - with a special attention to Czech Republic & Poland

SCHLINGEL

25 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN AND YOUNG AUDIENCE

10 - 17 OCTOBER 2020 | CHEMNITZ, GERMANY | WWW.FF-SCHLINGEL.DE

Catalogue GERMAN SHORT FILMS 2020
Printed version available from
service@ag-kurzfilm.de
Online version with preview option accessible at
www.ag-kurzfilm.de

AG » Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

» Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films

» Servicestelle für Kurzfilmschaffende und -institutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film

» Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de
AGKurzfilm
@agkurzfilm

www.shortfilm.de
www.kurzfilmtag.com
www.kurzfilmtournee.de

KINDERKINO
KINO DLA DZIECI
KINO PRO DĚTI

KINDERKINO

KINO DLA DZIECI

KINO PRO DĚTI

Endlich mal wieder ins Kino! Endlich wieder gemeinsam mit den großen und kleinen Helden auf der Leinwand lachen, mitfiebern, sich wundern oder auch ärgern. Und da das Kino so gut dafür geeignet ist, die Vielfalt des Lebens zu zeigen und der Fantasie freien Raum zu lassen, haben wir zwei sehr unterschiedliche Kinderfilme ausgesucht. Der naseweise Hurvínek, die vermutlich bekannteste tschechische Marionettenfigur, erlebt ein rasantes Abenteuer im Puppenmuseum, der 12-jährige Ben hingegen muss sich nach einem Umzug in der neuen Schule und auf dem Fußballplatz behaupten. Bei beiden Jungs klappt das übrigens am besten mit guten Freunden – genauso wie der Kinobesuch. Viel Vergnügen dabei!

Wreszcie znów do kina! Wreszcie znów będziemy śmiać się razem z dużymi i małymi bohaterami na ekranie, wiwatować, zastanawiać się, a nawet denerwować. A ponieważ kino doskonale nadaje się do pokazania różnorodności życia i do uwolnienia wyobraźni, wybraliśmy dwa bardzo różne filmy dla dzieci. Mądrala Hurvínek (Harvie), prawdopodobnie najbardziej znana czeska marionetka, przeżywa gwałtowną przygodę w muzeum lalek, a 12-letni Ben po przeprowadzce musi się odnaleźć w nowej szkole i na boisku piłkarskim. W przypadku obu chłopców wychodzi to najlepiej z dobrymi przyjaciółmi - podobnie jak w kinie. Dobrej zabawy!

Konečně zase do kina! Konečně se zase spolu s velkými a malými hrdiny na plátně smát, hořet s nimi touhou, divit se nebo se zlobit. Protože se kino tak dobře hodí k ukazování rozmanitosti života a ponechává volný prostor pro fantazii, vybrali jsme dva velmi rozdílné dětské filmy. Všetečný Hurvínek, zřejmě nejznámější česká loutka, zažije bouřlivé dobrodružství v muzeu loutek, naproti tomu 12letý Ben si po přestěhování musí vydobýt nové místo ve škole i na fotbalovém hřišti. Mimochodem, oba chlapci vše nejlépe zvládnou s dobrými přáteli – stejně jako u návštěvy kina. Dobře se bavte!

ZU WEIT WEG

ZA DALEKO

PŘÍLIŠ DALEKO

DE | 2019 | 92 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Režie: **Sarah Winkenstette**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Monika Plura**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Susanne Finken**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Jakob Weydemann, Jonas Weydemann, Yvonne Wellie**
Darsteller | Występują | Hrají: **Yoran Leicher, Sobhi Awad, Anna König, Andreas Nickl, Mohamed Achour**

In seiner Fußballmannschaft war Ben der beste Stürmer. Doch sein Dorf muss dem Braunkohleabbau weichen und Bens Familie zieht in die nächstgrößere Stadt. Dort läuft es für ihn gar nicht gut: In der Schule ist er der Außenseiter und auf dem Fußballplatz bleibt ihm nur die Position als Abwehrspieler. Zu allem Überfluss stiehlt ihm Tariq, Flüchtling aus Syrien und ebenfalls Neuankömmling, nicht nur in der Klasse die Show, sondern punktet auch auf dem Platz. Nach anfänglicher Ablehnung merken die beiden Kontrahenten jedoch, dass sie mehr gemeinsam haben als sie denken.

Ben był najlepszym napastnikiem w swojej drużynie piłkarskiej. Ale jego wioska musi ustąpić miejsca kopalni węgla brunatnego, więc rodzina Bena przenosi się do następnego większego miasta. Tam nie idzie mu zbyt dobrze: w szkole jest outsiderem, a na boisku została jedynie pozycja obrońcy. Co gorsza, Tariq, uchodźca z Syrii, również nowoprzybyły, nie tylko kradnie show w klasie, ale także zdobywa punkty na boisku. Po początkowym odrzuceniu dwaj przeciwnicy zdają sobie sprawę, że mają więcej wspólnego, niż im się wydaje.

Ve svém fotbalovém týmu byl Ben nejlepším útočníkem. Jeho vesnice však musí ustoupit těžbě hnědého uhlí a Benova rodina se stěhuje do nejbližšího většího města. Tam se mu ale vůbec nedaří: Ve škole je outsiderem a na hřišti pro něj zbývá jen post obránce. Aby toho nebylo málo, ukradne mu Tariq, syrský uprchlík, který je ve městě rovněž nový, show nejen ve třídě, ale boduje i na hřišti. Po počátečním odmítání si nicméně oba oponenti uvědomí, že mají společného víc, než si mysleli.

26.09. 12:30 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | DE
27.09. 15:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | DE

HURVÍNEK A KOUZELNÉ MUZEUM

HARVIE UND DAS MAGISCHE MUSEUM

HARVIE I MAGICZNE MUZEUM

CZ | 2017 | 85 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Režie: **Martin Kotík, Inna Jevlannikova**
Kamera | Operator kamery | Kamera: **Karel Coma**
Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jesper Møller, Petr Nepovím, Miloš Kirschner, Dan Harder**
Produktion | Produkcja | Produkce: **Martin Kotík**
Animation | Animacja | Animace: **Ratn Anoop**

Wie viele andere Kinder liebt Hurvínek Computerspiele und will unbedingt in seinem neuesten Spiel „Der Meister der Puppe" das letzte Level erreichen. Einmal in der Hall of Fame, würde sein geistesabwesender Vater endlich stolz auf ihn sein. Bevor er das Spiel jedoch beenden kann, muss er mit seinem Hund Jerry und seiner Freundin Monica ein echtes Abenteuer bewältigen, das die Drei tief in die vergessenen Bereiche des alten Puppenmuseums der Stadt führt, wo Hurvíneks Vater als Nachtwächter arbeitet. Eine Animationskomödie mit den legendären tschechoslowakischen Marionettenpuppen.

Jak wiele innych dzieci, Harvie uwielbia gry komputerowe i koniecznie musi dojść do ostatniego poziomu w swojej najnowszej grze „Władca marionetki". Gdy już osiągnie ten wielki honor, jego roztargniony ojciec w końcu będzie z niego dumny. Jednak zanim skończy grę, wraz ze swoim psem i przyjaciółką Moniką muszą przeżyć prawdziwą przygodę, która prowadzi ich głęboko w zapomniane obszary starego muzeum lalek, gdzie ojciec Harviego pracuje jako nocny stróż. Animowana komedia z legendarnymi czechosłowackimi marionetkami.

Stejně jako mnoho jiných dětí, i Hurvínek má rád počítačové hry a chce ve své nejnovější hře „Mistr loutek" dosáhnout poslední úrovně. Jakmile se dostane do Síně slávy, bude na něj duchem nepřítomný taťulda konečně pyšný. Než však bude moci hru dohrát, musí se svým psem Žerykem a kamarádkou Máničkou prožít skutečné dobrodružství, které tuto trojici zavede hluboko do zapomenutých částí starého Muzea loutek, v němž Hurvínkův otec pracuje jako noční hlídač. Animovaná komedie s legendárními československými loutkami.

26.09. 15:00 | KRONENKINO, ZITTAU | DE

Eiscafé LaLuna

Unser Eis verzaubert Ihre Sinne!

- echte italienische Eisspezialitäten
- über 30 verschiedene Eissorten
- hohe Qualität & ausgewählte Zutaten
- frei von Gluten, Zusatz- & Aromastoffen

www.laluna-neugersdorf.de
Tel: 03586/3087547

Rudolf-Breitscheid-Str. 2 - 02727 Neugersdorf

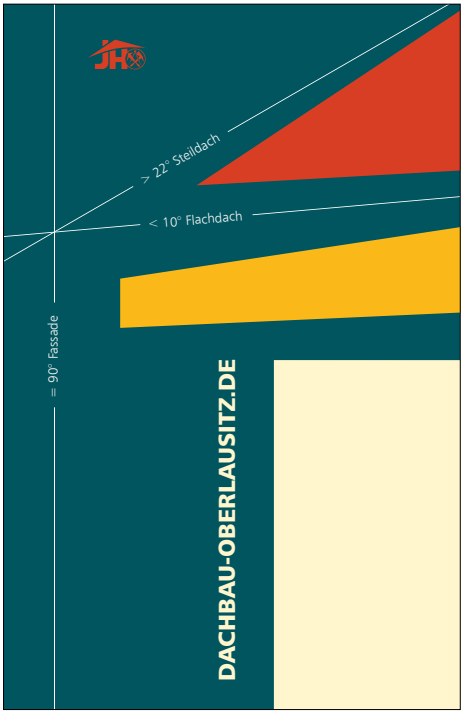
Anonyme Alkoholiker
Lessingstraße 18
02763 Zittau
Donnerstags 19:30 Uhr

EINHEIT DIENST GENESUNG

Wenn der Alkohol Probleme macht, dann ist der Alkohol das Problem.

Jeder, für den der Alkohol in seinem Leben zu einem Problem geworden ist, ist bei uns herzlich willkommen. In unseren Meetings sitzen Betroffene, welche ein besonderes Verständnis für die Krankheit Alkoholismus aus eigener leidvoller Erfahrung besitzen.

Wir treffen uns wöchentlich, jeden Donnerstag um 19:30 Uhr, im Gemeindehaus der Kathol. Kirche in der Lessingstraße 18 in Zittau.



RAHMENPROGRAMM
PROGRAM TOWARZYSZĄCY
DOPROVODNÝ PROGRAM

RAHMENPROGRAMM

PROGRAM TOWARZYSZĄCY

DOPROVODNÝ PROGRAM

Konzerte, Ausstellungen, Workshops – auch die NFF WILD EDITION hat neben den Filmen viel zu bieten! Höhepunkte sind neben der Preisverleihung u.a. auch die Festivalparty mit DJ Ipek und das Konzert von Dota Kehr und Band (S. 104). Auch das musikalische Begleitprogramm von Matteo Schwarzbach zum „Brunch am Vormittag" (S. 120/121) und die offene Bühne für Gundermann im Filmtheater Ebersbach (S. 108) seien wärmstens empfohlen! Über die an die Fokus-Reihe „Films for Future" anschließenden Veranstaltungen kann ab S. 104 nachgelesen werden. Events für Experten & Enthusiasten finden Sie ab S. 130, damit möchten wir unseren Zuschauern die Möglichkeit geben, mit Filmemachern und Festivalgästen ins Gespräch zu kommen. Auch um den Nachwuchs kümmern wir uns: Medienpädagogik wird großgeschrieben, um Kinder und Jugendliche qualifiziert ans Medium Film heranzuführen (S. 131).

Koncerty, wystawy, warsztaty – również WILD EDITION NFF ma wiele do zaoferowania oprócz filmów! Wśród najważniejszych atrakcji oprócz wręczenia nagród i imprezy festiwalowej z DJ Ipek, jest koncert Dota Kehr & Band (str. 104). Gorąco polecamy również muzyczny program towarzyszący Matteo Schwarzbacha przy „późnym śniadaniu" (str. 120/121) oraz otwartą scenę dla Gundermanna w kinie w Ebersbach (str. 108)! O wydarzeniach związanych z tegoroczną kategorią Fokus: „Films for Future" piszemy od str. 104. Wydarzenia dla ekspertów i entuzjastów filmu opisane są od str. 130, tu dajemy możliwość naszym widzom na rozpoczęcie rozmowy z filmowcami i gośćmi festiwalu. Dbamy również o młodych ludzi: edukacja medialna jest bardzo ważna przy odpowiednim zaznajamianiu dzieci i młodzieży z medium filmu (str. 131).

Koncerty, výstavy, workshopy – i NFF WILD EDITION má kromě filmů mnoho co nabídnout! K vrcholům festivalu patří kromě slavnostního předávání cen a festivalové party s DJ Ipek i koncert Doty Kehr s kapelou (str. 104). Vřele doporučujeme také hudební doprovod Mattea Schwarzbacha k Dopolednímu brunchi (str. 120/121) a otevřenou scénu pro Gundermanna v kině Filmtheater Ebersbach (str. 108)! O akcích souvisejících s letošní řadou Fokus „Films for Future" si můžete přečíst od str. 104 dál. Eventy pro odborníky a filmové nadšence najdete od str. 130 dál - tím vám, milí diváci, chceme dát možnost zapříst rozhovor s filmovými tvůrci a hosty festivalu. Nezapomínáme ani na dorost: Mediální pedagogika u nás hraje velikou roli, jelikož jejím úkolem je přivést děti a mládež k filmu odborným způsobem (str. 131).

FILM AB! EINE STADTFÜHRUNG ENTLANG DER FILMKULISSEN IN GÖRLITZ

AKCJA! FILMOWY SPACER PO GÖRLITZ

AKCE! FILMOVÁ PROHLÍDKA ZHOŘELCE, MĚSTA FILMU

Veranstalter | Organizator | Pořadatel: **Europastadt Görlitz/Zgorzelec**

120 min

© Stadtverwaltung Görlitz

Görlitz war erstmals in den 50er Jahren Drehort für den Film „Der Ochse von Kulm". Seitdem entstanden hier ca. 100 Filmproduktionen, auch für Hollywood. Und so wurde der ehemalige Geheimtipp zum beliebten Drehort mit vielfältig wandelbarem Gesicht. New York, Berlin, München, Paris, Heidelberg – all diese Städte verkörperte Görlitz schon in Filmen. Dieser Stadtrundgang entführt Sie in die Welt von „Görliwood". Sie lernen einige der Drehorte kennen, die den Filmcrews als Kulisse für zahlreiche nationale und internationale Filme dienten, z. B. „Grand Budapest Hotel", „Der Vorleser", „Inglourious Basterds" oder „Der Turm". Unsere Stadtführer wissen neben den Filmfakten auch einige Anekdoten zum Aufenthalt der Stars wie Emma Thompson, Kate Winslet und Ralph Fiennes in Görlitz zu erzählen.

Po raz pierwszy Görlitz użyczyło swoich kulis w latach 50-tych do filmu „Der Ochse von Kulm". Od tamtej pory w mieście nakręcono ponad 100 produkcji – również hollywoodzkich. A samo Görlitz wcielało się w najróżniejsze role – było już Nowym Jorkiem, Berlinem, Monachium, Paryżem i Heidelbergiem. Filmowy spacer zabierze Państwa do świata „Görliwood". Poznają Państwo miejsca i ulice, które można dostrzec w niejednej niemieckiej czy międzynarodowej produkcji. W Görlitz zostały nakręcone między innymi takie filmy, jak „Grand Budapest Hotel", „Lektor", czy „Bękarty wojny". Nasz przewodnik podzieli się z Państwem nie tylko ciekawostkami z planów filmowych, ale też anegdotami związanymi z pobytem znanych gwiazd – Emmy Thompson, Kate Winslet i Ralpha Fiennesa – w mieście.

Ve Zhořelci se poprvé natáčelo v 50. letech, kdy město poskytlo kulisu filmu Vůl z Kulmu. Od té doby zde vzniklo na 100 filmových produkcí, natáčelo se i pro Hollywood. Původně tajný tip se tak stal oblíbeným natáčecím místem s mnoha tvářemi. New York, Berlín, Mnichov, Paříž, Heidelberg – všechna uvedená města si Zhořelec ve filmu již zahrál. Tato prohlídka města vás zavede do světa Görliwoodu. Poznáte některá z natáčecích míst, která filmovým štábům posloužila jako kulisa v řadě německých i mezinárodních snímků, např. Grandhotel Budapešť, Předčítač, Hanební pancharti nebo Věž. Naši průvodci znají kromě faktů o filmech i množství anekdot vztahujících se k pobytu hvězd, jakými jsou Emma Thompson, Kate Winslet a Ralph Fiennes, ve Zhořelci.

26.09. 10:00 | **OBERMARKT, GÖRLITZ** | DE, EN

TICKETS UND TREFFPUNKT | MIEJSCE SPOTKANIA I BILETY | VSTUPENKY A MÍSTO SETKÁNÍ:
GÖRLITZ-INFORMATION, OBERMARKT 32

PREIS PRO PERSON | CENA OD OSOBY | CENA ZA OSOBU: **9,50 €**

ERMÄSSIGT | ULGOWY | SNÍŽENÉ VSTUPNÉ: **7,50 €**

KULINARISCHES ZUM FILM – BRUNCH AM VORMITTAG

KULINARNE SPECJAŁY Z FILMEM – PÓŹNE ŚNIADANIE

KULINÁŘSKÉ SPECIALITY K FILMU – DOPOLEDNÍ BRUNCH

Veranstalter | Organizator | Pořadatel:
Weltladen Gaia Zittau
www.weltladen-zittau.de

Zum 17. NFF öffnet der Zittauer Weltladen GAIA erneut verschiedene Kochtöpfe aus aller Welt. Kommen Sie mit auf eine kulinarische Weltreise und probieren Sie z.B. Spezialitäten aus Afrika, Fernost und Lateinamerika! Alles natürlich bio, fair gehandelt sowie mit umfassenden Informationen zu Produzenten und Produkten. Auch Maya-Kaffee aus Mexiko oder das außergewöhnliche Teesortiment des Weltladens werden beim Brunch im Zittauer Kronenkino nicht fehlen. Sie mögen es eher süß? Dann wählen Sie selbstgemachte Marmelade für Brot und Brötchen aus heimischen Backstuben. Worauf Sie auch immer Appetit haben: Es erwartet Sie in jeder Hinsicht ein schmackhafter und fairer Genuss!

Z okazji 17. NFF żytawski sklep GAIA znów przygotował potrawy z całego świata. Zapraszamy na kulinarną podróż i skosztowanie specjałów z Afryki, Bliskiego Wschodu i Ameryki Łacińskiej! Oczywiście wszystko bio, fair trade i opatrzone wyczerpującymi informacjami o produktach i ich producentach. Nie zabraknie nam również meksykańskiej kawy Majów i wyjątkowego asortymentu herbat ze sklepu podczas brunchu w żytawskim Kronenkino. A może coś słodkiego? Mamy też domową marmoladę na chlebie i bułeczkach z lokalnych piekarni. Czego dusza zapragnie: z pewnością czeka nas przepyszna przyjemność spod znaku fair trade!

K 17. NFF připraví žitavský fair-tradový obchůdek GAIA opět nejrůznější pochoutky zblízka i zdaleka. Vydejte se s námi na kulinářskou cestu kolem světa a ochutnejte např. speciality z Afriky, Dálného východu a Latinské Ameriky! Samozřejmě vše bio, spravedlivě obchodované a s obsáhlými informacemi o výrobcích a produktech samotných. Na brunchi v žitavském kině Kronenkino nebude chybět ani mayská káva z Mexika a široký sortiment čajů. Máte raději sladké? Připraveny budou domácí marmelády na chleba a housky z místních pekáren. Ať už máte chuť na cokoli, čeká vás lahodný a férový požitek v každém ohledu!

26.09. 10:00–14:00 | **KRONENKINO, ZITTAU**
UNKOSTENBEITRAG | KOSZT | PŘÍSPĚVEK: **8,00 €**

MATTEO SCHWARZBACH

DE | Matteo Schwarzbach

Mit Matteo Schwarzbach kommt ein 18-jähriger Gitarrist, der gleichermaßen Jazz und Klassik liebt und lebt. Bereits in jungen Jahren hat er viel Auftrittserfahrung gesammelt. Er spielt in wilden sowie wechselhaften Besetzungen und ist an zahlreichen Orten unterwegs. Zentrum und zugleich Heimat seiner musikalischen Entwicklung war erst Dresden, doch das hat sich geändert – und vielleicht auch er selbst. Nunmehr lebt und musiziert Matteo in Berlin. Seine Musik wird uns während des Festivals begleiten, beim Brunch im Kronenkino ... und wer weiß, wo noch. Also, lasst euch überraschen, bleibt gespannt und hört vor Ort genau hin! Zu hören gibt es nicht nur Dur & Moll, sondern es geht musikalisch, stimmungsmäßig sowie auf dem Griffbrett rauf und auch runter. Lasst euch durch eine schöne Zeit begleiten, und lasst uns gemeinsam eine gute Zeit genießen.

Matteo Schwarzbach to 18-letni gitarzysta, który kocha jazz i muzykę klasyczną. Mimo młodego wieku zebrał już wiele doświadczeń w występach. Gra on w żywiołowym i zmiennym składzie oraz podróżuje do wielu miejsc. Początkowo Drezno było jednocześnie centrum i ojczyzną jego muzycznego rozwoju, ale to się zmieniło – być może on sam też. Teraz Matteo mieszka i gra w Berlinie. Jego muzyka będzie nam towarzyszyć podczas festiwalu, na późnym śniadaniu w Kronenkino ... i kto wie gdzie jeszcze. Dajmy się więc zaskoczyć, ponieść emocjom i nasłuchujmy uważnie! Usłyszymy bowiem nie tylko dur i moll, ale całą gamę, zarówno muzycznie, jak i pod względem nastroju. Spędźmy więc wspólnie z nim ten czas i radujmy się dobrą muzyką.

S Matteem Schwarzbachem přichází 18letý kytarista, který miluje stejně tak jazz jako klasiku a žije jimi. Již jako mladík získal mnoho zkušeností s vystupováním. Hraje v divokých i proměnlivých sestavách a cestuje po řadě míst. Centrem a zároveň domovem jeho hudebního rozvoje byly nejprve Drážďany, avšak to se změnilo – a on možná také. Nyní Matteo žije a hraje v Berlíně. Jeho hudba nás bude doprovázet během festivalu, na brunchi v kině Kronenkino... a kdo ví, kde ještě. Nechte se tedy překvapit, zůstaňte napjati a pozorně poslouchejte! K poslechu nebude jen hudba v durr a moll, ale i muzikální, náladové pohyby na hmatníku nahoru a dolů. Užijme si společně libý doprovod příjemných chvil!

26.09. 10:00–12:00 | **KRONENKINO, ZITTAU**

27.09. 11:00–14:00 | **KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI, GROSSHENNERSDORF IM GARTEN | W OGRODZIE | V ZAHRADĚ**

PREISVERLEIHUNG

CEREMONIA WRĘCZENIA NAGRÓD
SLAVNOSTNÍ UDÍLENÍ CEN

© Hannes Rönsch

ab 16:00 Sektempfang | od 16:00 Powitanie szampanem | od 16:00 Sekt na uvítanou
ab 17:00 Verleihung der Neiße-Fische | od 17:00 Wręczenie Nyskich Ryb | od 17:00 Udílení Ryb z Nisy
ab 20:30 Kurzfilmprogramm 4 (S. 85) | od 20:30 blok filmów krótkometrażowych 4 (str. 85) |
od 20:30 Blok krátkých filmů 4 (str. 85)

Den feierlichen Höhepunkt bildet die Preisverleihung an die glücklichen Gewinner. Coronabedingt werden nun acht Neiße-Fische vergeben (s. S. 18), die vom Künstler Andreas Kupfer gestaltet wurden. Die Abstimmung für die Publikumspreise ist bei der NFF WILD EDITION bis Sonntagabend möglich, die Preisträger werden nachträglich informiert und unter allen abgegebenen Stimmen werden Kinogutscheine verlost. Die gewohnt schwungvolle Festivalparty findet ab 22 Uhr im Kunstbauerkino Großhennersdorf statt. Gut zu wissen: Mit unserem Shuttlebus gelangen Sie bequem von Zittau über Großhennersdorf zur Preisverleihung in Ebersbach und später auch wieder sicher zurück.

Uroczystym ukoronowaniem festiwalu jest ceremonia wręczenia nagród szczęśliwym zwycięzcom. Ze względu na koronawirusa, przyznanych będzie osiem Nyskich Ryb (str. 18), które zostały zaprojektowane przez artystę Andreasa Kupfera. Głosowanie na nagrodę publiczności na NFF WILD EDITION będzie możliwe do niedzieli wieczór, zwycięzcy zostaną powiadomieni w późniejszym terminie, a z oddanych głosów wylosujemy karnety do kina. Tradycyjnie ognista impreza festiwalowa zacznie się o 22:00 w Kunstbauerkino Großhennersdorf. Warto wiedzieć: Korzystając z naszego busa możesz bezpiecznie dojechać z Zittau przez Großhennersdorf na ceremonię wręczenia nagród w Ebersbach i z powrotem.

Slavnostním vrcholem je předání cen šťastným výhercům. Kvůli koronavirové krizi bude uděleno pouze osm Ryb z Nisy (viz str. 18), jejichž autorem je Andreas Kupfer. Hlasování pro cenu publika je během NFF WILD EDITION možné až do nedělního večera, výherci budou informováni dodatečně a z odevzdaných hlasů budou vylosováni šťastlivci, kteří získají volné vstupenky do kina. Jako vždy strhující festivalová party se koná od 22 hod. v kině Kunstbauerkino v Großhennersdorfu. Co je dobré vědět: Ze Žitavy přes Großhennersdorf se s naším kyvadlovým autobusem na slavnostní předávání cen v Ebersbachu dostanete pohodlně tam i zpět.

26.09. 17:00 | **FILMTHEATER, EBERSBACH** | CZ, DE, PL CZ, DE, PL

SHUTTLE | BUS FESTIWALOWY | FESTIVALOVÁ DOPRAVA:

15:30 | **KRONENKINO ZITTAU,** 16:00 | **KUNSTBAUERKINO GROSSHENNERSDORF**

ZURÜCK | POWRÓT | ZPĚT: 19:30 | **FILMTHEATER, EBERSBACH**

DE | İpek İpekçioğlu

DJ Ipek a.k.a. Ipek Ipekcioglu: Psychedelic Turkish Funk trifft auf Disko, Balkanfolk auf House, kurdischer Halay auf Elektro, türkischer Tango auf Break Beat, Bhangra auf Moombahton, albanischer Pop auf Twerk, iranischer Folk auf Techno, anatolische Volkslieder auf Deep-House. Euphorische Begegnungen und musikalische Grenzüberschreitungen auf der Tanzfläche sind garantiert – ganz ohne Passkontrolle und Integrationstest. Neben dem Auflegen und Produzieren setzt Ipek mit einem starken sozialkritischen Fokus auf Themen wie Frauen, Gender, Migration, Rassismus und Mehrfachdiskriminierung, die sie virtuos in ihre Musik einfließen lässt. Ipek kuratiert u. a. das interdisziplinäre Festival „#disPlaced – #rePlaced" und hat mit „ImPort ExPort-Migration is our Right" auf dem MyFest eine eigene Bühne. 2018 wurde sie vom Berliner Senat mit dem Preis für „Lesbische* Sichtbarkeit" mitausgezeichnet.

DJ Ipek a.k.a. Ipek Ipekcioglu: psychodeliczny funk z Turcji łączy się z disco, folk bałkański miesza się z housem, kurdyjskie halay flirtuje z electro, tureckie tango spotyka break beat, bhangra splata się z moombahtonem, albański pop wiruje z twerkiem, irański folk natrafia na techno, a anatolijskie pieśni ludowe wybrzmiewają w rytmach deep house. Do tych euforycznych spotkań i transgranicznych wojaży na parkiecie niepotrzebny nam paszport. Oprócz didżejowania i produkcji, Ipek kładzie duży nacisk na kwestie społeczne, takie jak prawa kobiet, płeć społeczna, migracja, rasizm i dyskryminacja wielokrotna, które umiejętnie integruje ze swoją muzyką. Ipek jest kuratorką m.in. interdyscyplinarnego festiwalu „#disPlaced - #rePlaced" i ma swoją własną scenę na MyFest z „ImPort ExPort-Migration is our Right". W 2018 roku Senat Berlina przyznał jej nagrodę „Lesbijska* Widoczność".

DJ Ipek neboli Ipek Ipekcioglu: Psychedelický turecký funk se mísí s diskem, balkánský folk s house, kurdské halay s elektrem, turecké tango s break beatem, bhangra s moombahtonem, albánský pop s twerkem, íránský folk s technem, anatolské lidové písně s deep-house. Euforická setkání a hudební překračování hranic jsou na tanečním parketu garantována – bez pasové kontroly a integračních testů. Kromě hraní a produkce sází Ipek s výrazným sociálně-kritickým zaměřením na témata, jako jsou ženy, gender, migrace, rasismus a vícečetná diskriminace, která mistrně zapojuje do své hudby. Ipek je mj. kurátorkou interdisciplinárního festivalu „#disPlaced – #rePlaced" a pod názvem „ImPort ExPort--Migration is our Right" má na festivalu MyFest své vlastní pódium. V roce 2018 získala od berlínského senátu spolu s dalšími cenu za „lesbické zviditelňování".

26.09. 22:00 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF**
26.09. 21:00 | **PRÄSENTATION INTERNATIONALER FILMWORKSHOP** | **PREZENTACJA MIĘDZYNARODOWYCH WARSZTATÓW FILMOWYCH** | **PREZENTACE MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO WORKSHOPU (S. 197)**
AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 10,00 € // ERMÄSSIGT | ULGOWY | ZVÝHODNĚNÉ: 8,00 €

KUNST.ORT.KINO.
SZTUKA.MIEJSCE.KINO
UMĚNÍ.MÍSTO.KINO.

Im Rahmen des NFF 2020 zeigt der Berliner Fotograf Richard Thieler seine Kinofassaden. Die Aufnahmen zeigen die Orte, die von vielen geschätzt, aber immer weniger genutzt werden: Lichtspieltheater, Cinemas und Filmpaläste. Unabhängig davon, ob sich die Kinos in der Großstadt oder in der Provinz befinden, teilen alle das gleiche Schicksal: Tagsüber oft verwaist, mit wenigen Ankündigungen versehen, erleuchten sich am Abend ihre architektonischen Hüllen und Menschen erfüllen den Ort mit Leben. Dieses Sammeln und Dokumentieren von Fassaden erzählt neben einer Architekturgeschichte viel mehr noch über unser gesellschaftliches Verhältnis zur Kultur des Sehens. Ausgewählte Werke feiern während des Festivals das Kino als Ort der Kultur, Begegnung und der Kinematografie.

W ramach NFF 2020 berliński fotograf Richard Thieler pokazuje swoje ujęcia fasad kinowych. Zdjęcia przedstawiają miejsca cenione przez wielu, ale coraz rzadziej wykorzystywane: budynki kin, zwykłe i niezwykłe. Niezależnie od tego, czy kina znajdują się w dużym mieście, czy na prowincji, wszystkie dzielą ten sam los: często opuszczone w ciągu dnia, z kilkoma zapowiedziami, ich architektoniczna otoczka rozświetla się dopiero wieczorami, a ludzie wypełniają te miejsca życiem. Oprócz historii architektury, ten zbiór i dokumentacja fasad mówi wiele więcej o naszym społecznym związku z kulturą wizualną. Podczas festiwalu wybrane prace celebrują kino jako miejsce kultury, spotkania i kinematografii.

V rámci NFF 2020 představí berlínský fotograf Richard Thieler své snímky kinosálů. Fotografie zobrazují místa, kterých si mnozí cení, avšak stále méně lidí je navštěvuje: kina a filmové paláce. Nezávisle na tom, zda se kina nacházejí ve velkoměstech nebo v provinčních obcích, všechna sdílejí stejný úděl: přes den jsou často opuštěná, opatřená jen několika málo oznámeními, avšak večer se jejich architektonické skořápky rozsvítí a lidé zaplní místa životem. Toto shromažďování a dokumentování průčelí vypovídá kromě historie architektury spíše o našem společenském vztahu ke kultuře vidění a zhlížení. Vybraná díla budou během festivalu oslavovat kino jako místo kultury, setkávání a kinematografie.

24.09.–20.10. | **MĚSTSKÉ DIVADLO, VARNSDORF**

24.09. 18:00 | **MUSIK | MUZYKA | HUDEBNÍ DOPROVOD: „EVAN“**

24.09. 18:45 | **KÜNSTLERGESPRÄCH MIT: | ROZMOWA Z ARTYSTĄ: | ROZHOVOR S UMĚLCEM: RICHARD THIELER**

10.09.–20.10. | **KULTURCAFÉ „ALTE BÄCKEREI“, GROSSHENNERSDORF**

25.09. 18:00 | **KÜNSTLERGESPRÄCH MIT: | ROZMOWA Z ARTYSTĄ: | ROZHOVOR S UMĚLCEM: RICHARD THIELER**

KUNSTBAUERKINO

...lieber bunt statt ultramarin

Kunstbauerkino e.V.
Am Sportplatz 3
02747 Großhennersdorf
www.kunstbauerkino.de

Kunst
BAUER KINO e.V.

BLACK & BLONDI

Ein musikalisches Duo, das aus Liebe zur Musik entstanden ist. Sie – mit gesegneter Stimme – agiert auf der Bühne voller Power und zugleich mit fantasievoller Zartheit. Er perfektioniert seit 20 Jahren sein Gitarrenspiel unter der Obhut der besten Gitarristen Polens. Sie nehmen an Projekten teil, die stilistisch vom Jazz bis zum Underground reichen. Dabei kreieren sie eigene Kompositionen, covern aber auch Arrangements anderer Künstler. Das Duo verfügt über ein großes Repertoire an Filmtiteln und ist somit bestens auf unser Festival vorbereitet. Uns erwartet ein Song-Mix von Ikonen wie Madonna, Lady Gaga, Prince bis hin zu Karel Gott und Czesław Niemen. Freuen wir uns auf ein musikalisches Potpourri, mit dem das Duo „Black & Blondi" vielen großartigen Künstlern seine Reverenz erweist.

Zrodzony z miłości do muzyki duet. Ona – obdarzona pięknym głosem, na scenie zawsze pełna energii, ale też fantazyjnej delikatności. On – od 20 lat doskonali swoje umiejętności gry na instrumencie pod okiem najlepszych gitarzystów w Polsce. Razem biorą udział w różnorodnych projektach, od jazzu aż po underground. Tworzą oryginalne kompozycje, ale także własne aranżacje utworów innych artystów. Właśnie na potrzeby naszego festiwalu przygotowali pokaźny repertuar piosenek filmowych. Usłyszymy utwory takich ikon muzycznych jak Madonna, Lady Gaga, Prince, ale także Karel Gott i Czesław Niemen. Różnorodność godna najlepszych wykonawców - właśnie taki jest duet „Black & Blondi".

Hudební duo, které vzniklo z lásky k muzice. Ona – obdařena požehnaným hlasem – se na pódiu projevuje plna síly, avšak zároveň s fantastickou křehkostí. On již 20 let zdokonaluje své umění hry na kytaru v péči nejlepších polských kytaristů. Účastní se projektů, jejichž styl sahá od jazzu až po underground. Vytvářejí přitom vlastní kompozice, ale i cover verze aranžmá jiných umělců. Tato dvojice má široký repertoár filmové hudby, a na náš festival je tak velmi dobře připravena. Čeká nás směsice songů od ikon, jakými jsou Madonna, Lady Gaga, Prince až po Karla Gotta a Czesława Niemena. Těšme se na hudební všehochuť, kterou duo „Black & Blondi" vzdává hold řadě velkých umělců.

19.09. 18:00 | **ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA**

FILMOŻART III

M. Lüttig

Bereits zum dritten Mal wird im NFF-Rahmen in Sieniawka (PL) eine Ausstellung gezeigt, organisiert vom Fotografen Paweł Dusza aus Bogatynia. Diesmal sehen wir neben facettenreichen Fotos zum Thema Film im Rahmen der Serie „Schöne Menschen" auch subtile Porträts, fotografiert mit analogen Objektiven (M42) und in Grautönen gestaltet. Die Ausstellung zeigt dazu Aufnahmen eingeladener Fotografen aus Polen und dem Ausland, u.a. von Mitgliedern der Fotografie-Gesellschaft Bełchatów sowie der fotografischen Sektion Bogatynia der BG Flash Group. Diese Gruppe Fotografie-Enthusiasten, deren Gründer und Vorsitzender Paweł Dusza ist, existiert seit 2019. Die diesjährige Ausstellung „Filmożart III" wird am 19. September um 18:00 Uhr in den „Zielone Wiosła" in Sieniawka eröffnet.

Już po raz trzeci, w ramach NFF w Sieniawce, odbędzie się wystawa fotografii organizowana przez Pawła Duszę, fotografika z Bogatyni. Tym razem, oprócz zdjęć nawiązujących do tematu filmu, w ramach cyklu „Piękni Ludzie" obejrzymy też portrety wykonane za pomocą obiektywów analogowych (M42). Oczywiście w odcieniach szarości. Na wystawie będziemy podziwiać również zdjęcia zaproszonych fotografów z kraju i zagranicy, m.in. członków Bełchatowskiego Towarzystwa Fotograficznego oraz bogatyńskiej sekcji fotograficznej BG Flash. Ta druga to formacja pasjonatów fotografii, której Paweł Dusza jest założycielem i przewodniczącym. Grupa BG Flash powstała w 2019 r. i obecnie zrzesza 19 osób. Otwarcie wystawy „Filmożart III" odbędzie się 19 września, o godzinie 18:00 w „Zielonych Wiosłach" w Sieniawce.

Již potřetí bude v rámci NFF v polském městě Sieniawka prezentována výstava pořadatele Pawła Duszy, fotografa z Bogatyně. Tentokrát můžeme kromě fotografií na téma „Film" zhlédnout i portréty v rámci série „Pěkní lidé", pořízené analogickými objektivy (M42). Samozřejmě v odstínech šedé. Výstava dále ukazuje snímky pozvaných fotografů z Polska i zahraničí, mj. členů Fotografické společnosti Bełchatów a fotografického oddílu Bogatynia BG Flash. Ten sestává z fotografických nadšenců; oddíl byl založen Pawłem Duszou, který zároveň stojí v jeho čele. Skupina BG Flash byla založena v roce 2019. Výstava „Filmožart III" bude zahájena 19. září v 18:00 hod. v „Zielone Wiosła" ve Sieniawce.

19.–25.09. | **ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA**

19.09. 18:00 | **VERNISSAGE MIT** | **WERNISAŻ Z** | **VERNISÁŽ S: „BLACK & BLONDI" S. 126**

Übernachten – Tagen – Feiern

KOMENSKY

Herzlich willkommen

Gäste- und Tagungshaus

Evangelische Brüder-Unität
KOMENSKÝ
Gäste- und Tagungshaus
Comeniusstraße 8
02747 Herrnhut
Telefon +49 (0) 35873 33840
E-Mail info@komensky.de
Internet www.komensky.de

KRETSCHAM TAUCHRITZ
GÄSTEHÄUSER
035822 377855
info@kretscham-tauchritz.de
Kirchplatz 20
02827 Tauchritz

INTERNATIONALE
MESSIAEN-TAGE
GÖRLITZ-ZGORZELEC

ANGST UND
HOFFNUNG
14.–17. JANUAR 2021

EVENTS FÜR
EXPERTEN & ENTHUSIASTEN
WYDARZENIA DLA EKSPERTÓW I ENTUZJASTÓW
AKCE PRO ODBORNÍKY A NADŠENCE

KAFFEE & KLATSCH – GESPRÄCHE HINTER DEN KULISSEN

POGADUCHY PRZY KAWIE – ROZMOWY ZA KULISAMI
KÁVA A POVÍDÁNÍ – ROZHOVORY ZA KULISAMI

Moderation | Prowadzenie | Moderuje: **Tina Leeb** (Produzentin | producentka | producentka)
www.fastforward.world

Es ist immer an der Zeit, miteinander ins Gespräch zu kommen! Im gemütlichen Miteinander bei Kaffee & Klatsch eröffnen wir den Dialog zwischen Publikum und Filmemachern und blicken hinter die Kulissen. Wir möchten erfahren, warum ein Regisseur gerade diese Geschichte erzählt, wie er dazu gekommen ist und was ihn selbst besonders berührt oder inspiriert – und was Sie dazu meinen. Am Samstag um 14 Uhr treffen wir uns auf der schönen Wiese neben dem Kulturcafé/Kunstbauerkino in Großhennersdorf. Kommen Sie vorbei auf einen Kaffee und einen Plausch – wir freuen uns auf Sie!

Tina Leeb arbeitet seit 2011 als Produzentin und Dramaturgin für Kino- und TV-Dokumentarfilme; u. a. war sie Executive Producer bei „Muhi – Generally Temporary", der 2018 den Publikumspreis des 15. Neiße Filmfestivals gewann.

Zawsze jest dobry moment na rozpoczęcie rozmowy! W kameralnej atmosferze, przy pogaduchach i kawie otwieramy dialog między widzami a filmowcami oraz zerkamy za kulisy filmów i ich twórców. Chcielibyśmy dowiedzieć się, dlaczego reżyser opowiada właśnie tę historię, skąd taki pomysł i co szczególnie go porusza lub inspiruje – i co my wszyscy o tym myślimy. W sobotę o godzinie 14:00 spotykamy się na pięknej łące obok Kulturcafé/Kunstbauerkino w Großhennersdorfie. Wpadnij na pogaduchy przy kawie - czekamy na Ciebie!

Tina Leeb od 2011 r. pracuje jako producentka i dramaturżka przy filmach dokumentalnych dla kina i telewizji. Była ona producentką wykonawczą „Muhi – Generally Temporary", który zdobył nagrodę publiczności na 15. Nyskim Festiwalu Filmowym w 2018 roku.

Vždycky je vhodná chvíle dát se spolu do řeči! Při příležitosti příjemného setkání u kávy nabídneme dialog mezi publikem a filmovými tvůrci a nahlédneme za kulisy. Chceme zjistit, proč režisér právě ten který příběh vypráví, jak k němu přišel a čím se ho osobně daný příběh dotýká nebo čím ho inspiruje – a jak to vidíte vy. V sobotu ve 14 hod. se sejdeme na pěkné louce za kavárnou a kinem Kunstbauerkino v Großhennersdorfu. Přidejte se k nám, dejte si kávu a přihlaste se o slovo: těšíme se na vás!

Tina Leeb pracuje od roku 2011 jako producentka a dramaturgyně dokumentárních snímků pro kina a televize. Byla mj. výkonnou producentkou filmu „Muhi – Generally Temporary", který se v roce 2018 stal divácky nejoblíbenějším snímkem 15. Nisa Film Festivalu.

26.09. 14:00 | **KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI, GROSSHENNERSDORF**
IM GARTEN | W OGRODZIE | V ZAHRADĚ

MEDIENPÄDAGOGIK
EDUKACJA FILMOWA
MEDIÁLNÍ PEDAGOGIKA

UNTERRICHT IM KINOSAAL

LEKCJA W SALI KINOWEJ
VÝUKA V KINOSÁLE

Kuratoren | Kuratorzy | Kurátoři: **Philipp Hänsel, Britta Fuchs**

Von Bildern geprägte Medien spielen heutzutage bei Heranwachsenden eine große Rolle. Da uns die Entwicklung der Filmkompetenz bei Kindern und Jugendlichen besonders am Herzen liegt, haben wir erneut ein umfangreiches medienpädagogisches Filmangebot für Kindergärten und Schulen vorbereitet. Dieses umfasst pädagogisch wertvolle Filme zu relevanten Unterrichtsthemen, die einen altersgerechten Beitrag zur sozialen, kulturellen und sprachlichen Entwicklung leisten können. Der Einstieg in komplexe Lehrplanstoffe wird so erleichtert und Inhalte werden auf gleichermaßen unterhaltsame wie informative Weise vermittelt. Unsere Spielstätten werden damit zu einem lebendigen Forum für Wissenschaft, Politik, Natur und Geschichte, gemäß unserer Sichtweise: So macht Lernen richtig Spaß!

Media bazujące na obrazach odgrywają obecnie ogromną rolę w życiu nastolatków. Ponieważ rozwój kompetencji filmowych wśród dzieci i młodzieży jest dla nas szczególnie ważny, po raz kolejny przygotowaliśmy szeroką gamę filmów edukacyjnych dla przedszkoli i szkół. Obejmuje ona wartościowe pedagogicznie filmy na istotne tematy nauczania, które mogą wnieść odpowiedni do wieku wkład w rozwój społeczny, kulturowy i językowy. Ułatwiają one rozpoczęcie pracy ze złożonym materiałem programowym, a treści są przekazywane w równie przyjemny, co pouczający sposób. Nasze kina stają się zatem żywym forum nauki, polityki, przyrody i historii, zgodnie z naszym motto: nauka jest prawdziwą przyjemnością!

Média založená na obrazu hrají dnes u dospívajících velkou roli. Jelikož nám rozvoj filmové kompetence zvlášť u dětí a mladistvých leží na srdci, připravili jsme opět obsáhlou mediálně-pedagogickou nabídku pro školy a školky. Ta zahrnuje pedagogicky hodnotné snímky související s relevantními tématy vyučování, které mohou jakožto věku odpovídající příspěvky napomoci sociálnímu, kulturnímu a jazykovému rozvoji. První seznámení se s komplexní vyučovací látkou je tedy usnadněno a jednotlivé obsahy jsou zprostředkovány způsobem, který je zábavný a informativní zároveň. Naše promítací místa se tak stanou živým fórem pro vědu, politiku, přírodu a dějiny v souladu s naším úhlem pohledu: Učení je takhle skutečně zábava!

INTERNATIONALER FILMWORKSHOP: FILMS FOR FUTURE!

MIĘDZYNARODOWE WARSZTATY FILMOWE: FILMS FOR FUTURE!

MEZINÁRODNÍ FILMOVÝ WORKSHOP: FILMS FOR FUTURE!

© Hannes Rönsch

Workshopleiter | Prowadzący warsztaty | Vedoucí workshopu:
Frank Rischer, René Beder, Anca Paunescu und Rafael Sampedro
In Kooperation mit | We współpracy z | Ve spolupráci s: **Hillersche Villa e.V.**
Unterstützung | Wsparcie | Za podpory: **Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Deutsch-Polnisches Jugendwerk**

Mit dem Filmworkshop greifen wir das Fokusthema des Neiße Filmfestivals, FILMS FOR FUTURE, direkt vor Ort auf. Mit der Kamera und vielen Fragen wollen wir an verschiedenen Orten der Grenzregion eine Bestandsaufnahme zum Klimawandel riskieren, über tatsächliche und zu erwartende Veränderungen der Umwelt ins Gespräch kommen und persönliche Perspektiven einfangen. Welche Rolle spielen die Themen Klimawandel und Nachhaltigkeit für die Menschen hier? Wie kann ein „Green Deal" im Dreiländereck aussehen? Diese Fragen werden Teil einer intensiven Auseinandersetzung mit Zukunftsthemen in unserer Grenzregion sein, bei der junge Filmemacher*innen mit Kontroversen, unterschiedlichen Befindlichkeiten, persönlichen Ängsten und Interessen umgehen müssen. Getreu dem Motto: Voraus denken – voraus filmen!

Podczas warsztatów filmowych zajmiemy się tematem przewodnim naszego Festiwalu, FILMS FOR FUTURE. Uzbrojeni w kamerę i szereg pytań, chcemy podsumować zmiany klimatu w różnych lokalizacjach w regionie przygranicznym, porozmawiać o rzeczywistych i oczekiwanych zmianach w środowisku oraz uchwycić osobiste perspektywy. Jaką rolę odgrywają tutaj tematy związane ze zmianami klimatu i zrównoważonym rozwojem? Jak może wyglądać „green deal" w trójstyku granic? Pytania te będą częścią intensywnej dyskusji na temat przyszłych problemów w naszym regionie przygranicznym, a młodzi filmowcy będą musieli poradzić sobie z kontrowersjami, różnymi poziomami wrażliwości, osobistymi obawami i zainteresowaniami. Zgodnie z mottem: myśl przyszłościowo - filmuj przyszłościowo!

V rámci filmového workshopu se budeme tématem řady Fokus Nisa Film Festivalu, FILMS FOR FUTURE, zabývat přímo na místě. S kamerou a spoustou otázek chceme na různých místech příhraničního regionu risknout zachycení pohledu na klimatickou změnu, zapříst rozhovory o skutečných a očekávaných změnách životního prostředí a přinést osobní úhly pohledu. Jakou roli hrají témata klimatická změna a udržitelnost pro místní obyvatele? Jak by mohl tzv. „green deal" v trojzemí vypadat? Tyto otázky budou součástí intenzívního zabývání se tématy budoucnosti v našem příhraničním regionu, přičemž se mladí filmaři a filmařky budou muset vypořádat s kontroverzemi, zájmy i nejrůznějšími obavami. Věrni heslu: Myslet dopředu – filmovat dopředu!

PART I: 14.–19.09. PART II: 25.–27.09.
ANMELDUNGEN BITTE BIS | ZGŁOSZENIA PROSIMY PRZESŁAĆ DO | ZAREGISTRUJTE SE DO: 24.08.2020
PRÄSENTATION | PREZENTACJA | PREZENTACE:
26.09. 21:00 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF**

ODEG

Einsteigen in die Qualifizierung zum Triebfahrzeugführer oder Servicemitarbeiter im Nahverkehr (m/w/d)!

Die Ostdeutsche Eisenbahn bildet Sie aus. Auch für Quereinsteiger/-innen 50+ geeignet.

Nach erfolgreichem Abschluss der Qualifizierung erwartet Sie ein spannender Job in einer zukunftssicheren Branche mit einem Arbeitsvertrag nach Tarif.

Start der Qualifizierung zum/zur Servicemitarbeiter/-in im Nahverkehr:
31.8.2020
30.11.2020

Ihre Vorteile auf einen Blick:

- Einstiegsgehalt* Triebfahrzeugführer/-in ab 3.025 € + bis zu 300 € Zuschläge
- Einstiegsgehalt** Servicemitarbeiter/-in im Nahverkehr ab 2.442 € + bis zu 300 € Zuschläge
- Dienstbeginn und -ende am selben Ort
- 34 Tage Urlaub bei einer 40-Stunden-Woche

Start der Qualifizierung zum/zur Triebfahrzeugführer/-in:
14.9.2020
9.11.2020

Bildungsgutschein wünschenswert!

* Stand Tarifvertrag ab 01/2021; Zuschläge abhängig von Anzahl und Art der Schichten sowie Einsatzort und Strecke
** Stand Tarifvertrag ab 11/2020; Zuschläge abhängig von Anzahl und Art der Schichten sowie Einsatzort und Strecke

Ihr Ansprechpartner: Marc Wenzel, 030 81 40 77-300
Jetzt bewerben unter **odeg-karriere.de**

INFORMATIONEN

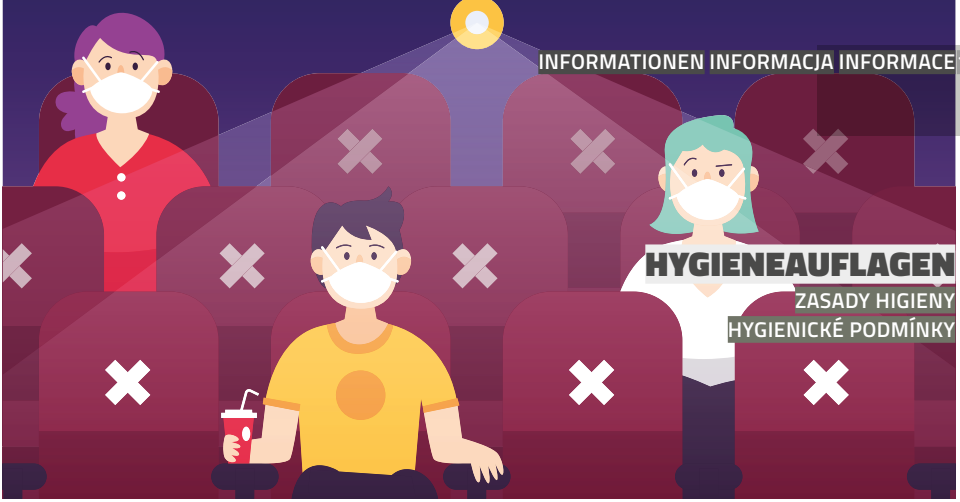
INFORMACJA

INFORMACE

FILM
KUNST
FEST MV
04—09 MAI 2021
SCHWERIN

vhs
Volkshochschule
Görlitz e.V.
über 100 Jahre vhs
–
1.000 Ideen für Görlitz
POLITIK - GESELLSCHAFT - UMWELT
KULTUR - GESTALTEN
GESUNDHEIT
SPRACHEN
SPEZIAL
gut zu wissen
www.vhs-goerlitz.de

KOMMEN
GEHEN
DAS SECHS-
STÄDTEBUND-
FESTIVAL
AUGUST 2021
Mehr Informationen unter
www.kommenundgehen.org



HYGIENEAUFLAGEN
ZASADY HIGIENY
HYGIENICKÉ PODMÍNKY

Liebe Gäste des Neiße Filmfestivals, aufgrund der anhaltenden Corona-Pandemie bitten wir Sie darum, sich vor Ihrem Besuch bei unseren Veranstaltungen auf unserer Homepage www.neissefilmfestival.net über die aktuell geltenden Hygieneauflagen zu informieren und diesen beim Veranstaltungsbesuch Folge zu leisten. Im Übrigen gelten unsere AGB bzw. das Hausrecht des Veranstaltungsortes. Der Redaktionsschluss für dieses Heft war am 29. Juli, zu diesem Zeitpunkt konnten die zuständigen Behörden noch keine Aussage über Auflagen im Festivalzeitraum vom 24.–27. September treffen. Wir bitten um Ihr Verständnis und freuen uns trotz geltender Hygieneauflagen auf Ihren Besuch und tolle Begegnungen beim Neiße Filmfestival!

Drodzy goście Nyskiego Festiwalu Filmowego, ze względu na trwającą pandemię koronawirusa, przed wizytą na festiwalu prosimy o zaznajomienie się z aktualnie obowiązującymi zasadami higieny na naszej stronie internetowej www.neissefilmfestival.net i przestrzeganie ich podczas wydarzeń. Ponadto obowiązują nasze ogólne warunki handlowe oraz wewnętrzne regulaminy w miejscach wydarzeń. Zamknięcie redakcji niniejszej publikacji nastąpiło 29 lipca, kiedy to odpowiednie władze nie były jeszcze w stanie wypowiedzieć się na temat warunków i zasad w okresie festiwalowym w dniach 24.–27. września. Prosimy o wyrozumiałość i pomimo obowiązujących obostrzeń z radością wyczekujemy na gości oraz na wspaniałe spotkania na Nyskim Festiwalu Filmowym!

Milí návštěvníci Nisa Film Festivalu, kvůli trvající pandemii koronaviru vás žádáme, abyste se před návštěvou našich akcí informovali na našich internetových stránkách www.neissefilmfestival.net o aktuálně platných hygienických podmínkách a tyto potom při návštěvě dodržovali. V ostatních případech platí naše Všeobecné podmínky, resp. podmínky příslušného promítacího místa. Redakční uzávěrka tohoto programu byla dne 29. července; k tomuto datu se ještě nemohly příslušné úřady k podmínkám platným v době festivalu ve dnech 24.–27. září nijak vyjádřit. Prosíme o pochopení a navzdory platným hygienickým podmínkám se těšíme na vaši návštěvu a úžasná setkání na Nisa Film Festivalu!

PREISE & SHUTTLE

BILETY I BUS FESTIWALOWY
CENY A FESTIVALOVÁ DOPRAVA

Eintrittspreise
Alle Filmvorführungen
Normal: 6,00 €/Ermäßigt: 4,00 €
Ermäßigte Preise für Schüler, Azubis, Studenten (gegen Vorlage des Ausweises), Rentner sowie für Gäste aus Polen und Tschechien

Freier Eintritt bei 15-Uhr-Vorstellungen von Mi–Fr
Filmvorführungen in Tschechien: 80 Kč
Filmvorführungen in Polen: 15 zł

Ceny biletów
Wszystkie projekcje filmowe
Normalny: 6,00 €/ulgowy: 4,00 €
Bilety ulgowe przysługują uczniom, studentom (po okazaniu ważnej legitymacji), seniorom oraz gościom z Polski i Czech.

Wstęp wolny na wydarzenia o godz. 15:00 od śr. do pt.
Projekcje filmowe w Czechach: 80 Kč
Projekcje filmowe w Polsce: 15 zł

Vstupné
Veškerá filmová představení plné: 6,00 €/zvýhodněné: 4,00 €
Zvýhodněné vstupné platí pro žáky a studenty (po předložení průkazu), důchodce a pro diváky z Polska a České republiky.

Na představení v 15:00 od středy do pátku je vstup volný.
Filmová představení v ČR: 80 Kč
Filmová představení v Polsku: 15 zł

Preisverleihung (S. 122)
Eintritt frei

Ceremonia wręczenia nagród (str. 122)
Wstęp wolny

Slavnostní udílení cen (str. 122)
vstup volný

Festivalparty (S. 123)
AK 10,00 € | ermäßigt 8,00 €

Impreza festiwalowa (str. 123)
W dniu wydarzenia: 10,00 € (normalny), 8,00 € (ulgowy)

Festivalová party (str. 123)
na místě: 10,00 €
zvýhodněné: 8,00 €

Konzerte & Sonderveranstaltungen
Da die Eintrittspreise für Sonderveranstaltungen variieren, finden Sie diese in der Fußnote der Veranstaltung ab Seite 117.

Koncerty i inne wydarzenia
Ponieważ wstęp na każde wydarzenie ma inną cenę, zamieszczone są one w przypisach wydarzeń od strony 117.

Koncerty a zvláštní představení
Jelikož se vstupné na jednotlivá zvláštní představení liší, naleznete je v poznámce u příslušného představení od str. 117 dál.

PREISE & SHUTTLE

BILETY I BUS FESTIWALOWY
CENY A FESTIVALOVÁ DOPRAVA

3er-Ticket
Drei Filmvorführungen für 15,00 € an allen Kinokassen

Festival-Flat
Alle Veranstaltungen für 40,00 € an allen Kinokassen (personengebunden)

Schüler- und Studententicket
Alle Filmvorführungen für 15,00 € Nur gültig bei gleichzeitiger Vorlage eines gültigen Schüler-, Studenten- oder Azubi-Ausweises (personengebunden)

Mit ZVON zum Festival
Alle Festivalbesucher, die zum Neiße Filmfestival mit öffentlichen Verkehrsmitteln kommen, erhalten gegen Vorlage des Tickets den ermäßigten Eintritt von 3,00 € zu allen Filmvorführungen!

FreizeitCard
Inhaber der FreizeitCard erhalten ermäßigten Eintritt zur allen Filmvorführungen!
Erwachsene: 4,00 €
Kinder: 3,00 €

VHS Görlitz Teilnehmer
Teilnehmer der VHS Görlitz erhalten den ermäßigten Eintritt von 4,00 € zur allen Filmvorführungen!

Shuttle
Bei der NFF WILD EDITION kann leider kein Shuttle-Service angeboten werden.

Einzige Ausnahme: Mit unserem Shuttlebus gelangen Sie bequem von Zittau über Großhennersdorf zur Preisverleihung in Ebersbach und später auch wieder sicher zurück (S. 122).

Wejście na trzy filmy
3 projekcje filmowe za 15,00 €, dostępny we wszystkich kasach kinowych

Pass festiwalowy
Wszystkie wydarzenia za 40,00 €, dostępny we wszystkich kasach kinowych (karnet imienny)

Karnet studencki i uczniowski
Wszystkie projekcje filmowe za 15,00 €. Ważny jedynie z aktualną legitymacją studencką bądź uczniowską (karnet imienny)

Z biletem ZVON na festiwal
Wszystkim gościom, którzy na festiwal przyjadą komunikacją publiczną, po okazaniu biletu ZVON przysługują bilety ulgowe na projekcje filmowe w cenie 3,00 €!

FreizeitCard
Posiadaczom karty FreizietCard przysługują bilety ulgowe na wszystkie projekcje filmowe!
Dorośli: 4,00 €
Dzieci: 3,00 €

Słuchacze VHS Görlitz
Słuchaczom VHS Görlitz przysługują bilety ulgowe w wyskości 4,00 € na wszystkie projekcje filmowe!

Bus festiwalowy
Na NFF WILD EDITION niestety nie jesteśmy w stanie zaoferować usługi transportu busem.

Jedyny wyjątek: Korzystając z naszego busa możesz bezpiecznie dojechać z Zittau przez Großhennersdorf na ceremonię wręczenia nagród w Ebersbach i z powrotem (str. 122).

Vstupenka na tři představení
tři filmová představení za 15,00 €, k dostání ve všech kinech

Festivalový pas
všechna představení za 40,00 €, k dostání ve všech kinech (na jméno)

Vstupenka pro žáky a studenty
Všechna filmová představení za 15,00 €. Platí pouze po předložení platného žákovského nebo studentského průkazu (na jméno).

Se ZVONem na festival
Diváci, kteří se na Nisa Film Festival dopraví prostředky veřejné hromadné dopravy, hradí na všechny filmové projekce po předložení jízdenky zvýhodněné vstupné ve výši 3 €.

Karta FreizeitCard
Držitelé karty FreizeitCard získají slevu ze vstupného na všechna filmová představení!
Dospělí: 4 €
Děti: 3 €

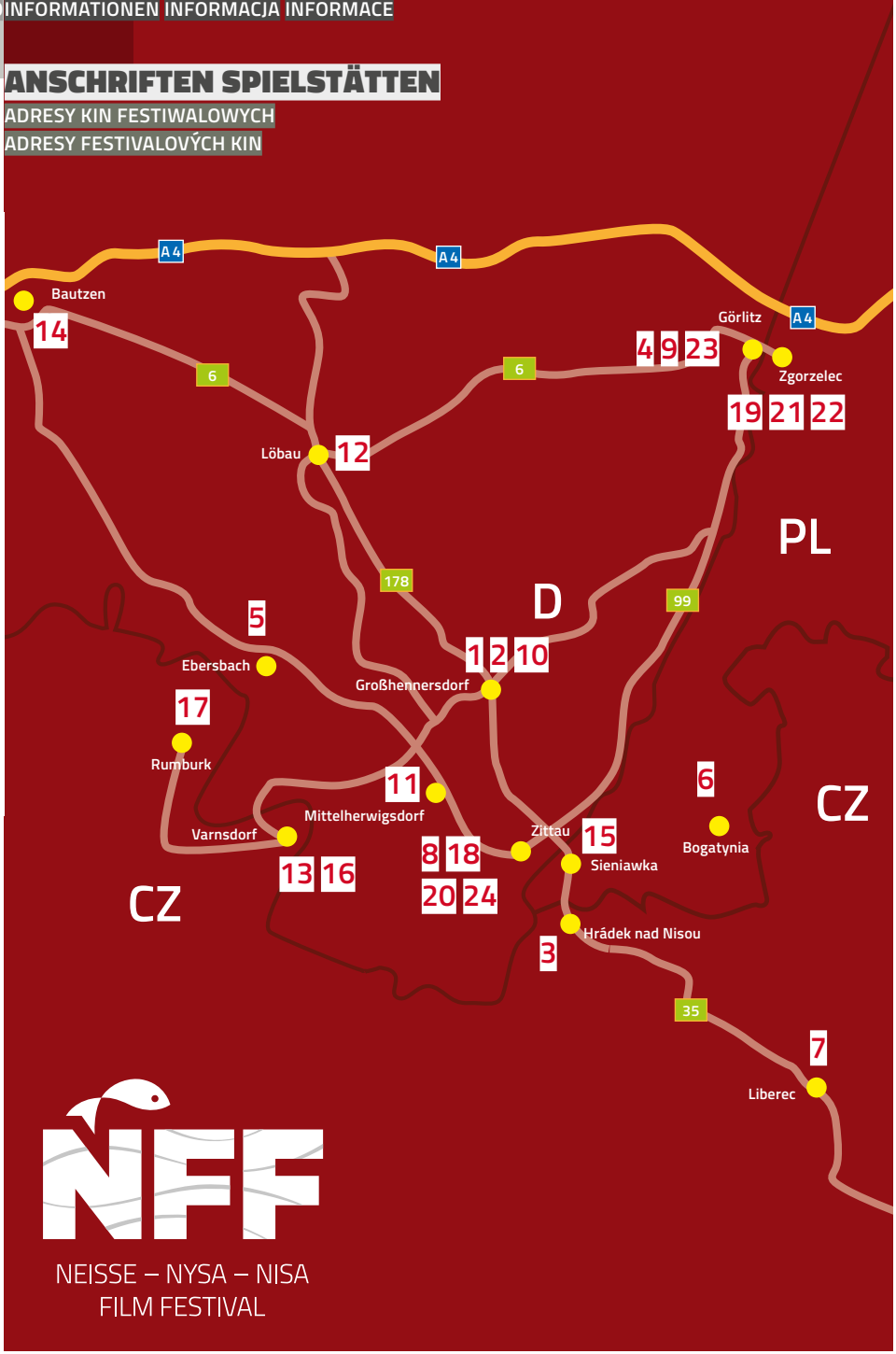
Posluchači VHS Görlitz
Posluchači VHS Görlitz mají na všechna filmová představení zvýhodněné vstupné ve výši 4,00 €!

Festivalová doprava
Během NFF WILD EDITION bohužel nemůžeme nabídnout službu festivalové dopravy.

Jediná výjimka: Ze Žitavy přes Großhennersdorf se s naším kyvadlovým autobusem na slavnostní předávání cen v Ebersbachu dostanete pohodlně tam i zpět (str. 122).

ANSCHRIFTEN SPIELSTÄTTEN

ADRESY KIN FESTIWALOWYCH
ADRESY FESTIVALOVÝCH KIN



NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL

ANSCHRIFTEN SPIELSTÄTTEN | INFO & KONTAKT

ADRESY KIN FESTIWALOWYCH | INFORMACJE & KONTAKT
ADRESY FESTIVALOVÝCH KIN | INFORMACE A KONTAKTNÍ ÚDAJE

1 **Kunstbauerkino**
Am Sportplatz 3
02747 Großhennersdorf

2 **Begegnungszentrum | Tagungshaus im Dreieck**
Zittauer Straße 17
02747 Großhennersdorf

3 **Brána Trojzemí**
Horní náměstí 71
463 34 Hrádek nad Nisou

4 **Camillo Programmkino**
Handwerk 13
02826 Görlitz

5 **Filmtheater**
Bahnhofstraße 14
02730 Ebersbach

6 **Kino Kadr - Bogatyński Ośrodek Kultury**
ul. II Armii Wojska Polskiego 1
59-920 Bogatynia

7 **Kino Varšava**
Frýdlantská 285
460 01 Liberec

8 **Kronenkino**
Äußere Weberstr. 17
02763 Zittau

9 **Kühlhaus**
Am Bahnhof Weinhübel 2
02827 Görlitz

10 **Kulturcafé Alte Bäckerei**
Am Sportplatz 3
02747 Großhennersdorf

11 **Kulturfabrik Meda**
Hainewalder Str. 35
02763 Mittelherwigsdorf

12 **Kultur.Werkstatt B26**
Bahnhofstraße 26
02708 Löbau

13 **Městské divadlo, Varnsdorf**
Partyzánů 1442
407 47 Varnsdorf

14 **Steinhaus Bautzen**
Steinstraße 37
02625 Bautzen

15 **Zielone Wiosła**
str. Jerzy Popiełuszko 9
59-921 Sieniawka

Ab 2021 wieder bei uns dabei: | W 2021 znów będą z nami: | Od roku 2021 opět s námi:

16 **Centrum Panorama**
Západní 2618
407 47 Varnsdorf

17 **Domeček Na Kopečku**
Krásnolipská 540/22
408 01 Rumburk

18 **Emil**
Mandauer Berg 13
02763 Zittau

19 **Europejskie Centrum Pamięć, Edukacja, Kultura**
Koźlice 1
59-900 Zgorzelec

20 **Gerhart-Hauptmann-Theater**
Theaterring 12
02763 Zittau

21 **Kino PoZa NoVa**
ul. Parkowa 1
59-900 Zgorzelec

22 **Miejski Dom Kultury Zgorzelec**
ul. Parkowa 1
59-900 Zgorzelec

23 **Offkino Klappe die Zweite**
Nonnenstraße 18/19
02826 Görlitz

24 **Schauburg Zittau**
Ottokarplatz 17
02763 Zittau

FESTIVALCAFÉS

KAWIARNIE FESTIWALOWE
FESTIVALOVÉ KAVÁRNY

KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI

Am Sportplatz 3, 02747 Großhennersdorf

Tel.: +49 35873 30 888

Öffnungszeiten beim NFF: täglich von 11:00 Uhr bis Open End

Godz. otwarcia w trakcie NFF: codziennie od 11:00

Otevírací doba během NFF: denně od 11:00 hod.

CAFÉ HOTSPOT

Am Handwerk 13, 02826 Görlitz

Öffnungszeiten beim NFF: Di–So 17:00–24:00 Uhr

Godz. otwarcia w trakcie NFF: wt.-nd. 17:00–24:00

Otevírací doba během NFF: Út – Ne 17:00–24:00 hod.

CAFÉ JOLESCH

Klienebergerplatz 1, 02763 Zittau

Tel.: +49 3583 779614

Öffnungszeiten: Di–So 18:00–24:00 Uhr

Godz. otwarcia: wt.-nd. 18:00–24:00

Otevírací doba: Út – Ne 18:00–24:00 hod.

KINOKNEIPE IN DER KULTURFABRIK MEDA

Hainewalder Str. 35, 02763 Mittelherwigsdorf

Tel. +49 172 3409260

Öffnungszeiten: täglich 15:00 bis Open End

Godz. otwarcia: codziennie od 15:00

Otevírací doba: denně od 15:00 hod.

🗨	Sprachfassung	Wersja językowa	jazyková verze
AA	Untertitel	Napisy	titulky
🎧	Übersetzung	Tłumaczenie	překlad
AG	Argentinien	Argentyna	Argentina
AK	Abendkasse	Bilety w dniu wydarzenia	prodej na místě
AR	Arabisch	Język arabski	arabsky
AT	Österreich	Austria	Rakousko
BE	Belgien	Belgia	Belgie
BR	Bluray-Disc	Dysk Blu-ray	Blu-ray disk
CA	Kanada	Kanada	Kanada
CH	Schweiz	Szwajcaria	Švýcarsko
CN	China / Chinesisch	Chiny / język chiński	Čína / čínsky
CZ	Tschechien / Tschechisch	Czechy / język czeski	Česká republika / česky
DCP	Digital Cinema Package	Digital Cinema Package	Digital Cinema Package
DDR	Deutsche Demokratische Republik	Niemiecka Republika Demokratyczna	Německá demokratická republika
DE	Deutschland / Deutsch	Niemcy / język niemiecki	Německo / německy
EN	Englisch	Język angielski	anglicky
ES	Spanien / Spanisch	Hiszpania / język hiszpański	Španělsko / španělsky
FA	Persisch	Farsi	persky
FR	Frankreich / Französisch	Francja / język francuski	Francie / francouzsky
HI	Hindi	Hindi	hindsky
IE	Irland	Irlandia	Irsko
IR	Iran	Iran	Írán
IT	Italien / Italienisch	Włochy / język włoski	Itálie / italsky
K	Kurzfilmprogramm	Blok filmów krótkometrażowych	Program krátkých filmů a
(1, 2, 3, 4)	+ Nummer	+ numer	číslo bloku
KU	Kurdisch	Język kurdyjski	kurdsky
PL	Polen / Polnisch	Polska / język polski	Polsko / polsky
PT	Portugal / Portugiesisch	Portugalia / język portugalski	Portugalsko / portugalsky
RO	Rumänisch	Język rumuński	rumunsky
RU	Russland / Russisch	Rosja / język rosyjski	Rusko / rusky
S.	Seite	Strona	strana
SE	Schweden / Schwedisch	Szwecja / język szwedzki	Švédsko / švédsky
SK	Slowakei / Slowakisch	Słowacja / język słowacki	Slovensko / slovensky
SM	Saami	Język saami	sámsky
TR	Türkei / Türkisch	Turcja / język turecki	Turecko / turecky
VVK	Vorverkauf	Przedsprzedaż	předprodej
XK	Kosovo	Kosowo	Kosovo

NACHHALTIGKEIT
ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ
UDRŽITELNOST

Zum diesjährigen Fokus FILMS FOR FUTURE möchten wir auf den nachhaltigen Aspekt des NFF hinweisen. Bereits seit Jahren liegt uns die nachhaltige Durchführung des Festivals am Herzen und ist von wachsender Bedeutung. Hier einige Schritte, die wir als Festival in diese Richtung bereits gehen:

- veganes und aus regionalen Produkten zubereitetes Catering für Team und Gäste
- Getränkesponsoren aus der Region und damit maßgeblich verringerte Transportwege
- Druckerzeugnisse werden überwiegend aus FSC-zertifiziertem oder Recyclingpapier hergestellt
- Zusammenarbeit mit regionalen Serviceunternehmen für Catering, Druck und Transporte
- Büroartikel aus nachhaltigen Materialien
- Mehrfachnutzung der Akkreditierungsbänder und Namensschilder aus Bioplastik nach EN 14855
- Anreise für Filmschaffende bis 8 Stunden Fahrtzeit ohne Flugzeug
- überwiegend mehrjährige Verwendung der Banner

Z okazji tegorocznej kategorii Fokus: FILMS FOR FUTURE chcemy zwrócić uwagę na aspekt zrównoważonego rozwoju na NFF. Już od lat staramy się, aby festiwal był przeprowadzony w ekologiczny sposób i zyskuje to coraz bardziej na ważności. Oto kilka kroków, które podjęliśmy w ramach festiwalu:

- wegański catering dla zespołu oraz gości, przygotowany z regionalnych produktów
- lokalni sponsorzy napojów, co w znaczny sposób skraca drogę transportu
- broszury i ulotki drukowane w większości z papieru z certyfikatem FSC lub papieru z recyklingu
- współpraca z lokalnymi przedsiębiorcami w zakresie cateringu, druku oraz transportu
- artykuły biurowe z materiałów ekologicznych
- wielokrotne wykorzystanie smyczy i identyfikatorów wykonanych z biotworzyw wg. normy EN 14855
- dojazd dla gości festiwalu do 8 godzin jazdy bez użycia samolotu
- większość bannerów używanych przez wiele lat

V souvislosti s letošním Fokusem s názvem FILMS FOR FUTURE bychom chtěli upozornit na aspekt udržitelnosti NFF. Udržitelná realizace festivalu nám leží na srdci již několik let a stále nabývá na významu. Zde je několik kroků, které v této věci jako festival již podnikáme:

- veganský catering pro tým a hosty připravovaný z regionálních produktů
- sponzoři nápojů z regionu, a tedy významné zkrácení přepravní vzdálenosti
- tiskoviny jsou z převážné většiny vydávány na recyklovaném papíře nebo na papíře s certifikací FSC
- spolupráce s regionálními poskytovateli služeb v oblasti cateringu, tisku a přepravy
- kancelářské potřeby z udržitelných materiálů
- vícečetné využívání akreditačních šňůrek a jmenovky z bioplastu dle EN 14855
- příjezd filmových tvůrců, kdy délka cesty nepřesahuje 8 hodin, bez využití letadel
- převážně víceleté používání bannerů

FESTIVALFRÜHSTÜCK
am 27. september geplant
ab 10.00 uhr
nur mit anmeldung unter
tel: 035873 30888

ausstellungen
kleinkunst
konzerte
lesungen & vorträge
partys
freisitz im hof
vegetarische &
vegane küche

montag - dienstag
geschlossen

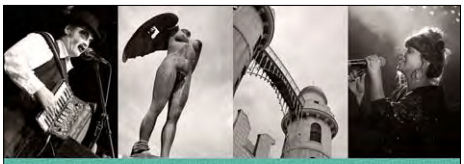
mittwoch - freitag
ab 19.00 uhr

samstag - sonntag
ab 14 .00 uhr

KULTURCAFÉ
Alte Bäckerei

reguläres
sonntagsfrühstück
aufgrund aktueller situation
zur zeit nicht möglich

am sportplatz 3
02747 großhennersdorf
tel: 035873 30888
mail: info@altebaeckerei.de
/altebaeckerei



- Einen Moment bewahren.
- Das Jetzt reflektieren.
- Einen Gedanken beleuchten.

Hannes Rönsch DVF
Photographie

bis Anfang 2021:
"Streifzug durch Paris"
Photo-Präsentation
in der Arztpraxis von
Dr. Herbrig
Herrnhut,
A.-Bebel-Str. 15

Digitalphotographie
für Ihre
Werbung,
Präsentation,
Dokumentation.

email:
hannes.roensch@gmx.de

SUBDESIGN

KOLLEKTIV ZUR UMSETZUNG KULTURELLER VERANSTALTUNGEN
U.A. FILMFEST DRESDEN, NEISSE FILMFESTIVAL,
FILMNÄCHTE AM ELBUFER, AG KURZFILM...

SUBDESIGN GMBH | FULL-SERVICE AGENTUR
MAGAZINSTR. 17 | 01099 DRESDEN
WWW.SUBDESIGN.NET

MEHR
MEHR
MEHR
MEHR
WISSEN
SÄCHSISCHE SZ DE*

Das Newsportal für Sachsen.

Berichte und Geschichten, Fakten und Hintergründe, Kommentare und Interviews.
Lesen Sie, was Sachsen bewegt!

sächsische.de

Medizinische Kosmetik

Görlitz
Krölstraße 15
03581 688 644

Zittau
Schulstraße 4
03583 507241

www.ipl-cosmetics.de

Entfernung von Warzen, Fibromen, Pigmentflecken,
Couperose und anderen Hautanomalien

FILM-ABC

FILMOWE ABC

ABECEDNÍ SEZNAM FILMŮ

A ANTHROPOCENE: THE HUMAN EPOCH 93
B BAJKA NA NIESPOKOJNY SEN 81
BEH NAME SHAHRZAD IA AVALIN BAAGHE ABJO DAR TEHRAN 62
BITTERES AUS BITTERFELD. EINE BESTANDSAUFNAHME 97
BRUNO MANSER – DIE STIMME DES REGENWALDES 95
C ČERNOBÍLÁ 80
CHCI TĚ, JESTLI TO DOKÁŽEŠ 58
D DAS MENSCH 74
DCERA 87
DER UND DIE / BLIND DATE IN DRESDEN 80
DIE SCHMERZEN DER LAUSITZ 96
DRÜBENLAND 86
E EIN FAIRER DEAL 77
EXIL 50
F FRIENDS 81
FUNEBRÁK 82
G GÓROTWÓR / KRAJOBRAZY POLSKIE 99
GUNDERMANNS REVIER 108
H HOCHWALDMÄRCHEN 97
HURVÍNEK A KOUZELNÉ MUZEUM 114
I I COŚ JESZCZE 86
INSIDE ME 82
J JAK PŁYWAĆ ŻEBY NIE UTONĄĆ 83
JASKINIA ŻÓŁWI 71
JIYAN 48
JUTRO CZEKA NAS DŁUGI DZIEŃ 61
K KDO SE SE MNOU ZATOČÍ 69
KIRUNA – PŘEKRÁSNÝ NOVÝ SVĚT 56
L L'OR VERT 102
M MALL 71
METRO 88
N NACKTE TIERE 49
NATUR/TALENT 70
NEBÁT SE NIČEHO 75
NECH JE SVETLO 43
NEW WORLD 89
NIC NIE GINIE 46
P PACE 72
PRO TOTO 103
Q QUAND ON SAIT 100
QUIDQUID LATINE DICTUM SIT, AL TUM VIDETUR 76
R RE-CYCLE 74
REDGREENBLUE 75
REGELN AM BAND, BEI HOHER GESCHWINDIGKEIT 63

S	SCHWARZ AUF WEISS	88
	SEA OF SHADOWS	94
	SÓLO	57
	SOYALISM	101
	ST. KULON	87
	STORY	70
	SUPERNOVA	45
T	TERNO	72
	THE BEAUTY	69
	THEM	76
	TICHÉ DOTEKY	42
V	VLASTNÍCI	44
W	WIATR. THRILLER DOKUMENTALNY	60
	WIELORYB Z LORINO	59
	WSZYSTKO DLA MOJEJ MATKI	47
Z	ŽENY SHR	98
	ZU WEIT WEG	113
	ZUSTAND UND GELÄNDE	64

© Matthias Wehnert

© Hannes Rönsch

© Hannes Rönsch

© Hannes Rönsch

Anzeige³ ?

Kontaktieren Sie uns!

Inzerát³ ?

Kontaktujte nás!

Ogłoszenie³ ?

Skontaktuj się z nami!

anzeigen@neissefilmfestival.de

18. NFF

NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL

18.–23.5.2021

FESTIVALPLANER

HARMONOGRAM FESTIWALU

HARMONOGRAM FESTIVALU

Künstlergespräch mit: | Rozmowa z artystą: | Rozhovor s umělcem:
Richard Thieler 124
24.09. 18:00 | **Městské divadlo, Varnsdorf**
25.09. 18:00 | **Kulturcafé „Alte Bäckerei", Großhennersdorf**

Dota Kehr & Band | Konzert | Koncert | Koncert 104
25.09. 20:00 | **Kühlhaus, Görlitz** | Doors: 19:00

Film ab! Eine Stadtführung entlang der Filmkulissen in Görlitz | Akcja! Filmowy spacer po Görlitz
Akce! Filmová prohlídka Zhořelce, města filmu 120
26.09. 10:00 | **Obermarkt, Görlitz**

Kulinarisches zum Film – Brunch am Vormittag | Kulinarne specjały z filmem – późne śniadanie
Kulinářské speciality k filmu – dopolední brunch 119
26.09. 10:00–14:00 | **Kronenkino, Zittau**

Matteo Schwarzbach 121
26.09. 10:00–12:00 | **Kronenkino, Zittau**
27.09. 11:00–14:00 | **Kulturcafé Alte Bäckerei, Großhennersdorf im Garten | w ogrodzie | v zahradě**

Kaffee & Klatsch – Gespräche hinter den Kulissen | Pogaduchy przy kawie – rozmowy za kulisami
Káva a povídání – rozhovory za kulisami 130
26.09. 14:00 | **Kulturcafé Alte Bäckerei, Großhennersdorf im Garten | w ogrodzie | v zahradě**

Preisverleihung | Ceremonia wręczenia nagród | Slavnostní udílení cen 122
26.09. 17:00 | **Filmtheater, Ebersbach**

Internationaler Filmworkshop | Międzynarodowe warsztaty filmowe | Mezinárodní filmový workshop 133
Präsentation | Prezentacja | Prezentace:
26.09. 21:00 | **Kunstbauerkino, Großhennersdorf**

Festivalparty mit | Impreza festiwalowa z | Festivalová party s: DJ IPEK 123
26.09. 22:00 | **Kunstbauerkino, Großhennersdorf**

Gundermann Revier & Offene Bühne für Gundi | Otwarta scena dla Gundiego | Otevřená scéna pro Gundiho 108
27.09. 14:00 | **Filmtheater, Ebersbach | 16:15 Offene Bühne | Otwarta scena | Otevřená scéna**

Markus Mauthe – An den Rändern der Welt | Ausstellung | Wystawa | Výstava 105
15.09.–09.10. | **Rathaus Zittau, Gang vor dem Ratssaal**

Kunst.Ort.Kino. | Sztuka.Miejsce.Kino | Umění.Místo.Kino. | Ausstellung | Wystawa | Výstava 124
24.09.–20.10. | **Městské divadlo, Varnsdorf**
10.09.–20.10. | **Kulturcafé „Alte Bäckerei", Großhennersdorf**

Filmożart III | Ausstellung | Wystawa | Výstava 127
19.–25.09. | **Zielone Wiosła, Sieniawka**

DO CZ ČT 24.09.	KUNSTBAUER-KINO GROSS-HENNERSDORF	KULTUR-FABRIK MEDA MITTEL-HERWIGSDORF	BRÁNA TROJZEMÍ HRÁDEK NAD NISOU	KINO KADR BOGATYNIA	MĚSTSKÉ DIVADLO VARNSDORF		DO CZ ČT 24.09.
14:00							14:00
14:30							14:30
15:00							15:00
15:30							15:30
16:00							16:00
16:30							16:30
17:00							17:00
17:30							17:30
18:00					S. 124 Künstlergespräch mit: Rozmowa z artystą: Rozhovor s umělcem: **RICHARD THIELER**		18:00
18:30							18:30
19:00	S. 95/36 **Bruno Manser – die Stimme des Regenwaldes** CH | 142 min		S. 95/36 **Bruno Manser – die Stimme des Regenwaldes** CH | 142 min	S. 95/36 **Bruno Manser – die Stimme des Regenwaldes** CH | 142 min			19:00
19:30							19:30
20:00		S. 95/36 **Bruno Manser – die Stimme des Regenwaldes** CH | 142 min					20:00
20:30							20:30
21:00							21:00
21:30							21:30
22:00							22:00
22:30							22:30

FR PT PÁ 25.09.	KUNSTBAUER-KINO GROSS-HENNERSDORF	KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI GROSS-HENNERSDORF	KRONENKINO ZITTAU	KULTUR-FABRIK MEDA MITTEL-HERWIGSDORF	CAMILLO GÖRLITZ	KINO VARŠAVA LIBEREC	BRÁNA TROJZEMÍ HRÁDEK NAD NISOU
14:30							
15:00	S. 57 **Sólo** CZ, FR, AG, AT | 84 min		S. 59 **Wieloryb z Lorino** PL | 59 min	S. 58 **Chci tě, jestli to dokážeš** CZ | 84 min	S. 102 Pro toto PL | 8 min **L'or vert** BE | 86 min		
15:30							
16:00							
16:30							
17:00							
17:30	S. 67 **Kurzfilm-programm Filmy krótko-metrażowe Krátké filmy** K1 | 93 min		S. 43 **Nech je svetlo** SK, CZ | 93 min	S. 56 **Kiruna – překrásný nový svět** CZ | 87 min	S. 46 **Nic nie ginie** PL | 71 min		S. 98 Górotwór | Krajobrazy polskie PL | 5 min **Ženy SHR** CZ | 58 min
18:00		S. 124 Künstlergespräch mit: Rozmowa z artystą: Rozhovor s umělcem: **RICHARD THIELER**					
18:30							
19:00							
19:30							
20:00	S. 45 **Supernova** PL | 75 min		S. 63 **Regeln am Band, bei hoher Geschwindigkeit** DE | 92 min	S. 64 **Zustand und Gelände** DE | 119 min	S. 49 **Nackte Tiere** DE | 83 min	S. 64 **Sólo** CZ, FR, AG, AT | 84 min	S. 60 **WIATR. THRILLER DOKUMENTALNY** PL, SK | 75 min
20:30							
21:00							
21:30							
22:00							
22:30	S. 62 **Beh name shahrzad Ia Avalin baaghe abjo dar tehran** DE, IR | 75 min		S. 42 **Tiché doteky** CZ | 96 min		S. 73 **Kurzfilm-programm Filmy krótko-metrażowe Krátké filmy** K2 | 93 min		
23:30							

KULTUR. WERKSTATT B26 LÓBAU	KINO KADR BOGATYNIA	ZIELONE WIOSŁA SIENIAWKA	KÜHLHAUS GÖRLITZ	FILMTHEATER EBERSBACH			FR PT PÁ 25.09.
S. 48 **Jiyan** DE | 71 min	S. 44 **Vlastníci** CZ, SK | 96 min	S. 47 **Wszystko dla mojej matki** PL | 103 min	S. 104 **Dota Kehr & Band** Konzert Koncert	S. 93 **Anthropocene: The Human Epoch** CA | 87 min			20:30
							21:00
							21:30
							22:00
							22:30
							23:00

LEGENDE
LEGENDA
LEGENDA

Rahmenprogramm
Program towarzyszący
Doprovodný program

Wettbewerb Spielfilm
Konkurs filmów fabularnych
Soutěž celovečerních hraných filmů

Wettbewerb Dokumentarfilm
Konkurs filmów dokumentalnych
Soutěž dokumentárních snímků

Wettbewerb Kurzfilm
Konkurs filmów krótkometrtażowych
Soutěž krátkých filmů

Fokus: Films for Future

Regionalia

Kinderkino
Kino dla dzieci
Kino pro děti

Preisträgerfilm
Pokaz filmu nagrodzonego
Oceněný film

SA SO SO **26.09.**	**KUNSTBAUER-KINO** GROSS-HENNERSDORF	**KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI** GROSS-HENNERSDORF	**KRONENKINO** ZITTAU	**KULTUR-FABRIK MEDA** MITTEL-HERWIGSDORF	**CAMILLO** GÖRLITZ	**KINO VARŠAVA** LIBEREC	**BRÁNA TROJZEMÍ** HRÁDEK NAD NISOU
10:00			S. 120 **Brunch** 10:00–14:00				
10:30							
11:00			S. 121 **Matteo Schwarzbach** Konzert Koncert 10:00–12:00				
11:30							
12:00							
12:30	S. 59 **Wieloryb z Lorino** PL | 59 min		S. 101 **Soyalism** IT | 65 min	S. 113 **Zu weit weg** DE | 92 min	S. 100 **Quand on sait** FR | 104 min		
13:00							
13:30							
14:00		S. 130 **Kaffee & Klatsch | Pogaduchy przy kawie | Káva a povídání**					
14:30							
15:00	S. 48 **Jiyan** DE | 71 min		S. 114 **Hurvínek a kouzelné muzeum** CZ | 85 min	S. 94 **Sea of Shadows** AT | 105 min	S. 64 **Zustand und Gelände** DE | 119 min		
15:30							
16:00							
16:30							
17:00							
17:30	S. 50 **Exil** DE, BE, XK | 121 min		S. 79 **Kurzfilm-programm Filmy krótko-metrażowe Krátké filmy** K3 | 95 min	S. 61 **Jutro czeka nas długi dzień** PL | 79 min	S. 63 **Regeln am Band, bei hoher Ge-schwindigkeit** DE | 92 min	S. 101 **Soyalism** IT | 65 min	
18:00							
18:30							
19:00							
19:30							
20:00	S. 93 **Anthropocene: The Human Epoch** CA | 87 min		S. 60 **WIATR. THRILLER DO-KUMENTALNY** PL, SK | 75 min	S. 42 **Tiché doteky** CZ | 96 min	S. 44 **Vlastníci** CZ, SK | 96 min		S. 47 **Wszystko dla mojej matki** PL | 103 min
20:30							
21:00	S. 133 Präsentation | Prezentacja | Prezentace **Filmworkshop**						
21:30							
22:00	S. 123 Festivalparty Impreza festiwalowa Festivalová party **DJ Ipek**						
22:30							

KULTUR. WERKSTATT B26 LÓBAU	STEINHAUS BAUTZEN	KINO KADR BOGATYNIA	FILMTHEATER EBERSBACH				SA SO SO 26.09.
							10:00
							10:30
							11:00
							11:30
							12:00
							12:30
							13:00
							13:30
							14:00
							14:30
							15:00
							15:30
							16:00
							16:30
			S. 122 **Preisverleihung** **Ceremonia wręczenia nagród** **Slavnostní udílení cen**				17:00
S. 62 **Beh name shahrzad la Avalin baaghe abjo dar tehran** DE, IR | 75 min	S. 96 Hochwaldmärchen DE | 10 min Bitteres aus Bitterfeld. Eine Bestandsaufnahme DDR | 30 min **Die Schmerzen der Lausitz** DE | 58 min						17:30
							18:00
							18:30
							19:00
							19:30
S. 43 **Nech je svetlo** SK, CZ | 93 min	S. 49 **Nackte Tiere** DE | 83 min	S. 45 **Supernova** PL | 75 min					20:00
			S. 85 **Kurzfilmprogramm** **Filmy krótkometrażowe** **Krátké filmy** K4 | 87 min				20:30
							21:00
							21:30
							22:00
							22:30

SO N NE 27.09.	KUNSTBAUER-KINO GROSS-HENNERSDORF	KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI GROSS-HENNERSDORF	KRONENKINO ZITTAU	KULTUR-FABRIK MEDA MITTEL-HERWIGSDORF	CAMILLO GÖRLITZ	FILMTHEATER EBERSBACH	SO N NE 27.09.
10:00							10:00
10:30							10:30
11:00		S. 121					11:00
11:30							11:30
12:00		**Matteo Schwarzbach** Konzert Koncert 11:00–14:00					12:00
12:30	S. 46 **Nic nie ginie** PL | 71 min						12:30
13:00							13:00
13:30							13:30
14:00						S. 108 **Gundermann Revier** DE | 98 min	14:00
14:30							14:30
15:00	S. 58 **Chci tě, jestli to dokážeš** CZ | 84 min		S.161 **Preis-trägerfilm** **Pokaz filmu nagrodzonego** **Oceněný film**	S. 100 **Quand on sait** FR | 104 min	S. 113 **Zu weit weg** DE | 92 min		15:00
15:30							15:30
16:00						**Offene Bühne** für Gundi | **Otwarta scena** dla Gundiego | **Otevřená scéna** pro Gundiho	16:00
16:30							16:30
17:00							17:00
17:30	S. 161 **Preis-trägerfilm** **Pokaz filmu nagrodzonego** **Oceněný film**		S.56 **Kiruna - překrásný nový svět** CZ | 87 min	S. 47 **Wszystko dla mojej matki** PL | 103 min	S. 61 **Jutro czeka nas długi dzień** PL | 79 min		17:30
18:00							18:00
18:30							18:30
19:00							19:00
19:30							19:30
20:00	S. 161 **Preis-trägerfilm** **Pokaz filmu nagrodzonego** **Oceněný film**		S. 50 **Exil** DE, BE, XK | 121 min	S. 161 **Preis-trägerfilm** **Pokaz filmu nagrodzonego** **Oceněný film**	S. 161 **Preis-trägerfilm** **Pokaz filmu nagrodzonego** **Oceněný film**		20:00
20:30							20:30
21:00							21:00
21:30							21:30
22:00							22:00
22:30							22:30

Wurden beim ersten NFF 2004 nur zwei Preise vergeben, erhalten coronabedingt 2020 acht Filme einen der begehrten Neiße-Fische. Eine Übersicht aller Preise finden Sie auf Seite 18. Die glücklichen Gewinnerinnen und Gewinner werden bei der Preisverleihung am Samstag im Filmtheater in Ebersbach verkündet. Wer nicht alle Filme des Festivals sehen konnte, hat die Chance, ausgewählte Preisträgerfilme in Sondervorführungen am Tag darauf zu genießen. Wann welcher Preisträgerfilm läuft, wird am Samstag, 26. September 2020 gegen 20 Uhr auf www.neissefilmfestival.net unter „Aktuell" bekannt gegeben.

W roku 2004, na pierwszym NFF, rozdano jedynie dwie nagrody, a tym razem, ze względu na koronawirusa, osiem filmów otrzyma statuetki Nyskich Ryb. Przegląd wszystkich nagród znajduje się na stronie 18. Szczęśliwi zwycięzcy zostaną ogłoszeni podczas wręczenia nagród w sobotę, w kinie w Ebersbach. Kto nie będzie w stanie obejrzeć wszystkich festiwalowych filmów, może zobaczyć wybrane zwycięskie filmy w ramach specjalnej projekcji dzień później. O której wyświetlimy jaki film, podamy w sobotę, 26. września 2020, około godz. 20:00 na stronie www.neissefilmfestival.net w zakładce „Aktualności".

Zatímco v rámci prvního ročníku NFF v roce 2004 byly udělovány dvě ceny, odnáší si v roce 2020 kvůli koronavirové krizi Rybu z Nisy osm filmů. Přehled všech ocenění naleznete na straně 18. Šťastné výherce a výherkyně oznámíme v sobotu v kině Filmtheater Ebersbach na slavnostním předávání cen. Kdo nestihl během festivalu zhlédnout všechny filmy, má příležitost vychutnat si vybrané oceněné snímky v rámci zvláštních představení následující den. Kdy který ze snímků poběží, bude zveřejněno v sobotu 26. září 2020 zhruba ve 20 hod. na adrese www.neissefilmfestival.net v sekci „Aktuality".

27.09. 15:00 | **KRONENKINO, ZITTAU**
27.09. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF**
27.09. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF**
27.09. 20:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF**
27.09. 20:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ**

Filmreifer Auftritt.
Der neue Audi A3 Sportback.

Kraftstoffverbrauch kombiniert*: 5,1–3,5 l/100km; CO_2-Emissionen kombiniert*: 116–92 g/km; CO_2-Effizienzklasse: B–A+; Angaben zu den Kraftstoffverbräuchen und CO_2-Emissionen sowie CO_2-Effizienzklassen bei Spannbreiten in Abhängigkeit vom verwendeten Reifen-/Rädersatz.

Allen Gästen und Filmemachern eine tolle Festivalzeit.

Bei uns spielen Sie die Hauptrolle.

Autohaus Elitzsch.
Neun Mal in Ostsachsen.

Auto ELITZSCH

Autohaus Elitzsch GmbH

Weißenberger Straße 45
02708 Löbau
www.elitzsch.audi